叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 儿童的戏剧本能(the Dramatic Instinct In Children) 000001

2. 儿童的戏剧本能(the Dramatic Instinct In Children) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童的戏剧本能(The dramatic instinct in children)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

[drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt]
DRAMATIC **INSTINCT**
戏剧性 本能

戏剧本能

[ɪn] ['tʃɪldrən]
IN **CHILDREN**
在 孩子们

在儿童中

[ə'merɪkən] [hoʊm] ['sɪri:z]
AMERICAN **HOME** **SERIES**
美国人 家 系列

美国家庭系列

['nɔ:rmən] [i:] . ['rɪtʃərdsən] , ['edɪtər]
NORMAN **E** **.** **RICHARDSON** **,** **Editor**
诺曼 E . 理查森 , 编辑

诺曼·E·理查森，编辑

[ðə; ði]
THE
这

这

[drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt]
DRAMATIC **INSTINCT**
戏剧性 本能

戏剧本能

[ɪn] ['tʃɪldrən]
IN **CHILDREN**
在 孩子们

在儿童中

[prɪ'perd] [ə'rɪdʒənəli] [baɪ]
Prepared **originally** **by**
准备 起初 经过

最初由

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [stɑ:f]
THE **LITERARY** **STAFF**
这 文学 职员

文学编辑部

[ʌv; əv] [ðə; ði]
of **the**
的 这

的

[ə'merɪkən] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf]
AMERICAN INSTITUTE OF CHILD LIFE
美国人 研究所 的 孩子 生活

美国儿童生活研究所

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn]
FOURTH EDITION
第四 版

第四版

([rɪ'vaɪzd])
(Revised)
(修改)

（修改）

[ðə; ði] ['æbiŋdən] [pres]
THE ABINGDON PRESS
这 阿宾顿 按

阿宾顿出版社

[nu:] [jɔ:k] [ˌsɪnsɪ'næti]
NEW YORK CINCINNATI
新的 约克 辛辛那提

纽约 辛辛那提

['kɑ:piraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1914 , by
版权 - , 经过

版权所有 1914 年

[ə'merɪkən] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf]
AMERICAN INSTITUTE OF CHILD LIFE
美国人 研究所 的 孩子 生活

美国儿童生活研究所

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt][ɪn] ['tʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]
The development of the dramatic instinct in children is the special responsibility of
这 发展 的 这 戏剧性 本能 在 孩子们 是 这 特别的 责任 的
['perənts] .
parents .
父母 .

培养孩子的戏剧天赋是父母的特殊责任。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:l] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [sku:l] ['proʊgræmz][ɑ:r; ər]['grædʒuəli] [ɪn'klu:dɪŋ] [drə'mætɪks]
The public school and church school programs are gradually including dramatics
这 民众 学校 和 教会 学校 程序 是 逐步地 包括 戏剧
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [sku:lz] [kæn; kən][goʊ][fɑ:r][ɪn] ['ʃerɪŋ] [ðɪs]
and the teachers in many of these schools can go far in sharing this
和 这 教师 在 许多 的 这些 学校 能 去 远的 在 分享 这
[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .
responsibility .
责任 .

公立学校和教会学校的课程正在逐步纳入戏剧元素，许多学校的教师可以在分担这项责任方面做出巨大贡献。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [wer] [ru:m] [ænd; ənd][taɪm] , [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]['moʊtɪv] ,
But it is in the home where room and time , equipment and motive ,
但 它 是 在 这 家 在哪里 房间 和 时间 , 设备 和 动机 ,

但只有在家里，才有空间、时间、设备和动机，

[sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][kəu'ɔpəreitiŋ] [frendz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] .

suggestions	and	cooperating	friends	are	found	.
建议	和	合作	朋友们	是	成立	.

找到了建议和合作的朋友。

[pə'rent(ə)l] [skɪl] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [ɪn] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][traɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['kærəktər] [ɔ:r]['vɜ:rtʃu:]

Parental	skill	is	revealed	in	helping	a	child	to	try	on	a	new	character	or	virtue
父母	技能	是	揭晓	在	帮助	一个	孩子	到	尝试	在	一个	新的	特点	或者	美德

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [blaʊs] [ɔ:r] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] .

as	well	as	a	new	blouse	or	pair	of	shoes	.
作为	出色地	作为	一个	新的	女式衬衫	或者	一对	的	鞋	.

父母的技巧体现在帮助孩子尝试新的性格或美德，就像帮助孩子尝试新衬衫或新鞋子一样。

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən][bi:; bi]['ri:əlaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekt]

Social	and	moral	imagination	in	the	child	can	be	realized	under	the	direct
社会的	和	道德	想像力	在	这	孩子	能	是	已实现	在下面	这	直接的

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] .

guidance	of	father	or	mother	.
指导	的	父亲	或者	母亲	.

在父亲或母亲的直接指导下，孩子的社会和道德想象力可以得到发展。

['vɔiidʒz] [ɑ:r; ər]['teɪkən] , [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [meɪd] , ['treʒər] ['aɪləndz] [dɪ'skʌvərd] , ['ænɪmlz] [səb'du:d] ,

Voyages	are	taken	,	investigations	made	,	treasure	islands	discovered	,	animals	subdued	,
航程	是	已采取	,	调查	制成	,	宝藏	岛屿	发现	,	动物	低沉的	,

['rɔbəz] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] ,

robbers	put	to	flight	,
强盗	放	到	航班	,

远航而至，调查而来，宝藏岛被发现，野兽被制服，强盗被击退，

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv][slaɪ]['indiəns] ['frʌstreɪtɪd] ,

the	plans	of	sly	Indians	frustrated	,
这	计划	的	狡猾	印度人	沮丧的	,

狡猾的印第安人的计划受挫了，

[ænd; ənd] [fɪrs] ['bætlz] [weɪdʒd][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:z] ['perənt] - ['ti:tʃər] [ɪz]['vɜ:rsət(ə)l][ænd; ənd]

and	fierce	battles	waged	by	the	child	whose	parent	-	teacher	is	versatile	and
和	凶猛的	战斗	发动	经过	这	孩子	谁	父母	-	老师	是	多才多艺的	和

[ɪ'mædʒɪnətɪv] .

imaginative	.
富有想象力的	.

以及由一位多才多艺、富有想象力的家长兼老师带领的孩子展开的激烈战斗。

[ðə; ði] [dʌl] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['perənt] , [hu:z] [tʃi:f] ['vɜ:rtʃu:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ru:'ti:n] , [lɔ:ŋ] - [feɪst]

The	dull	,	uninteresting	parent	,	whose	chief	virtue	is	that	of	routine	,	long	-	faced
这	乏味的	,	无聊	父母	,	谁	首席	美德	是	那	的	常规	,	长的	-	面对

[fɪ'deləti] ,

fidelity	,
忠诚	,

乏味无趣的父母，他们最大的优点就是日复一日、面无表情的忠诚。

['nærəʊz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [wɜ:rld][ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] ['limits][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]

narrows	his	children's	world	and	correspondingly	limits	the	range	of	their
变窄	他的	孩子们的	世界	和	相应地	限制	这	范围	的	他们的

['mɔ:rəl] [dɪ'veləpmənt] .

moral	development	.
道德	发展	.

这缩小了孩子们的世界，也相应地限制了他们道德发展的范围。

[wʌt] [feɪθ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] :

What	faith	is	to	the	adult	the	dramatic	instinct	is	to	the	child	:
什么	信仰	是	到	这	成人	这	戏剧性	本能	是	到	这	孩子	:

信仰之于成人，正如戏剧本能之于儿童：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] , [ðə; ði][səbˈstænʃ(ə)l][ˌriːəlәˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

it	is	the	substance	,	the	substantial	realization	of	things	hoped	for	.
它	是	这	物质	,	这	重大的	实现	的	事物	希望	为了	.

它是实质，是所期盼之事的实质性实现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈhæpən] .

It	is	the	power	to	make	things	happen	.
它	是	这	力量	到	制作	事物	发生	.

这是使事情发生的力量。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ðæt] [ˌəuvəˈkʌmz] [ðə; ði][proʊˈzeɪɪk] , [sɔː] - [dʌst] [əˈferz] [ʌv; əv][laɪf] .

It	is	the	victory	that	overcomes	the	prosaic	,	saw	-	dust	affairs	of	life	.
它	是	这	胜利	那	克服	这	平淡无奇	,	锯	-	灰尘	事务	的	生活	.

它是战胜生活中那些平凡琐碎之事的胜利。

[ɪf] [ðɪs] [ˈpæmflət] , [ˈkerfəli] [ˈstʌdid] ,

If	this	pamphlet	,	carefully	studied	,
如果	这	小册子	,	小心	研究	,

如果仔细研读这本小册子，

[ˈhɛlps] [ˈperənts] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərli] [əˈweɪkən][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [drəˈmætɪk] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv]

helps	parents	to	see	and	properly	awaken	the	sleeping	dramatic	powers	of
帮助	父母	到	看	和	适当地	觉醒	这	睡眠	戏剧性	权力	的

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [ˈmoʊtɪv][ɪn] [ˈgaɪdɪŋ] [ɪts] [ˈveriəs] [ɪkˈspreʃənz] ,

their	children	and	give	them	a	new	motive	in	guiding	its	various	expressions	,
他们的	孩子们	和	给	他们	一个	新的	动机	在	指导	它是各种各样的		表达式	,

帮助父母发现并正确唤醒孩子沉睡的戏剧天赋，并赋予他们引导孩子各种表现形式的新动力。

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːəlaɪzd] .

the	purpose	of	the	writers	will	have	been	realized	.
这	目的	的	这	作家	将要	有	到过	已实现	.

作者的目的就此实现。

[ˈnɔːrmən][iː] . [ˈrɪtʃərdsən] . [faɪv]

Norman	E	.	Richardson	.	5
诺曼	E	.	理查森	.	5

诺曼·E·理查森.5

[ðə; ði] [drəˈmætɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [ˈtʃɪldrən] [[wʌn]]

THE	DRAMATIC	INSTINCT	IN	CHILDREN	[	1	]
这	戏剧性	本能	在	孩子们	[	1	]

儿童的戏剧本能[1]

[[wʌn]] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪnˈkluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈpæmflət] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈstʌdiz]

[	1	]	The	material	included	in	this	pamphlet	,	together	with	other	practical	studies
[	1	]	这	材料	包括	在	这	小册子	,	一起	和	其他	实际的	研究

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [pleɪ] ,

of	the	subject	of	play	,
的	这	主题	的	玩	,

[1] 本手册中包含的材料，以及其他关于游戏主题的实践研究，

[ɪz][ɪnˈkluːdɪd][ɪn] “ [ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [pleɪ] , ” [baɪ] ['fɔrˌbʊʃ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʒeɪkəbz]

is	included	in	“	A	Manual	of	Play	,	”	by	Forbush	,	and	published	by	Jacobs
是	包括	在	“	一个	手动的	的	玩	,	”	经过	福布什	,	和	已发布	经过	雅各布斯

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

and	Company	.
和	公司	.

收录于福布什所著《游戏手册》中，由雅各布斯公司出版。

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]

“	And	sometimes	for	an	hour	or	so
“	和	有时	为了	一个	小时	或者	所以

“有时持续大约一个小时。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] ['ledn] ['soʊldʒərz][goʊ] ,
I watched my leaden soldiers go ,
我 观看 我的 铅灰色 士兵 去 ,

我眼睁睁地看着我那些铅灰色的士兵们离去。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [drɪlz] ,
With different uniforms and drills ,
和 不同的 制服 和 演习 ,

不同的制服和训练方式，

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][bed] - [kloʊðz] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
Among the bed - clothes through the hills ,
之中 这 床 - 衣服 通过 这 丘陵 ,

在山间的床单间，

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sent] [maɪ] [ʃɪps] [ɪn] [fliːts] ,
“ And sometimes sent my ships in fleets ,
“ 和 有时 发送 我的 船舶 在 舰队 ,

“有时我会派出舰队，

[ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] ;
All up and down among the sheets ;
全部 向上 和 向下 之中 这 纸张 ;

在床单间上上下下；

[ɔːr] [brɔːt] [maɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [aʊt]
Or brought my trees and houses out
或者 带来 我的 树木 和 房屋 出去

或者把我的树木和房屋搬出来

[ænd; ənd][plaːntid] ['sɪtiz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
And planted cities all about .
和 已种植 城市 全部 关于 .

周围到处都是种植园。

” — ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .
” — Robert Louis Stevenson .
” — 罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

——罗伯特·路易斯·史蒂文森

[aɪ] . [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] — [wʌn] .
I . The Nature of the Dramatic Instinct — 1 .
我 . 这 自然 的 这 戏剧性 本能 — 1 .

一、戏剧本能的本质——1.

[ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] . [ˌtuː'tuː] .
Its Expression in Early Childhood . 2 .
它是 表达 在 早期的 童年 . 2 .

其在幼儿期的表现.2.

[ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['mɪd(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] . [θriː] .
Its Expression in Middle Childhood . 3 .
它是 表达 在 中间 童年 . 3 .

其在儿童中期表现。3.

[ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['leɪtər] ['tʃaɪldhʊd] .
Its Expression in Later Childhood .
它是 表达 在 之后 童年 .

其在儿童后期表现。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:] — [wʌn] .

Educational	**Value**	**—**	**1**	**.**
教育	价值	—	1	.

教育价值——1.

[ðə; ði]['mɔ:rəl]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] . [ˌtu:'tu:] .

The	**Moral**	**Value**	**of**	**this**	**Instinct**	**.**	**2**	**.**
这	道德	价值	的	这	本能	.	2	.

这种本能的道德价值。2.

[ɪts] [ˌɪnspə'reɪʃənl] ['vælju:] .

Its	**Inspirational**	**Value**	**.**
它是	鼓舞人心	价值	.

它的鼓舞人心的价值。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['sʌməri] — ['refrənsɪz] .

Summary	**—**	**References**	**.**
概括	—	参考	.

摘要—参考文献。

[aɪ] . [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt]

I	**.**	**The**	**Nature**	**of**	**the**	**Dramatic**	**Instinct**
我	.	这	自然	的	这	戏剧性	本能

一、戏剧本能的本质

[ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt][faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [meɪk] ['pleɪf(ə)l][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

THE	**dramatic**	**instinct**	**finds**	**expression**	**in**	**the**	**impulse**	**to**	**make**	**playful**	**use**	**of**	**the**
这	戏剧性	本能	发现	表达	在	这	冲动	到	制作	顽皮的	使用	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	**.**
想像力	.

戏剧本能通过发挥想象力进行玩乐的冲动而得到表达。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n][ˌfʌndə'ment(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] — [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

It	**is**	**based**	**on**	**certain**	**fundamental**	**instincts**	**of**	**childhood**	**—**	**imitation**	**,**
它	是	基于	在	肯定	基本的	本能	的	童年	—	模仿	,

[kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['moʊtər][æk'tɪvəti] .

construction	**,**	**and**	**motor**	**activity**	**.**
建造	,	和	发动机	活动	.

它基于儿童时期的一些基本本能——模仿、建构和运动活动。

[ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ] ['gɛsəl] “ [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑ:rk][ʌv; əv][laɪf] [drɑ:pt] ['ɪntu:]

Its	**expression**	**has**	**been**	**called**	**by**	**Gesell**	**“**	**a**	**vital**	**spark**	**of**	**life**	**dropped**	**into**
它是	表达	有	到过	称为	经过	格塞尔	“	一个	必不可少的	火花	的	生活	掉落	进入

[ðə; ði][læp][ʌv; əv]['fɔ:rməlɪzəm][ænd; ənd] [ru:'ti:n] .

the	**lap**	**of**	**formalism**	**and**	**routine**	**.**
这	膝	的	形式主义	和	常规	.

格塞尔称其表达方式为“将一缕鲜活的生命火花投入形式主义和常规之中”。

” [ðɪs] ['ɪmpʌls] [ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ænd; ənd] ['loʊɪst] ['reɪsɪz] .

”	**This**	**impulse**	**is**	**found**	**among**	**the**	**earliest**	**and**	**lowest**	**races**	**.**
”	这	冲动	是	成立	之中	这	最早	和	最低	种族	.

“这种冲动存在于最早、最低等的种族中。”

[ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [felt] [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] ['tʃaɪldhʊd] [θru:'aʊt] [laɪf] .

In	**the**	**individual**	**it**	**is**	**felt**	**from**	**early**	**childhood**	**throughout**	**life**	**.**
在	这	个人	它	是	毛毡	从	早期的	童年	自始至终	生活	.

这种影响在个人身上会从童年早期一直持续到终生。

[ɪf] [nɪ'glektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [mə'tʃʊrəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] ;

If	neglected	,	it	may	fade	away	in	maturity	until	it	is	hardly	noticed	;
如果	被忽视的	,	它	可能	褪色	离开	在	到期	直到	它	是	几乎	注意到	;

如果忽视它，它成熟后可能会逐渐消失，直至几乎不被人注意；

[bʌt; bət] , [ɪf] ['prɑːpərli] [dɪ'veləpt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [dʒɔɪ]

but	,	if	properly	developed	,	it	is	one	of	the	greatest	sources	of	human	joy
但	,	如果	适当地	发达	,	它	是	一	的	这	最	来源	的	人类	喜悦

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

但是，如果得到适当的发展，它将成为人类快乐和力量的最大来源之一。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] — passive6

Imagination	is	said	to	be	of	two	kinds	—	passive6
想像力	是	说	到	是	的	二	种类	—	passive6

据说想象力有两种——被动型6

[ænd; ənd] ['æktɪv] .

and	active	.
和	积极的	.

并且积极主动。

['pæsɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['dɔmineits] [ɔːl] ['ʌðər] ['ment(ə)l] ['fæktərz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

Passive	imagination	is	that	which	dominates	all	other	mental	factors	,	making	them
被动的	想像力	是	那	哪个	占据主导地位	全部	其他	精神的	因素	,	制作	他们

[sə'bɔːrdɪnət] .

subordinate	.
下属	.

被动想象力支配着所有其他心理因素，使它们处于从属地位。

['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɪm'self] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] .

Active	imagination	is	that	of	which	the	individual	himself	takes	charge	.
积极的	想像力	是	那	的	哪个	这	个人	他自己	需要	收费	.

主动想象是指个人自主掌控的想象。

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [英 ['deɪdriːmɪŋ] 美 ['deɪdriːmɪŋ]] .

An	illustration	of	passive	imagination	is	daydreaming	.
一个	插图	的	被动的	想像力	是	白日梦	.

白日梦就是被动想象的一个例子。

[pleɪ] [ænd; ənd] [drə'mætɪks] [ɑːr; ər] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Play	and	dramatics	are	examples	of	active	imagination	.
玩	和	戏剧	是	示例	的	积极的	想像力	.

游戏和戏剧都是活跃想象力的例子。

[bəuθ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] .

Both	have	their	place	in	a	man's	life	.
两个都	有	他们的	地方	在	一个	男人的	生活	.

两者在男人的生活中都占有一席之地。

['pæsɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [i'neiblz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tuː; tə] [træns'fɪgjər] ['kɑːmənpleɪs] ['sɜːrkəmstænsɪz]

Passive	imagination	enables	the	individual	to	transfigure	commonplace	circumstances
被动的	想像力	启用	这	个人	到	变形	平凡	情况

[ɔːr] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɔːrkæst] [aɪ'diːəl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [jet]

or	surroundings	in	the	glamour	of	beauty	and	to	forecast	ideal	situations	yet
或者	周围环境	在	这	魅力	的	美丽	和	到	预报	理想的	情况	然而

[tuː; tə] [biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

被动的想象力使人能够将平凡的境遇或环境转化为美丽的景象，并预测尚未到来的理想情境。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [fɪlz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][hoʊp] .

It	thus	fills	the	present	with	sunshine	and	the	future	with	hope	.
它	因此	填充	这	展示	和	阳光	和	这	未来	和	希望	.

因此，它为现在带来阳光，为未来带来希望。

['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [wer] ['pæsɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [liːvz] [ɔːf] ,

Active	imagination	begins	where	passive	imagination	leaves	off	,
积极的	想像力	开始	在哪里	被动的	想像力	树叶	离开	,

主动想象始于被动想象结束之处。

[ænd; ənd] [kʌmz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] [mə'tɪriəlz] [ɔːr]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn]

and	comes	forth	to	play	and	work	with	actual	materials	or	circumstances	in
和	来	前进	到	玩	和	工作	和	实际的	材料	或者	情况	在

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæʃ(ə)n] ,

an	imaginative	fashion	,
一个	富有想象力的	时尚	,

并以富有想象力的方式，运用实际材料或环境进行创作和实验。

[ænd; ənd] [sets] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['fjuːtʃər]['æktʃuəl] .

and	sets	about	making	the	fanciful	future	actual	.
和	套	关于	制作	这	奇幻的	未来	实际的	.

并着手将美好的未来变为现实。

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['pɝːsənz] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ʌpərmoʊst] .

With	young	persons	under	fourteen	active	imagination	is	uppermost	.
和	年轻的	人	在下面	十四	积极的	想像力	是	最上层	.

十四岁以下的青少年最富有想象力。

[sez] ['stiːvnsn] : “ [wiː; wi] [groʊn] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [tel] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['stɔːri] ,

Says	Stevenson	:	“	We	grown	people	can	tell	ourselves	a	story	,
说道	史蒂文森	:	“	我们	生长	人们	能	告诉	我们自己	一个	故事	,

史蒂文森说：“我们成年人可以给自己讲故事，

[gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [stroʊks] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bʌklər] [rɪŋ] , [raɪd][fɑːr][ænd; ənd][fæst] , ['mæri] ,

give	and	take	strokes	until	the	bucklers	ring	,	ride	far	and	fast	,	marry	,
给	和	拿	笔画	直到	这	盾牌	戒指	,	骑	远的	和	快速地	,	结婚	,

你来我往，直到盾牌发出叮当声，策马远行，飞奔而去，结婚吧。

[fɔːl][ænd; ənd][daɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɔːr]['laɪɪŋ] [proʊn][ɪn][bed] .

fall	and	die	,	all	the	while	sitting	quietly	by	the	fire	or	lying	prone	in	bed	.
落下	和	死	,	全部	这	尽管	坐着	悄悄	经过	这	火	或者	说谎	易于	在	床	.

静静地坐在火堆旁或俯卧在床上，然后坠落身亡。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld]['kænɑːt][duː] , [ɔːr] [dʌz] [nɑːt][duː] , [æt; ət] [liːst] ,

This	is	exactly	what	a	child	cannot	do	,	or	does	not	do	,	at	least	,
这	是	确切地	什么	一个	孩子	不能	做	,	或者	做	不是	做	,	在	至少	,

这正是孩子做不到的，或者至少不会做的事情。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] .

when	he	can	find	anything	else	.
什么时候	他	能	寻找	任何事物	别的	.

当他能找到其他东西的时候。

[hiː; hi][wɜːrks][ɔːl][wɪð; wɪθ][leɪ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɑːpərtiz] .

He	works	all	with	lay	figures	and	such	properties	.
他	作品	全部	和	躺	数据	和	这样的	特性	.

他运用通俗易懂的语言和类似的技巧进行创作。

[wen] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][raɪz] ,

When	his	story	comes	to	the	fighting	,	he	must	rise	,
什么时候	他的	故事	来	到	这	斗争	,	他	必须	上升	,

当他的故事讲述到战争时，他必须挺身而出。

[get] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][set] - [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s]

get	something	by	way	of	a	sword	and	have	a	set	-	to	with	a	piece
得到	某物	经过	方式	的	一个	剑	和	有	一个	放	-	到	和	一个	片

[ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

of	furniture	,
的	家具	,

找把剑之类的东西，然后和一件家具来一场搏斗。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

until	he	is	out	of	breath	.
直到	他	是	出去	的	气息	.

直到他气喘吁吁。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑ:rd(ə)n] , [hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'straɪd] [ə; eɪ]

When	he	comes	to	ride	with	the	king's	pardon	,	he	must	bestride	a
什么时候	他	来	到	骑	和	这	国王的	赦免	,	他	必须	最佳跨步	一个

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

当他前来接受国王的赦免时，他必须跨坐在椅子上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [soʊ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [bɪ'leɪbər] [ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [soʊ] ['fjʊriəsli]

which	he	will	so	hurry	and	belabor	and	on	which	he	will	so	furiously
哪个	他	将要	所以	匆忙	和	劳动	和	在	哪个	他	将要	所以	愤怒地

[dɪ'mi:n] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪl] [ə'raɪv] ,

demean	himself	that	the	messenger	will	arrive	,
贬低	他自己	那	这	信使	将要	到达	,

他会如此匆忙、如此费力，并且会如此疯狂地贬低自己，以至于信使会赶到。

[ɪf] [nɑ:t] ['blʌdi] [wɪð; wɪθ] ['spɜ:rɪŋ] , [æt; ət] [li:st] ['faɪəri] [red] [wɪð; wɪθ] [heɪst] .

if	not	bloody	with	spurring	,	at	least	fiery	red	with	haste	.
如果	不是	血腥	和	刺激	,	在	至少	火热	红色的	和	匆忙	.

即使没有被鞭策得血肉模糊，至少也因奔跑而变得通红。

" ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['nju:əl] , [ɪn] [geɪmz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] , [sez] :

"	W	.	W	.	Newell	,	in	Games	and	Songs	of	American	Children	,	says	:
"	W	.	W	.	纽厄尔	,	在	游戏	和	歌曲	的	美国人	孩子们	,	说道	:

W.W.纽厄尔在《美国儿童游戏与歌曲》一书中写道：

“ [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [ə'tendid] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['erɪŋ] [ɪn]

“	Observe	a	little	girl	who	has	attended	her	mother	for	an	airing	in
“	观察	一个	小的	女孩	WHO	有	参加	她	母亲	为了	一个	播出	在

[sʌm; səm]['sɪti][pɑ:rk] .

some	city	park	.
一些	城市	公园	.

“观察一下，一个小女孩陪着妈妈在城市公园里散步。

[ðə; ði]['oʊldər]['pɜ:rs(ə)n] , ['kwaɪətli] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] , [ɪz][hæf] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['revəri] ;

The	older	person	,	quietly	seated	beside	the	footpath	,	is	half	absorbed	in	reverie	;
这	老	人	,	悄悄	坐着	旁	这	人行道	,	是	一半	吸收	在	遐想	;

老人静静地坐在路边，陷入了沉思；

[teɪks] ['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [saɪts] [ɔ:r] [saʊndz] ,

takes	little	notice	of	passers	-	by	,	or	of	neighboring	sights	or	sounds	,
需要	小的	注意	的	过路人	-	经过	,	或者	的	邻接	景点	或者	声音	,

他很少注意路人，也很少注意周围的景象或声音。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][kæst][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]
further **than** **to** **cast** **an** **occasional** **glance** **,** **which** **may** **inform** **her** **of** **the**
更远 比 到 投掷 一个 偶然 瞥一眼 , 哪个 可能 通知 她 的 这
['tʃaɪldz] [sɪ'kjʊrəti] .
child's **security** **.**
孩子的 安全 .

除了偶尔瞥一眼，让她了解孩子的安全状况之外，她不会做更多的事情。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɛvən]
The **other** **,** **7**
这 其他 , 7

其余7

[left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , ['wɔndəz] [kən'tentɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [skoʊp] , [ɪn'ses(ə)ntli]
left **to** **her** **own** **devices** **,** **wanders** **contented** **within** **the** **limited** **scope** **,** **incessantly**
左边 到 她 自己的 设备 , 漫游 满足 之内 这 有限的 范围 , 不已
['prætlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ;
prattling **to** **herself** **;**
喋喋不休 到 她自己 ;

任由她自由活动，她便在有限的范围内自顾自地游荡，不停地自言自语；

[naʊ] ['klaɪmɪŋ] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rɑːk] ,
now **climbing** **an** **adjoining** **rock** **,**
现在 攀登 一个 相邻的 岩石 ,

现在正攀爬旁边的一块岩石，

[naʊ] ['flɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
now **flitting** **like** **a** **bird** **from** **one** **side** **of** **the** **pathway** **to** **the** **other** **.**
现在 飞掠 喜欢 一个 鸟 从 一 边 的 这 路径 到 这 其他 .

现在它像鸟儿一样在小路的两边来回飞翔。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɑːnəlɔːg] , ['floʊɪŋ] [æz; əz] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] ['mjuːzɪkli] [æz; əz][ðə; ði]
Listen **to** **her** **monologue** **,** **flowing** **as** **incessantly** **and** **musically** **as** **the**
听 到 她 独白 , 流动 作为 不已 和 音乐上 作为 这
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ;
bubbling **of** **a** **spring** **;**
冒泡 的 一个 春天 ;

听她滔滔不绝的独白，如同泉水潺潺流淌般流畅悦耳；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [θɔːt] ,
if **you** **can** **catch** **enough** **to** **follow** **her** **thought** **,**
如果 你 能 抓住 足够的 到 跟随 她 想法 ,

如果你能听懂她的话，就能理解她的想法了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][pər'petʃuəl]['roʊmæns] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪt'self][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
you **will** **find** **a** **perpetual** **romance** **unfolding** **itself** **in** **her** **mind** **.**
你 将要 寻找 一个 永久 浪漫 展开 本身 在 她 头脑 .

你会发现，在她心中，一段永恒的浪漫故事正在上演。

[ɪ'mædʒɪneri] ['pɜːsənz] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['futsteps] ; [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['childɪʃ] ['θiːətər]
Imaginary **persons** **accompany** **her** **footsteps** **;** **the** **properties** **of** **a** **childish** **theatre**
假想 人 陪伴 她 脚步声 ; 这 特性 的 一个 幼稚 剧院
[ɪg'zɪst][ɪn][hɜːr; hər]['fænsi] ;
exist **in** **her** **fancy** **;**
存在 在 她 想要 ;

想象中的人物伴随着她的脚步；孩童剧场的各种元素在她脑海中浮现；

[ʃiː; ʃi] [sə'steɪnz] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kærəktərz] .
she **sustains** **a** **conversation** **in** **three** **or** **four** **characters** **.**
她 维持 一个 对话 在 三 或者 四 人物 .

她用三四个字就能进行对话。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɑːn] ['evri] [hænd] , [nɑːt]
" The expression of the dramatic instinct may be observed on every hand , not
" 这 表达 的 这 戏剧性 本能 可能 是 观察到 在 每一个 手 , 不是
['oʊnli] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
only among children ,
仅有的 之中 孩子们 ,

"戏剧本能的表达随处可见，不仅仅在儿童身上，"

[bʌt; bət] [groʊn] - [ʌps] [æz; əz] [wel] .
but grown - ups as well .
但 生长 - UPS 作为 出色地 .

但也包括成年人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [gruːp] [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] ,
It animates the group conversing on the street corner ,
它 动画 这 团体 对话 在 这 街道 角落 ,

它使街角一群人交谈的画面生动起来，

[ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði][əb'zɜːrvər][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] .
arousing the observer to imagine what the topic of conversation may be .
唤起 这 观察员 到 想象 什么 这 话题 的 对话 可能 是 .

激发观察者想象谈话的主题可能是什么。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][en'laɪvənz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðʌs] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n]
It also enlivens the drawing - room , thus helping to make the social function
它 还 活跃 这 绘画 - 房间 , 因此 帮助 到 制作 这 社会的 功能
[ə; eɪ] [sək'ses] .
a success .
一个 成功 .

它还能活跃客厅气氛，从而有助于社交活动的成功举办。

[hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [stɜːrd] [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] ['wɝːldz]
His observation of it may well have stirred the poet to say , " The world's
他的 观察 的 它 可能 出色地 有 搅拌 这 诗人 到 说 , " 这 世界的
[ə; eɪ][steɪdʒ] ,
a stage ,
一个 阶段 ,

他对这件事的观察很可能促使诗人说出这样的话："世界是一个舞台，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɝz] [ɔːl] .
and we are players all .
和 我们 是 玩家 全部 .

我们都是玩家。

" [ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr][pɑːrts][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][steɪdʒ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['jɪrz] ,
" And as our parts on the world stage change with the changing years ,
" 和 作为 我们的 部分 在 这 世界 阶段 改变 和 这 变化 年 ,

"随着岁月变迁，我们在世界舞台上的角色也在不断变化，

[soʊ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
so the expression of this instinct is different in each of the three periods of
所以 这 表达 的 这 本能 是 不同的 在 每个 的 这 三 时期 的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

因此，这种本能的表现方式在童年的三个阶段各不相同。

[ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd]
Its Expression in Early Childhood
它是 表达 在 早期的 童年

其在幼儿期的表现

['dʊrɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ['lɪt(ə)l][foʊks] [ɪk'spres] [ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt] [ɪn'taɪərli][baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

During	very	early	childhood	little	folks	express	the	dramatic	instinct	entirely	by	imitation	.
期间	非常	早期的	童年	小的	各位	表达	这	戏剧性	本能	完全	经过	模仿	.

在幼儿时期，小孩子完全通过模仿来表达他们的戏剧本能。

[ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] ['piːp(ə)l] , [bɜːrdz] , ['ænɪmlz] , ['nɔɪzɪz] ;

They	imitate	people	,	birds	,	animals	,	noises	;
他们	模拟	人们	,	鸟类	,	动物	,	噪音	;

它们模仿人、鸟、动物和各种声音；

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['evri] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] [baɪ]['dʒestʃər] ,

they	try	to	enter	into	every	experience	which	is	within	their	reach	by	gesture	,
他们	尝试	到	进入	进入	每一个	经验	哪个	是	之内	他们的	抵达	经过	手势	,

他们试图通过肢体语言参与到他们力所能及的每一种体验中。

[spiːtʃ] , [ɔːr] [rɪ'piːtɪd] ['ækʃ(ə)n] .

speech	,	or	repeated	action	.
演讲	,	或者	重复	行动	.

言语，或重复动作。

[æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [liː] [telz] [ˌjuː 'es] , “ [ðə; ði][maɪnd][fɜːrst] [ləːnz] [θɪŋz] [baɪ] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

As	Joseph	Lee	tells	us	,	“	The	mind	first	learns	things	by	getting	inside
作为	约瑟夫	李	讲述	我们	,	“	这	头脑	第一的	学习	事物	经过	获得	里面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

正如约瑟夫·李所说，“人的心智首先是通过深入了解事物来学习的，

[baɪ] ['biːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['stʌdiz] .

by	being	what	it	studies	.
经过	存在	什么	它	研究	.

通过成为它所研究的对象。

” [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [nuː] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

”	The	child's	imagination	is	not	capable	of	creating	new	situations	,
”	这	孩子的	想像力	是	不是	有能力的	的	创建	新的	情况	,

“孩子的想象力无法创造新的情境，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn] [fə'mɪliər] [wʌnz]

it	simply	enables	him	to	reproduce	the	actions	of	other	people	in	familiar	ones
它	简单地	启用	他	到	复制	这	行动	的	其他	人们	在	熟悉的	一个

.

:

.

这只是让他能够将其他人的行为复制到熟悉的事物中。

[hiː; hi] ['mɪrɚz] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	mirrors	the	world	as	he	understands	it	.
他	镜子	这	世界	作为	他	明白	它	.

他以自己的方式反映世界。

[ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər][ɪn'taɪərli][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'kɑːnʃəs] . [eɪt]

These	expressions	are	entirely	individualistic	and	usually	unconscious	.	8
这些	表达式	是	完全	个人主义	和	通常	无意识	.	8

这些表达方式完全是个人化的，而且通常是无意识的。8

[ðɪs] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

This	endeavor	to	mirror	and	imitate	the	life	about	him	is	a	most	important
这	努力	到	镜子	和	模拟	这	生活	关于	他	是	一个	最多	重要的

[miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld]['edjuːkeits][hɪm'self] .

means	by	which	the	child	educates	himself	.
方法	经过	哪个	这	孩子	教育	他自己	.

儿童通过模仿和反映周围的生活，进行自我教育，这是儿童最重要的自我教育方式之一。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['verid] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:z] , [ðə; ði] [mɔ:r] [və'raɪəti] [wɪl] ['entər]['ɪntu:]
Evidently , the more varied the life which he sees , the more variety will enter into
显然 , 这 更多的 多种多样 这 生活 哪个 他 看到 , 这 更多的 种类 将要 进入 进入
[hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
his play ,
他的 玩 ,

显然，他所见识的生活越丰富多彩，他的戏剧作品中也会融入越多的多样性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔ:dər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪn'telɪdʒəns] .
and the broader will be the child's intelligence .
和 这 更广泛 将要 是 这 孩子的 智力 .

范围越广，孩子的智力就越高。

[frʌm; frəm] [θri:] ['jɪrz] [tu:; tə][ə'baʊt][sɪks] , [ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪmpʌls] [iks'presiz] [ɪt'self] ['lɑ:rdʒli] [ɪn]
From three years to about six , the dramatic impulse expresses itself largely in
从 三 年 到 关于 六 , 这 戏剧性 冲动 表达 本身 很大程度上 在
[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'li:v] .
the form of make - believe .
这 形式 的 制作 - 相信 .

从三岁到六岁左右，这种戏剧冲动主要以假装的形式表现出来。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [pleɪ] - [self] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] - [wɜ:rld] .
The individual creates a play - self living in a play - world .
这 个人 创建 一个 玩 - 自己 活的 在 一个 玩 - 世界 .

个体创造了一个生活在游戏世界中的游戏自我。

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [naʊ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['paʊər] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][aɪ'di:ə]
He begins now and continues with increasing power to imitate the idea
他 开始 现在 和 继续 和 增加 力量 到 模拟 这 主意
['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] .
rather than the thing .
相当 比 这 事物 .

他从现在开始，并且越来越有力地模仿理念而不是事物本身。

[ðə; ði]['beɪbi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['dʒestʃərz][ænd; ənd][toʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
The baby could imitate the gestures and tones of his father .
这 婴儿 可以 模拟 这 手势 和 音调 的 他的 父亲 .

婴儿能够模仿父亲的手势和语气。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [pleɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑ:ðər] .
A child in this period plays that he is a father .
一个 孩子 在 这 时期 演出 那 他 是 一个 父亲 .

这一时期的孩子会玩角色扮演游戏，扮演父亲。

[wen] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑ:lz][ɔ:r]['soʊldʒərz] ,
When playing with dolls or soldiers ,
什么时候 玩耍 和 娃娃 或者 士兵 ,

玩娃娃或士兵玩具时，

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪrə] [træns'fɔ:mz] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['dɑ:lz][ɔ:r]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri]
the child of this era transforms not only the dolls or soldiers and the nursery
这 孩子 的 这 时代 变换 不是 仅有的 这 娃娃 或者 士兵 和 这 苗圃
['ɪntu:][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][wɜ:rld] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑ:lz][ɔ:r]['soʊldʒərz] [ˌreprɪ'zent] ,
into an imaginary world full of the people which the dolls or soldiers represent ,
进入 一个 假想 世界 满的 的 这 人们 哪个 这 娃娃 或者 士兵 代表 ,

这个时代的孩子不仅将玩偶或士兵以及育儿室变成一个充满玩偶或士兵所代表的人物的想象世界，

[bʌt; bət][hiː; hi] [træns'fɔːmz] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['perənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz][ɔːr][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

but	he	transforms	himself	into	the	parent	of	the	dolls	or	the	captain	of
但	他	变换	他自己	进入	这	父母	的	这	娃娃	或者	这	队长	的

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

但他却把自己变成了玩偶的父母或士兵的队长。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkælə'fɔːrniə]

The	following	list	of	the	plays	of	the	larger	boys	of	a	California
这	下列的	列表	的	这	演出	的	这	更大的	男孩们	的	一个	加利福尼亚州

['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['pɪriəd] ['ɪləstreɪts] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪ] - [wɜːrld]

kindergarten	during	their	recreation	period	illustrates	how	the	play	-	world
幼儿园	期间	他们的	娱乐	时期	图示	如何	这	玩	-	世界

[inˈlɑːdʒz] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [jɪr] :

enlarges	by	the	time	the	child	has	reached	his	fourth	or	fifth	year	:
放大	经过	这	时间	这	孩子	有	达到	他的	第四	或者	第五	年	:

以下列举了加州某幼儿园大男孩在课间活动期间的游戏，以此说明孩子到了四五岁时，游戏世界是如何扩大的:

[ɑːkˈtoʊbər] 24th , [pəˈliːsmən] ; 25th , [pəˈliːsmən] [ænd; ənd] ['hʌntərz] ; 26th , [waɪld] ['hɔːrsɪz] , ['hʌntərz]

October	24th	,	Policeman	;	25th	,	Policeman	and	Hunters	;	26th	,	Wild	Horses	,	Hunters
十月	24th	,	警察	;	25th	,	警察	和	猎人	;	26th	,	荒野	马匹	,	猎人

, [ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ;

,	and	Salvation	Army	;
,	和	救恩	军队	;

10月24日，警察；25日，警察和猎人；26日，野马、猎人和救世军；

30th , ['bʊtʃər] [ænd; ənd] [haʊs] ; [noʊ'vembər] 1st , ['bʊtʃər] , [dʒeɪl] ; 2d , ['hʌntɪŋ] , [kɑːrz] , ['sɜːrkəs]

30th	,	Butcher	and	House	;	November	1st	,	Butcher	,	Jail	;	2d	,	Hunting	,	Cars	,	Circus
30th	,	屠夫	和	房子	;	十一月	1st	,	屠夫	,	监狱	;	2d	,	打猎	,	汽车	,	马戏团

; 3d ,

;	3d	,
;	3d	,

30日，屠夫和房子；11月1日，屠夫，监狱；2日，狩猎，汽车，马戏团；3日，

['bʊtʃər] , [bænd] , [prəˈseʃ(ə)n] ; 6th , [bænd] , ['lædər] , ['stiːmər] [ænd; ənd]['sɜːrkəs] ; 7th , ['lædər] ,

Butcher	,	Band	,	Procession	;	6th	,	Band	,	Ladder	,	Steamer	and	Circus	;	7th	,	Ladder	,
屠夫	,	乐队	,	游行	;	6th	,	乐队	,	梯子	,	汽船	和	马戏团	;	7th	,	梯子	,

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [stiːm] - ['endʒɪn] ,

played	with	as	Steam	-	engine	,
玩	和	作为	蒸汽	-	引擎	,

屠夫、乐队、游行队伍；第六届，乐队、梯子、汽船和马戏团；第七届，梯子，扮演蒸汽机车。

[ænd; ənd]['sɜːrkəs] - [treɪn] ; 8th , ['lædər] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz][paɪp] - ['ɔːrgən] , [ænd; ənd] [ðen]

and	Circus	-	train	;	8th	,	Ladder	,	played	with	as	Pipe	-	organ	,	and	then
和	马戏团	-	火车	;	8th	,	梯子	,	玩	和	作为	管道	-	器官	,	和	然后

[wʊd] - [sɔː] ; 10th , ['lædər] ,

Wood	-	saw	;	10th	,	Ladder	,
木头	-	锯	;	10th	,	梯子	,

还有马戏团火车；8岁，梯子，先是当管风琴演奏，然后是木锯；10岁，梯子，

[æz; əz][ə; eɪ] ['stiːmər] ; 13th , ['drægən] ; 14th , [waɪld][pɪg] ; 15th , [waɪld][hɔːg] ; 16th , [waɪld][hɔːg] ,

as	a	Steamer	;	13th	,	Dragon	;	14th	,	Wild	Pig	;	15th	,	Wild	Hog	;	16th	,	Wild	Hog	,
作为	一个	汽船	;	13th	,	龙	;	14th	,	荒野	猪	;	15th	,	荒野	猪	;	16th	,	荒野	猪	,

作为一艘蒸汽船；13日，龙；14日，野猪；15日，野猪；16日，野猪

[treɪn] , ['indiəns] ; 17th , [waɪld][hɔːg] , ['indiəns] ;

Train	,	Indians	;	17th	,	Wild	Hog	,	Indians	;
火车	,	印度人	;	17th	,	荒野	猪	,	印度人	;

火车，印第安人；第17，野猪，印第安人；

20th , ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ; 21st , [kɑːrz] ; 22d , ['sɜːrkəs][ænd; ənd][mə'nædʒəri] ; 23d , [pə'liːsmən] ;
20th , Merry - go - round ; 21st , Cars ; 22d , Circus and Menagerie ; 23d , Policeman ;
20th , 欢乐 - 去 - 圆形的 ; 21st , 汽车 ; 22d , 马戏团 和 动物园 ; 23d , 警察 ;
24th , [kɑːrz] ; 28th ,
24th , Cars ; 28th ,
24th , 汽车 ; 28th ,

第20天，旋转木马；第21天，汽车；第22天，马戏团和动物园；第23天，警察；第24天，汽车；第28天，

[hɔːrs] ; [dɪ'sembər] 5th , [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [men] , ['noʊəz] [ɑːrk] ; 6th , [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [men] , ['sɜːrkəs] ;
Horse ; December 5th , Electric Light Men , Noah's Ark ; 6th , Electric Light Men , Circus ;
马 ; 十二月 5th , 电的 光 男人 , 诺亚的 方舟 ; 6th , 电的 光 男人 , 马戏团 ;

马；12月5日，电灯人，诺亚方舟；6日，电灯人，马戏团；

7th , [waɪld] [hɔːrs] , [ber] , ['rɔbəz] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] , [ɪ'lektrɪk] [lɔːntʃ] , ['stiːmər] [ænd; ənd]
7th , Wild Horse , Bear , Robbers and Policeman , Electric Launch , Steamer and
7th , 荒野 马 , 熊 , 强盗 和 警察 , 电的 发射 , 汽船 和
['boʊts] , ['indiəns] ; 8th , ['indiəns] ; 11th , Santa9
Boats , Indians ; 8th , Indians ; 11th , Santa9
船 , 印度人 ; 8th , 印度人 ; 11th , Santa9

7日，野马、熊、强盗和警察、电动艇、汽船和船只、印第安人；8日，印第安人；11日，圣诞老人

['klɔz] , [waɪld] [hɔːrs] , [stɔːr] , [striːt] - ['wɔːtərɪŋ] [kɑːrts] ; 12th , [tiːmz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , ['telɪfoʊn] .
Claus , Wild Horse , Store , Street - watering Carts ; 12th , Teams of Horses , Telephone .
克劳斯 , 荒野 马 , 店铺 , 街道 - 浇水 购物车 ; 12th , 团队 的 马匹 , 电话 .

克劳斯、野马、商店、街头洒水车；第 12 节、马队、电话。

[ðɪs] [lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə'dʌlt; 'ædʌlt]['gaɪd(ə)ns] [meɪ] [biː; bi]
This list of things that children can do without adult guidance may be
这 列表 的 事物 那 孩子们 能 做 没有 成人 指导 可能 是
['helpf(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] ['mʌðər] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
helpful to some mother who is called upon to kindle the imagination of
有帮助 到 一些 母亲 WHO 是 称为 之上 到 点燃 这 想像力 的
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃaɪld][baɪ] [sə'dʒestʃənz] .
her young child by suggestions .
她 年轻的 孩子 经过 建议 .

这份儿童无需成人指导即可完成的活动清单，或许能帮助一些需要通过建议来激发幼儿想象力的母亲。

“ ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] , ” [sez] ['stiːvnsn] , “ [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,
“ Making believe , ” says Stevenson , “ is the gist of his whole life ,
“ 制作 相信 , ” 说道 史蒂文森 , “ 是 这 要旨 的 他的 所有的 生活 ,

“假装，”史蒂文森说，“是他一生的核心。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪk'sept] [ɪn] ['kærəktər] .
and he cannot so much as take a walk except in character .
和 他 不能 所以 很多 作为 拿 一个 走 除了 在 特点 .

他甚至连散步都做不到，除非以角色身份出门。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [maɪ] ['ælfəbet] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['suːtəb(ə)l][miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] ,
I could not learn my alphabet without some suitable mise - en - scène ,
我 可以 不是 学习 我的 字母 没有 一些 合适的 弥撒 - 英文 - 场景 ,

如果没有合适的场景布置，我就学不会字母表。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ækt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn]
and had to act a business man in an office before I could sit down
和 有 到 行为 一个 商业 男人 在 一个 办公室 前 我 可以 坐 向下
[tuː; tə][maɪ] [bʊk] .
to my book .
到 我的 书 .

我必须先在办公室里扮演一个商人的角色，才能坐下来看书。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ðɪs] ['θɜːrəli] ['bɔɪɪʃ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] :

”	And	he	gives	this	thoroughly	boyish	illustration	from	his	own	childhood	:
”	和	他	给予	这	彻底	男孩气	插图	从	他的	自己的	童年	:

“他举了一个自己童年时期非常孩子气的例子：

“ [wen] [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['pɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	When	my	cousin	and	I	took	our	porridge	of	a	morning	,
“	什么时候	我的	表哥	和	我	采取	我们的	稀饭	的	一个	早晨	,

“那天早上，我和表弟一起吃粥的时候，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .

we	had	a	device	to	enliven	the	course	of	the	meal	.
我们	有	一个	设备	到	活跃	这	课程	的	这	一顿饭	.

我们有一个装置，可以为用餐过程增添乐趣。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌntri] [kən'tɪnjuəli]

He	ate	his	with	sugar	,	and	explained	it	to	be	a	country	continually
他	吃	他的	和	糖	,	和	解释	它	到	是	一个	国家	持续

['berid] ['ʌndər] [snoʊ] .

buried	under	snow	.
埋葬	在下面	雪	.

他把糖加在食物里吃，并解释说那是一个常年被雪覆盖的国家。

[aɪ] [tʊk] [maɪn][wɪð; wɪθ][mɪlk] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌntri] ['sʌfərɪŋ]

I	took	mine	with	milk	,	and	explained	it	to	be	a	country	suffering
我	采取	矿	和	牛奶	,	和	解释	它	到	是	一个	国家	痛苦

['grædʒuəl] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .

gradual	inundation	.
逐渐地	洪水	.

我把它和牛奶一起吃了，并解释说这是一个正在遭受逐渐淹没的国家。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][juː 'es][eks'tʃeindʒiŋ] ['bulitinz] ; [haʊ] [hɪr] [æn; ən]['aɪlənd][wʌz; wəz] [stɪl]

You	can	imagine	us	exchanging	bulletins	;	how	here	an	island	was	still
你	能	想象	我们	交换	公告	;	如何	这里	一个	岛	曾是	仍然

[ˌʌnˌsʌb'mɜːrdʒd] ,

unsubmerged	,
未沉没	,

你可以想象我们交换消息的情景；比如，这里还有一座岛屿尚未被淹没，

[hɪr] [ə; eɪ] ['væli] [nɑːt] [jet] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ; [wʌt] [in'venʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] ;

here	a	valley	not	yet	covered	with	snow	;	what	inventions	were	made	;
这里	一个	谷	不是	然而	涵盖	和	雪	;	什么	发明	是	制成	;

这里是一个尚未被雪覆盖的山谷；这里曾有过怎样的发明创造？

[haʊ] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [lɪvd] [ɪn]['kæbinz][ɑːn] ['pɝːtʃɪz] [ænd; ənd] ['trævld] [ɑːn][stɪlts] ,

how	his	population	lived	in	cabins	on	perches	and	traveled	on	stilts	,
如何	他的	人口	居住地	在	小木屋	在	栖木	和	旅行	在	高跷	,

他笔下的人民居住在高脚屋里，出行踩着高跷。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn]['boʊts] ; [haʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [gruː] ['fjʊriəs] ,

and	how	mine	was	always	in	boats	;	how	the	interest	grew	furious	,
和	如何	矿	曾是	总是	在	船	;	如何	这	兴趣	生长	狂怒	,

我的钱总是跟船有关；我对船的喜爱与日俱增。

[æz; əz][ðə; ði][læst]['kɔːrnər][ʌv; əv] [seɪf] [graʊnd] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][ɑːn][ɔːl][saɪdz][ænd; ənd] [gruː] ['smɔːlər]

as	the	last	corner	of	safe	ground	was	cut	off	on	all	sides	and	grew	smaller
作为	这	最后的	角落	的	安全的	地面	曾是	切	离开	在	全部	侧面	和	生长	较小的

['evri] ['moʊmənt] ;

every	moment	;
每一个	片刻	;

最后一块安全地带也被四面八方切断，并且每时每刻都在缩小；

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˌɔːltə'geðər] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd]

and	how	,	in	fine	,	the	food	was	of	altogether	secondary	importance	,	and
和	如何	,	在	美好的	,	这	食物	曾是	的	共	次要	重要性	,	和

[maɪt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['nɔːʃəs] ,

might	even	have	been	nauseous	,
可能	甚至	有	到过	恶心	,

总之，食物完全是次要的，甚至可能令人作呕。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] ['siːznd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [driːmz] .

so	long	as	we	seasoned	it	with	these	dreams	.
所以	长的	作为	我们	经验丰富的	它	和	这些	梦境	.

只要我们用这些梦想来调味就好。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [sez] :

"	In	another	place	he	says	:
"	在	其他	地方	他	说道	:

他在另一处说道：

“ [wiː; wi] [niːd] ['pɪkəlz] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['wɛnzdiːz, 'wɛnzˌdeɪz] [koʊld] ['mʌt(ə)n] [pliːz] ['aʊər; ɑːr]

“	We	need	pickles	nowadays	to	make	Wednesday's	cold	mutton	please	our
“	我们	需要	泡菜	如今	到	制作	星期三的	寒冷的	羊肉	请	我们的

['fraɪdeɪ] ['æpɪtaɪt] ;

Friday	appetite	;
星期五	食欲	;

“如今我们需要腌菜来让周三的冷羊肉满足我们周五的胃口；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [red] ['venɪsnˌ'venɪzn] ,

but	I	can	remember	the	time	when	to	call	it	red	venison	,
但	我	能	记住	这	时间	什么时候	到	称呼	它	红色的	鹿肉	,

但我记得以前人们称它为红鹿肉。

[ænd; ənd] [tel] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['hʌntɚz] ['stɔːri] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l] [ðæn; ðən]

and	tell	myself	a	hunter's	story	,	would	have	made	it	more	palatable	than
和	告诉	我	一个	猎人的	故事	,	会	有	制成	它	更多的	可口的	比

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['sɔːsɪz] .

the	best	of	sauces	.
这	最好的	的	酱汁	.

如果我给自己讲一个猎人的故事，那它就比最好的酱汁都更美味了。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] [koʊld] ['mʌt(ə)n] [ɪz] [koʊld] ['mʌt(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] ;

To	a	grown	person	cold	mutton	is	cold	mutton	all	the	world	over	;
到	一个	生长	人	寒冷的	羊肉	是	寒冷的	羊肉	全部	这	世界	超过	;

对成年人来说，冷羊肉在全世界都是冷羊肉；

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] ['evər] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [mæn] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

not	all	the	mythology	ever	invented	by	man	will	make	it	better	or	worse	to	him
不是	全部	这	神话	曾经	发明	经过	男人	将要	制作	它	更好的	或者	更糟	到	他

;

;

;

人类创造的所有神话并不会对他产生好转或恶化的影响；

[ðə; ði] [brɔːd] [fækt] , [ðə; ði] ['kleɪmənt] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] ['kæriz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ]

the	broad	fact	,	the	clamant	world	,	of	the	mutton	carries	away	before	it	such
这	广阔	事实	,	这	喧闹	世界	,	的	这	羊肉	携带	离开	前	它	这样的

[sɪ'dʌktɪv] ['fɪgm(ə)nt] .

seductive	figments	.
诱人的	虚构	.

羊肉的广阔现实，喧嚣的世界，将如此诱人的幻想带入其中。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] to10

But	for	the	child	it	still	is	possible	to10
但	为了	这	孩子	它	仍然	是	可能的	to10

但对于孩子来说，仍然有可能10

[wiːv] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] [frʌm; frəm] ['iːtəbəlz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [riːd] [ʌv; əv]

weave	an	enchantment	from	eatables	;	and	,	if	he	has	but	read	of
编织	一个	魅力	从	食物	;	和	,	如果	他	有	但	读	的

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːribʊk] ,

a	dish	in	a	storybook	,
一个	盘子	在	一个	故事书	,

用食物编织出魔法；如果他只是在故事书中读到过一道菜，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hev(ə)nli] ['mænə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

it	will	be	heavenly	manna	to	him	for	a	week	.
它	将要	是	天上	吗哪	到	他	为了	一个	星期	.

对他来说，这简直就是一周的甘霖。

” [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] - [bɪ'liːv] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hʌŋgər]

”	The	thing	that	is	behind	this	making	-	believe	seems	to	be	a	certain	hunger
”	这	事物	那	是	在后面	这	制作	-	相信	似乎	到	是	一个	肯定	饥饿

[tuː; tə]['riːəlaɪz][laɪf][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] .

to	realize	life	to	its	fullest	.
到	意识到	生活	到	它是	最	.

“这种虚构行为背后似乎隐藏着一种渴望，那就是充分体验人生。”

['sʌli] ['gɪvz] [ðɪs] ['wɪnsəm] ['ænɪkdoʊt][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['riːəlaɪzɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [pleɪ] :

Sully	gives	this	winsome	anecdote	to	illustrate	the	realizing	power	of	play	:
玷污	给予	这	迷人的	轶事	到	阐明	这	意识到	力量	的	玩	:

萨利讲述了一个引人入胜的小故事，以此来说明玩耍的实现力量：

“ [wʌn] [deɪ] [tuː] ['sɪstər] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , - [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] ['biːɪŋ] ['sɪstər] .

“	One	day	two	sisters	said	to	one	another	,	'	Let	us	play	being	sisters	.
“	一	天	二	姐妹	说	到	一	其他	,	-	让	我们	玩	存在	姐妹	.

“有一天，两姐妹对彼此说：‘我们来玩扮演姐妹的游戏吧。

- [ðɪs] [maɪt] [wel] [saʊnd] [ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['heɪsti] [ɪrz] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['riːəli] ['eləkwənt]

'	This	might	well	sound	insane	enough	to	hasty	ears	;	but	is	it	not	really	eloquent
-	这	可能	出色地	声音	疯狂的	足够的	到	仓促	耳朵	;	但	是	它	不是	真的	雄辩

?

?
?

“这听起来或许有些荒谬，但难道不是一种雄辩吗？”

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːrlz][felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['riːəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər]

To	me	it	suggests	that	the	girls	felt	they	were	not	realizing	their
到	我	它	建议	那	这	女孩们	毛毡	他们	是	不是	意识到	他们的

['sɪstərhʊd] ,

sisterhood	,
姐妹情谊	,

在我看来，这表明女孩们觉得她们没有真正感受到姐妹情谊。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [swiːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] — [pər'hæps][ðer; ðər]

enjoying	all	the	possible	sweets	of	it	as	they	wanted	to	—	perhaps	there
享受	全部	这	可能的	糖果	的	它	作为	他们	通缉	到	—	也许	那里

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kwɑːrəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsjuːpə'viːnɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] ['koʊldnəs] .

had	been	a	quarrel	and	a	supervening	childish	coldness	.
有	到过	一个	争吵	和	一个	超越	幼稚	寒冷	.

他们尽情享受着其中所有的甜蜜——或许曾经有过争吵，然后就出现了孩子气的冷漠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [mɔːr] ['vɪvɪd] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

And	they	felt	too	that	the	way	to	get	this	more	vivid	sense	of	what	they
和	他们	毛毡	也	那	这	方式	到	得到	这	更多的	生动	感觉	的	什么	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他们也觉得，要想更生动地了解自己，最好的办法就是……

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] ,

or	ought	to	be	,	one	to	the	other	,	was	by	playing	the	part	,
或者	应该	到	是	,	一	到	这	其他	,	曾是	经过	玩耍	这	部分	,

或者说，应该如此，彼此之间，是通过扮演这个角色来实现的。

[baɪ] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [wɔːrm] ,

by	acting	a	scene	in	which	they	would	come	close	to	one	another	in	warm	,
经过	表演	一个	场景	在	哪个	他们	会	来	关闭	到	一	其他	在	温暖的	,

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['feloʊʃɪp] .

sympathetic	fellowship	.
交感神经	奖学金	.

通过表演一个场景，让他们彼此亲近，展现出温暖、同情的友谊。

" [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɪz] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz]

"	This	kind	of	play	is	individualistic	at	the	beginning	and	gradually	becomes
"	这	种类	的	玩	是	个人主义	在	这	开始	和	逐步地	变成

['soʊʃ(ə)l] .

social	.
社会的	.

"这种游戏一开始是个人主义的，然后逐渐演变成社交性的。"

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['kɑːmrædʃɪp] .

By	and	by	the	little	child	wishes	for	comradeship	.
经过	和	经过	这	小的	孩子	愿望	为了	同志情谊	.

渐渐地，小孩子开始渴望友谊。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['hjuːmən] [kəm'pænjənz] ,

If	he	has	no	human	companions	,
如果	他	有	不	人类	同伴	,

如果他没有人类同伴，

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri]

he	usually	engages	in	the	pathetic	make	-	believe	of	inventing	an	imaginary
他	通常	参与	在	这	可怜的	制作	-	相信	的	发明	一个	假想

['pleɪmeɪt] ,

playmate	,
玩伴	,

他经常沉迷于虚构玩伴的可悲幻想中。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [laɪvz; lɪvz] [kən'tɪnjuəsli] .

with	whom	he	often	lives	continuously	.
和	谁	他	经常	生活	持续	.

他经常和某人长期同住。

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

This	sort	of	expression	is	as	ancient	as	it	is	universal	.
这	种类	的	表达	是	作为	古老的	作为	它	是	普遍的	.

这种表达方式既古老又普遍。

[ðə; ði] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ˌri:'bɪlt] [æn; ən][aɪ'di:əl][wɜ:rld][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]

The	toys	with	which	children	have	rebuilt	an	ideal	world	have	been	discovered
这	玩具	和	哪个	孩子们	有	重建	一个	理想的	世界	有	到过	发现

[ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['evri] ['berid] ['sɪti] .

in	the	ruins	of	every	buried	city	.
在	这	废墟	的	每一个	埋葬	城市	.

在每一座被掩埋的城市废墟中，都发现了孩子们用来重建理想世界的玩具。

['tʃɪldrən] [ʃoʊ] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌðər] ['pɜ:sənz][ɪn] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

Children	show	this	faculty	of	imagining	themselves	other	persons	in	other	circumstances
孩子们	展示	这	学院	的	想象	他们自己	其他	人	在	其他	情况

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [pleɪ] ,

not	only	in	play	,
不是	仅有的	在	玩	,

儿童不仅在游戏中展现出这种把自己想象成其他角色、置身于其他情境的能力，

[bʌt; bət][ɪn]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .

but	in	story	-	telling	.
但	在	故事	-	讲述	.

但在讲故事方面。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪ'mædʒɪnz][hɪm'self][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['evri] ['stɔ:ri]

It	seems	to	be	true	that	a	child	imagines	himself	the	hero	of	every	story
它	似乎	到	是	真的	那	一个	孩子	想象	他自己	这	英雄	的	每一个	故事

[ðæt] [hi:; hi] ['hi:rz] [ɔ:r] [ri:dz] ,

that	he	hears	or	reads	,
那	他	听到	或者	阅读	,

孩子似乎确实会把自己想象成他听到的或读到的每一个故事里的英雄。

[ænd; ənd] ['evri] ['nɔ:rm(ə)l][tʃaɪld][ækts][aʊt] ['æftərwərd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [hi:; hi] ['hi:rz] [ɔ:r]

and	every	normal	child	acts	out	afterward	most	of	the	stories	he	hears	or
和	每一个	普通的	孩子	行为	出去	之后	最多	的	这	故事	他	听到	或者

[ðə; ði]['drɑ:mə][hi:; hi] ['witnisiz] .

the	drama	he	witnesses	.
这	戏剧	他	证人	.

正常的孩子在听到故事或目睹戏剧后，大多都会模仿表演。

“ ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [æz; əz][wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , ” [sez]

“	Something	happens	as	we	desire	to	have	it	happen	to	ourselves	,	”	says
“	某物	发生	作为	我们	欲望	到	有	它	发生	到	我们自己	,	”	说道

['sti:vnsn] ;

Stevenson	;
史蒂文森	;

“事情会按照我们想要的方式发生在我们身上，”史蒂文森说；

“ [sʌm; səm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['dælɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn]['fænsi] ,

“	some	situation	,	that	we	have	long	dallied	with	in	fancy	,
“	一些	情况	,	那	我们	有	长的	拖延	和	在	想要	,

“某种我们长期以来在幻想中反复设想的情况，

[ɪz]['ri:əlaɪzd][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['di:teɪlz] .

is	realized	in	the	story	with	enticing	and	appropriate	details	.
是	已实现	在	这	故事	和	诱人的	和	合适的	细节	.

故事中通过引人入胜且恰当的细节得以展现。

[ðen] [wi:; wi][fər'get][ðə; ði] ['kærəktərz] ; [ðen] [wi:; wi] [pʊʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ][ə'saɪd] ; then11

Then	we	forget	the	characters	;	then	we	push	the	hero	aside	;	then11
然后	我们	忘记	这	人物	;	然后	我们	推	这	英雄	旁边	;	then11

然后我们忘记了人物；然后我们把英雄抛在一边；然后11

[wi:; wi] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [teɪl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn] [freʃ] [iks'piəriənsiz] ;

we	plunge	into	the	tale	in	our	own	person	and	bathe	in	fresh	experiences	;
我们	暴跌	进入	这	故事	在	我们的	自己的	人	和	洗澡	在	新鲜的	经历	;

我们亲身投入到故事中，沉浸在全新的体验中；

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [du:][wi:; wi] [seɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmæns]

and	then	,	and	then	only	,	do	we	say	we	have	been	reading	a	romance
和	然后	,	和	然后	仅有的	,	做	我们	说	我们	有	到过	阅读	一个	浪漫

.

:

.

只有到了那时，我们才会说我们读过言情小说。

" ['meni] ['tʃɪldrən] [goʊ]['i:v(ə)n] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd][pər'fɔ:rm] [kən,tɪnju:'eʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['drɑ:məz][ʌv; əv]

"	Many	children	go	even	further	and	perform	continuations	of	such	dramas	of
"	许多	孩子们	去	甚至	更远	和	履行	续篇	的	这样的	电视剧	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

their	own	invention	,
他们的	自己的	发明	,

"许多孩子甚至更进一步，将他们自己创作的这类戏剧继续演绎下去。"

[ɔ:r] [pleɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'taɪər]['wɪntər] [sək'sesɪv] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔ:ri] .

or	play	for	an	entire	winter	successive	chapters	of	a	favorite	story	.
或者	玩	为了	一个	全部的	冬天	连续	章节	的	一个	最喜欢的	故事	.

或者整个冬天连续播放你最喜欢的故事的章节。

[ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['fænsi][ɪz][baɪ] ['pleɪɪŋ] [groʊn] - [ʌp] .

Another	way	of	creating	a	world	of	fancy	is	by	playing	grown	-	up	.
其他	方式	的	创建	一个	世界	的	想要	是	经过	玩耍	生长	-	向上	.

另一种创造奇幻世界的方法是扮演大人。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['paʊɝz] [pər'mɪt] ,

This	is	,	of	course	,	a	reproduction	,	as	far	as	the	child's	powers	permit	,
这	是	,	的	课程	,	一个	生殖	,	作为	远的	作为	这	孩子的	权力	允许	,

当然，这只是在孩子能力范围内的一种模仿。

[ʌv; əv] ['lɪtərəl] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [æk'tɪvətiz] , [wɪð; wɪθ] , [haʊ'evər] , ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	literal	adult	activities	,	with	,	however	,	somewhat	more	of	the
的	文字	成人	活动	,	和	,	然而	,	有些	更多的	的	这

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['elɪmənt] .

imaginative	element	.
富有想象力的	元素	.

实际的成人活动，但又带有一些想象的成分。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒi:] . ['stænli] [hɔ:l] [kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl]

Dr	.	G	.	Stanley	Hall	calls	attention	to	the	fact	that	,	while	little	children	will
博士	.	G	.	斯坦利	大厅	呼叫	注意力	到	这	事实	那	,	尽管	小的	孩子们	将要

['ɪmɪteɪt] ['ænɪmlz] ,

imitate	animals	,
模拟	动物	,

G·斯坦利·霍尔博士指出，虽然小孩子会模仿动物，

[ðer; ðər] [su:n] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [si:s] [tu:; tə][du:][soʊ][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] ['oʊnli]['hju:mən]

there	soon	comes	a	time	when	they	cease	to	do	so	and	imitate	only	human
那里	很快	来	一个	时间	什么时候	他们	停止	到	做	所以	和	模拟	仅有的	人类

['bi:ɪŋs] :

beings	:
生物	:

不久之后，他们便不再这样做，而只模仿人类：

['dʊrɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [ðoʊz] [huː] [pər'fɔːrm][ðə; ði] [mɔːr] ['æktɪv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ;
during **childhood** **those** **who** **perform** **the** **more** **active** **occupations** **;**
期间 童年 那些 WHO 履行 这 更多的 积极的 职业 ;

在童年时期从事较多体力活动的人;

['dʊrɪŋ] [ˌædə'les(ə)nt] [ðoʊz] [huː] [ɪk'spres] [wʌt] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['kærəktər] .
during **adolescent** **those** **who** **express** **what** **are** **to** **them** **the** **ideals** **of** **character** **.**
期间 青少年 那些 WHO 表达 什么 是 到 他们 这 理想 的 特点 .

在青春期，那些表达自己心中理想品格的人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][roʊlz][ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
The **little** **child** **rolls** **up** **a** **piece** **of** **paper** **,**
这 小的 孩子 卷 向上 一个 片 的 纸 ,

小孩把一张纸卷了起来，

[ænd; ənd] ['imiteits] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wen] ['smoʊkɪŋ][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
and **imitates** **the** **action** **of** **his** **father** **when** **smoking** **a** **cigarette** **.**
和 模仿 这 行动 的 他的 父亲 什么时候 吸烟 一个 卷烟 .

并模仿他父亲抽烟的动作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] ['smoʊks][ə; eɪ]['riːəl] ['sɪgəret] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [hɪm'self][ə; eɪ]
But **the** **growing** **boy** **smokes** **a** **real** **cigarette** **,** **so** **that** **he** **may** **feel** **himself** **a**
但 这 生长 男生 烟雾 一个 真实的 卷烟 , 所以 那 他 可能 感觉 他自己 一个
[mæn] .
man **.**
男人 .

但这个正在长身体的男孩抽起了真正的香烟，这样他才能觉得自己像个男人。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət] ,
This **expression** **of** **imagination** **is** **sometimes** **innocent** **and** **pleasant** **;** **but** **,**
这 表达 的 想像力 是 有时 清白的 和 令人愉快的 ; 但 ,

这种想象力的表达有时是天真无邪、令人愉悦的；但是，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['ədʌlt; 'ædʌlt] ['fɑːliz] , [æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə]['entər][ə'dʌlt; 'ædʌlt]
where **it** **is** **a** **copying** **of** **adult** **follies** **,** **an** **endeavor** **to** **enter** **adult**
在哪里 它 是 一个 复制 的 成人 愚行 , 一个 努力 到 进入 成人
[iks'piəriənsiz] [tuː] [suːn] ,
experiences **too** **soon** **,**
经历 也 很快 ,

它模仿成年人的愚蠢行为，过早地试图进入成年人的世界。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ˌblɑ'zeɪ] [jʌŋ] - [oʊld]['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv][noʊ][leɪd] - [ʌp]
it **gives** **us** **a** **race** **of** **blasé** **young** **-** **old** **persons** **who** **have** **no** **laid** **-** **up**
它 给予 我们 一个 种族 的 冷漠 年轻的 - 老的 人 WHO 有 不 铺设 - 向上
['treʒərz] .
treasures **.**
宝藏 .

它造就了一群冷漠无情的年轻人和老年人，他们没有任何积蓄。

[ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['mɪd(ə)l] ['tʃaɪldhʊd]
Its **Expression** **in** **Middle** **Childhood**
它是 表达 在 中间 童年

其在儿童中期的表现

['dʊrɪŋ] ['mɪd(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] , [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][naɪn] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][drə'mætɪk] [pleɪ]
During **middle** **childhood** **,** **from** **six** **to** **nine** **,** **the** **interest** **in** **dramatic** **play**
期间 中间 童年 , 从 六 到 九 , 这 兴趣 在 戏剧性 玩
[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] .
continues **to** **be** **strong** **.**
继续 到 是 强的 .

在六岁到九岁的儿童中期，对戏剧游戏的兴趣依然浓厚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['mi:gənis] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [meɪks]

But	the	comparative	meagerness	of	the	imagination	during	this	period	makes
但	这	比较	贫乏	的	这	想像力	期间	这	时期	制作

[ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæn; ðən][ɪn] [prɪ'si:dɪŋ] ['jɪrz] .

the	playmate	more	of	a	necessity	than	in	preceding	years	.
这	玩伴	更多的	的	一个	必要性	比	在	前	年	.

但这一时期想象力的相对匮乏，使得玩伴比往年更加必要。

[ɪn] ['ɜ:rli] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [kri'eɪt] ['pleɪˌmeɪts] [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld]

In	early	childhood	the	tendency	to	create	playmates	is	so	strong	that	the	child
在	早期的	童年	这	趋势	到	创造	玩伴	是	所以	强的	那	这	孩子

[in'dʒɔiz] ['pleɪɪŋ] [ə'loʊn] .

enjoys	playing	alone	.
享受	玩耍	独自的	.

幼儿时期，孩子寻找玩伴的倾向非常强烈，以至于他们很享受独自玩耍。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][self] - [ə'sɜ:rtɪv] ['jɪrz] [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd][naɪn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][tʃaɪld] [pleɪz] ,

During	the	self	-	assertive	years	between	six	and	nine	,	however	,	the	child	plays	,
期间	这	自己	-	自信	年	之间	六	和	九	,	然而	,	这	孩子	演出	,

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kwɔ:rəlsəmli] ,

more	or	less	quarrelsomely	,
更多的	或者较少的		争吵地	,

然而，在六岁到九岁这个孩子自我主张能力很强的时期，孩子玩耍时或多或少会带着争吵的情绪。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

with	others	,
和	其他的	,

与其他人一起，

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪmɪk][wɜ:rld][ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

taking	them	in	as	characters	of	his	mimic	world	and	enriching	his	own
采取	他们	在	作为	人物	的	他的	模仿	世界	和	丰富的	他的	自己的

[pleɪ] [baɪ][ðer; ðər] conjunct12

play	by	their	conjunct12
玩	经过	他们的	conjunct12

他将他们视为自己模仿世界中的角色，并通过他们的结合丰富了自己的戏剧。

[ɪ'mædʒɪˌneɪtɪvnəs] .

imaginativeness	.
想象力	.

想象力。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði][moʊst] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l]

This	explains	why	the	leader	of	the	gang	is	usually	the	most	resourceful
这	解释	为什么	这	领导者	的	这	帮派	是	通常	这	最多	足智多谋

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [gru:p] ,

individual	in	the	group	,
个人	在	这	团体	,

这就解释了为什么团伙头目通常是团伙中最足智多谋的人。

[sɪns] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [sək'sesfəli] [kən'dʌkt] [ðer; ðər]

since	he	is	the	one	who	is	depended	upon	to	successfully	conduct	their
自从	他	是	这	一	WHO	是	取决于	之上	到	成功地	执行	他们的

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [pleɪ] .

imaginative	play	.
富有想象力的	玩	.

因为孩子们都指望他能成功地组织他们的想象游戏。

[ðə; ði] ['welkəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['liːdərʃɪp] [ɪn] ['juːθfl] [gæŋz] [hæz; həz]

The	welcome	occasionally	extended	to	adult	leadership	in	youthful	gangs	has
这	欢迎	偶尔	扩展	到	成人	领导	在	青春	帮派	有

[ðɪs] [seɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

this	same	explanation	:
这	相同的	解释	:

青少年团伙中偶尔出现的对成年领导人的欢迎，也有同样的解释：

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [kiːps] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] [rɪ'sɔːrsflnəs]

the	adult	keeps	thinking	of	something	new	to	do	when	the	resourcefulness
这	成人	保持	思维	的	某物	新的	到	做	什么时候	这	足智多谋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːniəs] [rʌnz] [draɪ] .

of	his	juniors	runs	dry	.
的	他的	青少年	跑步	干燥	.

当下属们的办法用尽时，大人总会想出新的办法。

[bʌt; bət][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]

But	adult	supervision	should	not	prevent	the	child	from	using	his
但	成人	监督	应该	不是	防止	这	孩子	从	使用	他的

[kən'strʌktɪv] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz][fæst] [dɪ'veləpɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

constructive	instinct	which	is	fast	developing	during	this	period	.
建设性的	本能	哪个	是	快速地	发展	期间	这	时期	.

但是，成人的监督不应阻止孩子运用他在这个时期快速发展的建设性本能。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][eɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	can	aid	the	expression	of	the	dramatic	impulse	in	the	creation	of
它	能	援助	这	表达	的	这	戏剧性	冲动	在	这	创建	的

['kɑːstuːmz] ,

costumes	,
服装	,

它可以帮助表达服装创作中的戏剧性冲动，

['prɑːpərtiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [siːnz]

properties	,	etc	.	,	for	the	representations	of	characters	and	scenes
特性	,	ETC	.	,	为了	这	表现形式	的	人物	和	场景

[frʌm; frəm] [mɪθs] [ænd; ənd] ['stɔːriz] .

from	myths	and	stories	.
从	神话	和	故事	.

神话和故事中的人物和场景的表征属性等。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['meni] ['mɒdlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	reading	should	now	be	made	wide	enough	to	include	many	models	for	the
这	阅读	应该	现在	是	制成	宽的	足够的	到	包括	许多	模型	为了	这

['tʃaɪldz] [drə'mætɪk] [pleɪ] .

child's	dramatic	play	.
孩子的	戏剧性	玩	.

现在应该扩大阅读范围，纳入许多儿童戏剧游戏的模型。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	certain	amount	of	dependence	upon	himself	for	the	construction	of	his
一个	肯定	数量	的	依赖性	之上	他自己	为了	这	建造	的	他的

['pleɪˌθɪŋz] [ə'sists][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

playthings	assists	in	calling	forth	ingenuity	.
玩具	助攻	在	呼叫	前进	独创性	.

在玩具的制作过程中，一定程度上依赖自己有助于激发创造力。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [æn; ən][ɪ'tæliən] [bɔɪ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] “

Some	years	ago	,	in	Chicago	,	an	Italian	boy	is	said	to	have	invented	the	“
一些	年	前	,	在	芝加哥	,	一个	意大利语	男生	是	说	到	有	发明	这	“

['pʊʃmoʊˌbi:l] ” [ɔ:r] “ ['ɔ:təʊpt] ,

pushmobile	”	or	“	autoped	,
推车	” 或者		“	自动行车	,

据说几年前在芝加哥，一位意大利男孩发明了“手推车”或“自动步车”。

” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veriəsliˌværiəsli] [kɔ:ld] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [rɪ'prest] [ðen] [baɪ][ðə; ði]['sɪti] [ə'θɔ:rətiz]

”	as	it	is	variously	called	,	which	,	though	repressed	then	by	the	city	authorities
”	作为	它	是	各种各样的	称为	,	哪个	,	尽管	压抑	然后	经过	这	城市	当局

,

,

,

“它有多种名称，尽管当时遭到市政当局的镇压，

[ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] .

is	to	-	day	such	a	delight	to	our	boys	and	girls	.
是	到	-	天	这样的	一个	喜	到	我们的	男孩们	和	女孩们	.

今天对我们的孩子们来说真是太开心了。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

This	invention	has	been	described	as	follows	:
这	发明	有	到过	描述	作为	跟随	:

本发明描述如下：

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔ:rd] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [hæf][ə; eɪ]['roʊlər] [skeɪt] [tu:; tə]

“	He	took	a	board	,	about	four	feet	long	,	and	fastened	half	a	roller	skate	to
“	他	采取	一个	木板	,	关于	四	脚	长的	,	和	系紧	一半	一个	滚筒	滑冰	到

[i:tʃ] [end] .

each	end	.
每个	结尾	.

“他拿了一块大约四英尺长的木板，在两端各固定了半只轮滑鞋。

[tu:; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ][soʊp][bɑ:ks] .

To	one	end	of	the	upper	side	he	fastened	a	soap	box	.
到	一	结尾	的	这	上	边	他	系紧	一个	肥皂	盒子	.

他在上侧的一端固定了一个肥皂盒。

[ðen] ['stediŋ] [hɪm'self][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd]

Then	steadying	himself	by	means	of	the	box	and	putting	one	foot	on	the	board
然后	稳定	他自己	经过	方法	的	这	盒子	和	推杆	一	脚	在	这	木板

[ænd; ənd] [prə'pelɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [went] [zɪp] !

and	propelling	himself	with	the	other	he	went	zip	!
和	推进	他自己	和	这	其他	他	去	拉链	!

然后他扶着箱子稳住身子，一只脚踩在木板上，另一只脚蹬地，嗖的一声就飞驰而去！

[ðə; ði] [spi:d] [ə'teɪnd] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

The	speed	attained	was	almost	incredible	.
这	速度	已达到	曾是	几乎	极好的	.

所达到的速度简直令人难以置信。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [dɔ:r] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔ:r; fər]

The	boy	next	door	caught	sight	of	him	in	his	flight	and	looked	about	for
这	男生	下一个	门	捕捉	视线	的	他	在	他的	航班	和	看起来	关于	为了

[ə; eɪ] [bɔ:rd] ,

a	board	,
一个	木板	,

隔壁的男孩在飞行途中看到了他，便四处寻找滑板。

[ə; eɪ]['roʊlər] [skeɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][soʊp][bɑːks] .

a	roller	skate	and	a	soap	box	.
一个	滚筒	滑冰	和	一个	肥皂	盒子	.

一双旱冰鞋和一个肥皂盒。

[ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] [kɔːt] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [ðer; ðər]

Then	the	boy	across	the	street	caught	the	idea	,	and	before	many	days	there
然后	这	男生	穿过	这	街道	捕捉	这	主意	,	和	前	许多	天	那里

[wɜːr; wər] - ,

were	10	,
是	-	,

然后街对面的男孩也想到了这个主意，没过几天，就有了10个。

- [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

000	pushmobiles	in	the	city	of	Chicago	.
-	推车	在	这	城市	的	芝加哥	.

芝加哥市有 000 辆手推车。

[ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʊʃmoʊˌbiːl] [wʌz; wəz] ([wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ][pæst]

The	advantage	of	the	pushmobile	was	(	we	are	obliged	to	use	the	past
这	优势	的	这	推车	曾是	(	我们	是	有义务	到	使用	这	过去的

[tens] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'prest]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] ,

tense	for	it	has	been	suppressed	)	that	it	was	invented	,
紧张	为了	它	有	到过	被抑制	)	那	它	曾是	发明	,

手推车的优点是（由于已被删除，我们不得不使用过去式）它被发明出来了。

[ˌmænjə'fæktʃər] , [ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .

manufactured	,	and	perfected	by	the	boys	themselves	.
制造	,	和	完善	经过	这	男孩们	他们自己	.

由男孩们自己设计并完善。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ðɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] [bɔɪ] , [ðə; ðɪ] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'ment]

It	was	distinctly	the	creation	of	the	city	boy	,	the	offspring	of	cement
它	曾是	明显地	这	创建	的	这	城市	男生	,	这	后代	的	水泥

[wɔːks] [ænd; ənd] ['æsfɔːlt] ['peɪvmənts] .

walks	and	asphalt	pavements	.
散步	和	沥青	人行道	.

它明显是城市男孩的产物，是水泥路和沥青路面的产物。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] have13

It	could	not	have13
它	可以	不是	have13

它不可能有13

[kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

come	into	being	in	the	country	.
来	进入	存在	在	这	国家	.

在该国诞生。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [rɪ'sɔːrsflnəs] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

It	represented	ingenuity	,	resourcefulness	,	industry	,	and	progress	.
它	代表	独创性	,	足智多谋	,	行业	,	和	进步	.

它代表着创造力、足智多谋、勤奋和进步。

" [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][moʊst][dɪ'stɪŋkt][fɔːrm][ðə; ðɪ][drə'mætɪk]

"	The	writer	might	have	added	,	it	represented	in	most	distinct	form	the	dramatic
"	这	作家	可能	有	额外	,	它	代表	在	最多	清楚的	形式	这	戏剧性

['ɪnstɪŋkt] .

instinct	.
本能	.

作者或许还会补充道，它以最鲜明的形式代表了戏剧本能。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['pleɪgraʊnd] ['lidər] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [θi'ætrɪklz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ]

One	reason	why	playground	leaders	have	begun	to	add	theatricals	to	the	play
一	原因	为什么	操场	领导人	有	开始	到	添加	戏剧	到	这	玩

- [ʃeltərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] [p'leɪgraʊndz] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]

-	shelters	connected	with	the	Chicago	playgrounds	is	because	they	believe	that	the
-	避难所	连接	和	这	芝加哥	游乐场	是	因为	他们	相信	那	这

[əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ]['stɔːri] - ['pleɪɪŋ] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [ded] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]

origination	called	forth	by	story	-	playing	will	overcome	the	dead	inertia	of	the
起源	称为	前进	经过	故事	-	玩耍	将要	克服	这	死的	惯性	的	这

[oʊvɝsuːpɝvaɪzd] [ænd; ənd] - [p'leɪgraʊndz] .

oversupervised	and	overdictated	playgrounds	.
过度监管	和	-	游乐场	.

芝加哥游乐场的领导者们开始在游乐场的游戏庇护所中加入戏剧表演，其中一个原因是他们相信，讲故事所带来的创造力将克服过度监管和过度指令化的游乐场的死气沉沉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

It	is	through	environment	and	the	adequate	supply	of	implements	,
它	是	通过	环境	和	这	足够的	供应	的	实施	,

['ræðər] [ðæn; ðən][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

rather	than	direction	,
相当	比	方向	,

关键在于环境和充足的工具供应，而不是方向。

[ðæt] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [dɪ'veləpt] .

that	the	dramatic	impulse	of	these	years	can	best	be	developed	.
那	这	戏剧性	冲动	的	这些	年	能	最好的	是	发达	.

这些年来的强烈势头可以得到最好的发展。

[ðer; ðər][ɪz] “ [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɔːr] ['kʌstəm] [noʊn] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

There	is	“	imitation	of	nearly	every	occupation	or	custom	known	to	children	,
那里	是	“	模仿	的	几乎	每一个	职业	或者	风俗	已知	到	孩子们	,

“几乎所有儿童所知的职业或习俗都有模仿行为”，

” [sez] ['dʒɑːnsən][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] [pleɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] .

”	says	Johnson	in	Education	by	Plays	and	Games	.
”	说道	约翰逊	在	教育	经过	演出	和	游戏	.

约翰逊在《戏剧与游戏教育》一书中写道。

[hiː; hi] [lɪsts] “ [sʌtʃ] [pleɪz] [æz; əz]['faiəmən] , ['ɛkspreɛsmɛn] , [kən'dʌktəz] , ['soʊldʒərz] , ['indiəns] ,

He	lists	“	such	plays	as	firemen	,	expressmen	,	conductors	,	soldiers	,	Indians	,
他	列表	“	这样的	演出	作为	消防员	,	快递员	,	导体	,	士兵	,	印度人	,

['kaʊˌbɔɪz] , [stɔːr] , [skuːl] ,

cowboys	,	store	,	school	,
牛仔	,	店铺	,	学校	,

他列举了”诸如消防员、快递员、列车员、士兵、印第安人、牛仔、商店、学校等剧目”，

[haʊs] , [dɑːl] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] , ['trævlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['pɑːrti] , ” [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]

house	,	doll	play	of	infinite	variety	,	traveling	,	calling	,	party	,	”	as	typical	of
房子	,	玩具娃娃	玩	的	无限	种类	,	旅行	,	呼叫	,	派对	,	”	作为	典型的	的

['mɪd(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] .

middle	childhood	.
中间	童年	.

房子、各种各样的娃娃游戏、旅行、打电话、聚会，这些都是典型的童年中期活动。

[ðeɪ] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪmpʌls] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

They	suggest	to	us	an	important	use	of	the	dramatic	impulse	during	the
他们	建议	到	我们	一个	重要的	使用	的	这	戏剧性	冲动	期间	这

['pɪriəd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz][hoʊm] .

period	when	the	child	is	becoming	acquainted	with	the	world	outside	his	home	.
时期	什么时候	这	孩子	是	成为	熟人	和	这	世界	外部	他的	家	.

它们向我们表明，在儿童开始了解家庭以外的世界这一时期，戏剧冲动具有重要的作用。

[ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['leɪtər] ['tʃaɪldhʊd]
Its Expression in Later Childhood
它是 表达 在 之后 童年

其在儿童后期的表现

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][moʊst] ['tʃɪldrən] , [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [tenθ] [jɪr] ,
There comes a time in the life of most children , at about the tenth year ,
那里 来 一个 时间 在 这 生活 的 最多 孩子们 , 在 关于 这 第十 年 ,

大多数孩子在十岁左右都会经历这样一个时期:

[wen] [ðeɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [drə'mætɪk][aɪ'di:əz][tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:diəns] .
when they take pleasure in expressing dramatic ideas to an audience .
什么时候 他们 拿 乐趣 在 表达 戏剧性 想法 到 一个 观众 .

当他们乐于向观众表达戏剧性的想法时。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['pri:viəs] ['ɪrəz][wʌz; wəz][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] ;
The earliest expression of this instinct in the two previous eras was individualistic ;
这 最早 表达 的 这 本能 在 这 二 以前的 时代 曾是 个人主义 ;
[ðɪs] [ɪz]['soʊʃ(ə)l] .
this is social .
这 是 社会的 .

前两个时代这种本能的最早表现形式是个人主义的；而现在则是社会性的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] ; [ðɪs] [ɪz][self] - ['kɑ:nʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
The other two were quite unconscious ; this is self - conscious from the beginning
这 其他 二 是 相当 无意识 ; 这 是 自己 - 有意识的 从 这 开始
.
:
.

另外两人则完全没有意识；这个人从一开始就很有自我意识。

[sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kloʊz] [rɪ'leɪʃn]
Such expression of the dramatic instinct would seem to have a close relation
这样的 表达 的 这 戏剧性 本能 会 似乎 到 有 一个 关闭 关系
[tu:; tə][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .
to and be a preparation for the theatrical profession .
到 和 是 一个 准备 为了 这 戏剧 职业 .

这种戏剧本能的表达似乎与戏剧职业密切相关，并且可以被视为一种为戏剧职业做准备的方式。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [haʊ'evər] ,
On the contrary , however ,
在 这 相反 , 然而 ,

然而，恰恰相反，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['veri]
the desire for dramatic expression belongs to children who have the very
这 欲望 为了 戏剧性 表达 属于 到 孩子们 WHO 有 这 非常
['slaɪtəst] [drə'mætɪk][ə'bɪlətɪ] .
slightest dramatic ability .
丝毫 戏剧性 能力 .

那些几乎没有任何戏剧天赋的孩子，才会表现出强烈的戏剧表现欲。

[ɪts]['ɔ:rgənaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [prə'feʃən(ə)l]
Its organized expression , instead of encouraging young people to become professional
它是 组织 表达 , 反而 的 鼓励 年轻的 人们 到 变得 专业的
['æktər] ,
actors ,
演员 ,

它所展现的组织形式，并没有鼓励年轻人成为职业演员，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪz] [ðæt] ['fiːvər] [ænd; ənd] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æntidoʊt] [fɔːr; fər]

usually	quite	satisfies	that	fever	and	is	somewhat	of	an	antidote	for
通常	相当	满足	那	发烧	和	是	有些	的	一个	解毒剂	为了

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	14
它	.	-

通常能很好地缓解发烧症状，并且在某种程度上可以解烧。[14]

[ðə; ði] [pleɪz] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'kluːd] [ə'tempts] [æt; ət] ['sɜːrkəs] - ['pleɪɪŋ] , ['mɪnstrəl] [ʃoʊz] , [waɪld] [west]

The	plays	,	therefore	,	include	attempts	at	circus	-	playing	,	minstrel	shows	,	wild	West
这	演出	,	所以	,	包括	尝试	在	马戏团	-	玩耍	,	吟游诗人	演出	,	荒野	西方

[ʃoʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

shows	,	etc	.
演出	,	ETC	.

因此，这些戏剧包括尝试马戏表演、滑稽歌舞表演、西部牛仔表演等等。

[ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [wel] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['ræðər] [ɪ'læbərət] “ ['prɑːpərtiz] ”

The	constructive	instinct	is	now	so	well	developed	that	rather	elaborate	“	properties	”
这	建设性的	本能	是	现在	所以	出色地	发达	那	相当	精心制作的	“	特性	”

[kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [help] [steɪdʒ] [ðiːz] [prə'dʌkʃənz] .

can	be	made	to	help	stage	these	productions	.
能	是	制成	到	帮助	阶段	这些	作品	.

如今，人们的建设本能已经发展得非常完善，可以制作相当精巧的“道具”来帮助上演这些作品。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [bɪg] - ['ɪndʒən] ” [eɪdʒ] [meɪks] [sʌtʃ] ['ɪmɪteɪtɪv] [pleɪz]

The	intense	physical	activity	of	this	“	Big	-	Injun	”	age	makes	such	imitative	plays
这	激烈的	身体的	活动	的	这	“	大的	-	印第安人	”	年龄	制作	这样的	模仿	演出

[æz; əz] ['ɪndiən] ,

as	Indian	,
作为	印度	,

“大印第安人”时代剧烈的体育活动催生了诸如印第安人游戏之类的模仿游戏。

['hʌntər] , ['træpər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪ'speʃəli] [ə'piːlɪŋ] .

hunter	,	trapper	,	etc	.	,	especially	appealing	.
猎人	,	捕兽人	,	ETC	.	,	尤其	上诉	.

猎人、捕兽人等，尤其吸引人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [meɪn] [aɪ'diːəz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pleɪz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]

Though	the	main	ideas	for	these	plays	and	for	those	given	before	an
尽管	这	主要的	想法	为了	这些	演出	和	为了	那些	给定	前	一个

['ɔːdiəns] [hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [frʌm; frəm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,

audience	have	been	gained	from	observation	and	reading	,
观众	有	到过	获得	从	观察	和	阅读	,

虽然这些戏剧以及在观众面前演出的戏剧的主要思想都来源于观察和阅读，

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒə'næləti] [ænd; ənd] [kri'eitivnis] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz]

there	is	much	originality	and	creativeness	exhibited	if	the	dramatic	instinct	has
那里	是	很多	独创性	和	才思	展出	如果	这	戏剧性	本能	有

[bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] .

been	allowed	to	develop	in	previous	years	.
到过	允许	到	发展	在	以前的	年	.

如果戏剧天赋在前几年得到充分发展，就能展现出很多原创性和创造力。

[ɪn] ['leɪtər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [klʌbz]

In	later	childhood	and	youth	young	people	begin	to	organize	themselves	into	clubs
在	之后	童年	和	青年	年轻的	人们	开始	到	组织	他们自己	进入	俱乐部

[ænd; ənd] [sə'saiətiz] ,

and	societies	,
和	社会	,

在童年后期和青年时期，年轻人开始组织起来，成立俱乐部和社团。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ][ɔ:r][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

which	represent	the	people	and	customs	of	another	age	or	the	social
哪个	代表	这	人们	和	海关	的	其他	年龄	或者	这	社会的

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] .

organizations	of	adults	.
组织	的	成年人	.

它们代表了另一个时代的人民和习俗，或者成年人的社会组织。

[ðɪs] ['ɪnstɪŋkt][ɪz] [si:n] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [groʊn] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]['si:krət]['lɑ:dʒɪz] , [wer] [men] ,

This	instinct	is	seen	even	among	grown	people	in	the	secret	lodges	,	where	men	,
这	本能	是	已见	甚至	之中	生长	人们	在	这	秘密	旅馆	,	在哪里	男人	,

这种本能甚至在秘密会所中的成年人身上也能看到，在那里，男人们.....

[hu:] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] [pleɪ] ['spɪrɪt] , [faɪnd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

who	have	apparently	outgrown	the	play	spirit	,	find	a	genuine	satisfaction	in
WHO	有	显然	长大了就不合适了	这	玩	精神	,	寻找	一个	真的	满意	在

['bi:ɪŋ] [noʊn] [æz; əz] “ [naɪts] ,

being	known	as	“	knights	,
存在	已知	作为	“	骑士	,

他们显然已经超越了玩耍的心态，却从被称为“骑士”中获得真正的满足感。

” [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]['si:krət] [raɪts] [ˌri:prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

”	engaging	in	secret	rites	reproductive	of	magic	and	mystery	,
”	引人入胜	在	秘密	仪式	生殖	的	魔法	和	神秘	,

“参与具有魔法和神秘色彩的秘密仪式，

[ænd; ənd] ['bændɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [frə'tə:nitiz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] ,

and	banding	themselves	into	fraternities	which	bring	down	the	names	,
和	环志	他们自己	进入	兄弟会	哪个	带来	向下	这	姓名	,

他们结成各种兄弟会，败坏了兄弟会的名声。

[trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][aɪ'di:lz][ʌv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] ['gɪldz] [ænd; ənd][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]['ɔ:rdərz] .

traditions	and	ideals	of	mediæval	guilds	and	chivalric	orders	.
传统	和	理想	的	中世纪	公会	和	骑士精神	订单	.

中世纪行会和骑士团的传统和理想。

[waɪl] [ðɪs] [θɜ:rd] ['ɪrə][ɪz]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˌsu:pər'si:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

While	this	third	era	is	later	than	the	second	,	it	does	not	supersede	it	,
尽管	这	第三	时代	是	之后	比	这	第二	,	它	做	不是	取代	它	,

虽然第三个时代比第二个时代晚，但它并没有取代第二个时代。

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	lives	alongside	of	it	.
但	生活	旁边	的	它	.

但它与它并存。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [pə'sists] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['oʊnli][æz; əz][ðer; ðər]

The	desire	to	appear	before	an	audience	persists	usually	only	as	there
这	欲望	到	出现	前	一个	观众	持续	通常	仅有的	作为	那里

[ɑ:r; ər] ['i:zi] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

are	easy	opportunities	for	doing	so	,
是	简单的	机会	为了	正在做	所以	,

人们渴望在观众面前露面，通常只有在有容易获得的机会时才会持续存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˌʌn'spɔɪld] ['fænsi] [kən'tɪnju:z] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ɪ'mædʒɪneri]

but	the	youth	of	unspoiled	fancy	continues	all	his	life	long	to	create	imaginary
但	这	青年	的	未受破坏的	想要	继续	全部	他的	生活	长的	到	创造	假想

['pi:p(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][aɪ'di:lz] .

people	and	to	live	in	a	world	of	ideals	.
人们	和	到	居住	在	一个	世界	的	理想	.

但是，拥有纯真想象力的年轻人终其一生都在创造想象中的人物，生活在理想的世界里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]

It	is	thus	that	he	is	able	to	keep	the	spirit	of	youth	by	which	he	can
它	是	因此	那	他	是	有能力的	到	保持	这	精神	的	青年	经过	哪个	他	能

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

sympathize	with	those	of	the	younger	generation	,
同情	和	那些	的	这	年轻	一代	,

正因如此，他才能保持青春活力，从而能够理解年轻一代的感受。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [feɪθ] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

and	continue	to	hope	and	have	faith	even	when	the	world	appears	to
和	继续	到	希望	和	有	信仰	甚至	什么时候	这	世界	出现	到

[biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

be	too	much	for	him	.
是	也	很多	为了	他	.

即使世界似乎让他不堪重负，他仍然要继续抱有希望和信念。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['æktʃuəl][drə'mætɪk] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['tempəreri]

The	matter	of	actual	dramatic	impersonation	is	but	a	small	and	temporary
这	事情	的	实际的	戏剧性	冒充	是	但	一个	小的	和	暂时的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt] .

part	of	the	range	of	the	dramatic	instinct	.
部分	的	这	范围	的	这	戏剧性	本能	.

实际的戏剧模仿只是戏剧本能范围内的一小部分，而且是暂时的。

[ðɪs] ['peɪpər] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] ['emfəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

This	paper	touches	upon	it	,	but	does	not	emphasize	it	.
这	纸	触摸	之上	它	,	但	做	不是	强调	它	.

本文略有提及，但并未着重探讨。

[ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] , [tuː] ['juːsf(ə)l] ,

The	dramatic	instinct	is	too	large	,	too	useful	,
这	戏剧性	本能	是	也	大的	,	也	有用	,

戏剧本能太强大，也太有用了。

[tuː] [ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [fə'renzɪk] [ɔːr] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] . -

too	inspiring	to	be	confined	to	occasional	forensic	or	theatrical	performances	.	15
也	鼓舞人心	到	是	受限	到	偶然	法医	或者	戏剧	表演	.	-

他的才华太过鼓舞人心，不应仅限于偶尔的法医或戏剧表演。15

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt]

The	Educational	Value	of	This	Instinct
这	教育	价值	的	这	本能

这种本能的教育价值

[tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [pleɪ] [ɪz][drə'mætɪk] [pleɪ] .

Two	thirds	of	all	play	is	dramatic	play	.
二	三分之一	的	全部	玩	是	戏剧性	玩	.

三分之二的游戏都是戏剧性游戏。

[ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] [pleɪ] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [nɪ'glekt]

Those	who	believe	in	the	educational	value	of	play	must	,	therefore	,	not	neglect
那些	WHO	相信	在	这	教育	价值	的	玩	必须	,	所以	,	不是	忽视

[ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

this	phase	of	it	.
这	阶段	的	它	.

因此，那些相信游戏具有教育价值的人，就不应该忽视游戏的这一阶段。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɪn'geɪdʒz][ɪn][drə'mætɪk] [pleɪ] [ˌriːprə'djuːsiz][ænd; ənd][i'nækts] , [ænd; ənd][soʊ]['riəlaiziz]

The	child	who	engages	in	dramatic	play	reproduces	and	enacts	,	and	so	realizes
这	孩子	WHO	参与	在	戏剧性	玩	复制	和	颁布	,	和	所以	意识到

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

the	ideas	around	him	.
这	想法	大约	他	.

参与戏剧游戏的孩子会模仿和演绎周围的事物，从而领悟周围的思想。

[hiː; hi][soʊ]['foʊkəsɪz, 'foʊkɪsɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [veɪg] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]

He	so	focuses	imagination	that	what	would	otherwise	be	vague	pictures	are
他	所以	焦点	想像力	那	什么	会	否则	是	模糊的	图片	是

[meɪd] ['riːəl][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [æk'tɪvəti] .

made	real	by	his	own	activity	.
制成	真实的	经过	他的	自己的	活动	.

他如此集中精力，以至于原本模糊的画面通过他的行动变成了现实。

“ [drə'mætɪk][wɜːrk] , ” [sez] ['gɛsəl] , “ ['ɔrgəˌnaɪziz][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['θɪŋkɪŋ] .

“	Dramatic	work	,	”	says	Gesell	,	“	organizes	the	child's	thinking	.
“	戏剧性	工作	,	”	说道	格塞尔	,	“	组织	这	孩子的	思维	.

“戏剧表演，”格塞尔说，“能够组织孩子的思维。”

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːr; ər] ['vivifaid] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] [baɪ]

The	simple	and	imperfect	images	of	childhood	are	vivified	and	crystallized	by
这	简单的	和	不完善	图片	的	童年	是	复活	和	结晶	经过

['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ,

being	transformed	into	the	movements	which	express	them	,
存在	转变	进入	这	移动	哪个	表达	他们	,

童年时期那些简单而不完美的意象，通过转化为表达它们的动作而变得生动而鲜明。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [i'məːdʒz] [frʌm; frəm][drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['fɔːtifaid][ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

and	a	child	emerges	from	dramatic	representation	fortified	in	his	mental
和	一个	孩子	出现	从	戏剧性	表示	强化	在	他的	精神的

['ɪmɪdʒəri] .

imagery	.
图像	.

孩子从戏剧表演中走出来，其心理意象得到了强化。

” [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [traɪz][tuː; tə] “ [ækt][ə; eɪ] [hɔːrs] , ” [æz; əz]['mɪsɪz] . ['grʊnbɜ-g] [telz] [ˌjuː 'es] ,

”	A	child	who	tries	to	“	act	a	horse	,	”	as	Mrs	.	Gruenberg	tells	us	,
”	一个	孩子	WHO	尝试	到	“	行为	一个	马	,	”	作为	太太	.	格伦伯格	讲述	我们	,

正如格伦伯格夫人所说，“一个孩子试图扮演一匹马”，

[wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [æpt][tuː; tə]['noʊtɪs][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

will	be	much	more	apt	to	notice	all	the	different	activities	and	habits	of	the
将要	是	很多	更多的	易于	到	注意	全部	这	不同的	活动	和	习惯	的	这

[hɔːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [əb'zəːvz] ['pæsɪvli] .

horse	than	a	child	who	observes	passively	.
马	比	一个	孩子	WHO	观察	被动地	.

与被动观察的孩子相比，成年人更容易注意到马的各种活动和习惯。

“ [ðə; ði][tʃaɪld] , ” [sez] ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['gɛsəl] , “ [dʌz] [nɑːt][smaɪl] [wen] [hiː; hi][ɪz][glæd] ,

“	The	child	,	”	says	Dr	.	Gesell	,	“	does	not	smile	when	he	is	glad	,
“	这	孩子	,	”	说道	博士	.	格塞尔	,	“	做	不是	微笑	什么时候	他	是	高兴的	,

“孩子，”格塞尔医生说，“高兴的时候不会微笑，

[bʌt; bət] ['ferli] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

but	fairly	dances	with	joy	.
但	相当	舞蹈	和	喜悦	.

但却欣喜若狂地跳起了舞。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'hæpi] ,
He **does** **not** **shed** **a** **few** **tears** **when** **he** **is** **unhappy** **,**
他 做 不是 棚 一个 很少 眼泪 什么时候 他 是 不开心 ,

他难过的时候不会流几滴眼泪，

[bʌt; bət] [kɪks] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [griːf] .
but **kicks** **and** **shakes** **with** **his** **grief** **.**
但 踢 和 奶昔 和 他的 悲伤 .

但他却因悲痛而踢打颤抖。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The **opportunity** **to** **make** **use** **of** **his** **whole** **body** **in** **the** **expression** **of** **his**
这 机会 到 制作 使用 的 他的 所有的 身体 在 这 表达 的 他的
['fiːlɪŋ] ,
feeling **,**
感觉 ,

有机会运用全身来表达自己的情感，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [drə'mætɪk] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,
which **he** **is** **compelled** **to** **do** **in** **dramatic** **interpretation** **,**
哪个 他 是 被迫 到 做 在 戏剧性 解释 ,

这是他在戏剧诠释中不得不做的事情。

[wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [ænd; ənd] [kən'sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['mɔːrəl] [streŋθ] .
will **serve** **to** **equalize** **and** **conserve** **his** **moral** **strength** **.**
将要 服务 到 均衡 和 养护 他的 道德 力量 .

将有助于平衡和维护他的道德力量。

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['ɪnstɪŋkt] , [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [left] [tuː; tə]
Emotional **expression** **,** **although** **dependent** **upon** **instinct** **,** **must** **not** **be** **left** **to**
情绪 表达 , 虽然 依赖 之上 本能 , 必须 不是 是 左边 到
[tʃæns] .
chance **.**
机会 .

情感表达虽然依赖于本能，但绝不能听天由命。

['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['moʊtər] [ænd; ənd]
Instinct **and** **emotion** **are** **as** **capable** **of** **organization** **as** **motor** **and**
本能 和 情感 是 作为 有能力的 的 组织 作为 发动机 和
['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] .
mental **processes** **.**
精神的 流程 .

本能和情感与运动和心理过程一样，都具有组织能力。

" [wʌn] ['raɪtər] ([æn] ['θruːp] [kreg]) [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ɪmpʌls]
" **One** **writer** **(** **Anne** **Throop** **Craig** **)** **suggests** **the** **use** **of** **the** **dramatic** **impulse**
" 一 作家 (安妮 特鲁普 克雷格) 建议 这 使用 的 这 戏剧性 冲动
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [skuːl] [dʒɪm'næstɪks] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,
instead **of** **the** **usual** **school** **gymnastics** **as** **a** **means** **of** **relaxation** **,**
反而 的 这 通常 学校 体操 作为 一个 方法 的 松弛 ,

"一位作家（安妮·特鲁普·克雷格）建议用戏剧表演代替通常的学校体操作为放松方式，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hoʊl] ['bɑːdi] .
since **it** **involves** **the** **use** **of** **the** **child's** **whole** **body** **.**
自从 它 涉及 这 使用 的 这 孩子的 所有的 身体 .

因为它涉及到孩子全身的参与。

“ [let] [ðem; ðəm] [ækt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ **Let** **them** **act** **a** **little** **play** **,** **”** **she** **says** **.**
“ 让 他们 行为 一个 小的 玩 , ” 她 说道 .

“让他们演一出小剧吧，”她说。

“ [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

“	**Let**	**them**	**make**	**it**	**up**	**on**	**the**	**spur**	**of**	**the**	**moment**	**.**
”	让	他们	制作	它	向上	在	这	刺	的	这	片刻	.

“让他们临时弥补吧。”

” [wʌt] [wiː; wi] [rɪ'membər] [best] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [drə'mætɪkli] .

”	**What**	**we**	**remember**	**best**	**is**	**that**	**which**	**we**	**learned**	**dramatically**	**.**
”	什么	我们	记住	最好的	是	那	哪个	我们	学习	戏剧性地	.

“我们记忆最深刻的，往往是那些在戏剧性事件中学到的东西。”

“ [ðə; ði] [fækt] ['æktɪd] [aʊt] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'membər] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [hɑːts,h\\ːts] .

“	**The**	**fact**	**acted**	**out**	**is**	**the**	**fact**	**remembered**	**,**	**”**	**says**	**Mrs**	**.**	**Herts**	**.**
”	这	事实	行动	出去	是	这	事实	记得	,	”	说道	太太	.	赫特福德郡	.

赫茨夫人说：“表现出来的事实就是被记住的事实。”

[wʌt] [wiː; wi] [rɪ'membər] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [sʌm; səm] fashion16

What	**we**	**remember**	**out**	**of**	**books**	**is**	**that**	**which**	**we**	**have**	**in**	**some**	**fashion16**
什么	我们	记住	出去	的	图书	是	那	哪个	我们	有	在	一些	fashion16

我们从书中记住的东西，是我们以某种方式拥有的东西[16]

[ɑːr'selvz] [ˌriːprə'djuːst] .

ourselves	**reproduced**	**.**
我们自己	复制品	.

我们自己繁衍了后代。

['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm]

Our	**memories**	**of**	**the**	**Bible**	**even**	**are**	**chiefly**	**those**	**related**	**to**	**some**
我们的	回忆	的	这	圣经	甚至	是	主要	那些	有关的	到	一些

[drə'mætɪk] [ɪ'vent] ,

dramatic	**event**	**,**
戏剧性	事件	,

我们对圣经的记忆，也主要与某些戏剧性的事件有关。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

such	**as**	**the**	**ritual**	**of**	**the**	**church**	**,**
这样的	作为	这	仪式	的	这	教会	,

例如教堂的仪式，

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɔːr] [sʌm; səm] [drə'mætɪk] ['meθəd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɔːr] ['pɜːrpəsfəli] [ɪn]

a	**revival**	**or**	**some**	**dramatic**	**method**	**which**	**was**	**used**	**incidentally**	**or**	**purposefully**	**in**
一个	复兴	或者	一些	戏剧性	方法	哪个	曾是	用过的	顺便	或者	故意	在

['aʊər; ɑːr] ['baɪb(ə)l] ['stʌdi] .

our	**Bible**	**study**	**.**
我们的	圣经	学习	.

在我们的圣经学习中，偶然或有意地使用了某种复兴或戏剧性的方法。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ækt] [aʊt] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['moʊzəs] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Letting	**the**	**children**	**act**	**out**	**such**	**stories**	**as**	**those**	**of**	**Moses**	**,**	**Joseph**
出租	这	孩子们	行为	出去	这样的	故事	作为	那些	的	摩西	,	约瑟夫

[ænd; ənd] ['sæmjuəl] ,

and	**Samuel**	**,**
和	塞缪尔	,

让孩子们表演摩西、约瑟和撒母耳等故事，

[æz; əz] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [skuːlz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

as	**is**	**being**	**done**	**in**	**many**	**of**	**our**	**church**	**schools**	**to**	**-**	**day**	**,**
作为	是	存在	完毕	在	许多	的	我们的	教会	学校	到	-	天	,

就像现在许多教会学校正在做的那样，

[nɑːt]['oʊnli] [ə'rauziz] ['ɪntrəst] [bʌt; bət]['hɛlps][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪbəlz]

not	only	arouses	interest	but	helps	to	fix	the	knowledge	of	the	Bible's
不是	仅有的	唤起	兴趣	但	帮助	到	使固定	这	知识	的	这	圣经的

['wʌndərf(ə)l]['hɪroʊ] ['stɔːriz] ['fɜːrmli][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

wonderful	hero	stories	firmly	in	their	minds	.
精彩的	英雄	故事	牢牢	在	他们的	思想	.

这不仅能激发他们的兴趣，还能帮助他们牢牢记住圣经中那些精彩的英雄故事。

“ [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˌʌndə'stændz] ， ” [sez] ['gɛsəl] ， “ [mʌst; məst] [ber] [æn; ən] ['ɪntɪmət]

“	That	which	the	child	understands	,	”	says	Gesell	,	“	must	bear	an	intimate
“	那	哪个	这	孩子	明白	,	”	说道	格塞尔	,	“	必须	熊	一个	亲密的

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃn] .

and	personal	relation	.
和	个人的	关系	.

格塞尔说：“孩子所理解的事物，必须具有亲密和个人的联系。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [θɪŋ] [hiː; hi] ['stʌdiz] ，

Just	as	he	must	take	into	his	hands	the	concrete	thing	he	studies	,
只是	作为	他	必须	拿	进入	他的	双手	这	具体的	事物	他	研究	,

就像他必须亲手触摸他所研究的具体事物一样，

[ænd; ənd][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːntækt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] , [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [θɔːt] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

and	by	physical	contact	understand	it	,	so	,	to	understand	thought	,	emotion	,
和	经过	身体的	接触	理解	它	,	所以	,	到	理解	想法	,	情感	,

['kærəktər] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'sɪməleɪt] [ðem; ðəm] ,

character	,	he	must	assimilate	them	,
特点	,	他	必须	吸收	他们	,

他通过身体接触来理解它们，所以，要理解思想、情感和性格，他必须将它们吸收进去。

[luːz] [hɪm'self][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

lose	himself	in	them	,	and	become	for	the	time	being	that	thing	which	he
失去	他自己	在	他们	,	和	变得	为了	这	时间	存在	那	事物	哪个	他

[in'təːprits] .

interprets	.
解释	.

他沉浸其中，暂时变成了他所诠释的事物。

[θruː] [sʌtʃ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld] ['tʌtʃɪz] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz]

Through	such	interpretation	the	child	touches	heights	and	depths	which	otherwise
通过	这样的	解释	这	孩子	触摸	高度	和	深度	哪个	否则

[maɪt] ['nevər]['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

might	never	enter	into	his	experience	.
可能	绝不	进入	进入	他的	经验	.

通过这样的诠释，孩子可以触及到原本可能永远无法进入他体验的高度和深度。

[laɪf] [bɪ'kʌmz] ['lɑːrdʒər][æz; əz][hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd][pʊt]

Life	becomes	larger	as	he	learns	to	lay	aside	his	own	limitations	and	put
生活	变成	更大的	作为	他	学习	到	躺	旁边	他的	自己的	限制	和	放

[hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [pleɪs] .

himself	in	the	other	man's	place	.
他自己	在	这	其他	男人的	地方	.

当他学会放下自己的局限，换位思考时，他的人生观也变得更加开阔。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][weɪt][tuː; tə] [ɪn'lɪst][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

He	need	not	wait	to	enlist	in	the	army	to	become	a	soldier	,
他	需要	不是	等待	到	入伍	在	这	军队	到	变得	一个	士兵	,

他无需等到应征入伍才能成为一名士兵。

[nɔːr] ['kæri] [ə; eɪ]['riːəl] [gʌn] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [step] .

nor	carry	a	real	gun	to	acquire	a	martial	step	.
也不	携带	一个	真实的	枪	到	获得	一个	武术	步	.

也不携带真枪来采取武力行动。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][duː] [rɔːŋ] [hɪm'self][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv] ['rɔːŋduːɪŋ] .

He	need	not	do	wrong	himself	in	order	to	know	the	remorse	of	wrongdoing	.
他	需要	不是	做	错误的	他自己	在	命令	到	知道	这	悔恨	的	不当行为	.

他无需亲身作错才能体会作恶的悔恨。

" [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] ['mɪrli] [riːdz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['piːp(ə)l] ['gæðərz] ['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] ['kætəlɔːg][ʌv; əv]

"	A	child	who	merely	reads	about	a	foreign	people	gathers	only	a	dull	catalog	of
"	一个	孩子	WHO	仅仅	阅读	关于	一个	外国的	人们	聚集	仅有的	一个	乏味的	目录	的

[ɪk'stɜːrn(ə)l][fækts] ,

external	facts	,
外部的	事实	,

"一个孩子如果只是阅读有关外国民族的书籍，最终只会收集到一些枯燥乏味的外部事实。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [fə'gets] ;

which	he	soon	forgets	;
哪个	他	很快	忘记了	;

他很快就忘记了;

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [pʊts][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kɑːstuːm][ænd; ənd] [ɪn'devərz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]

but	the	child	who	puts	on	a	foreign	costume	and	endeavors	to	imitate	the
但	这	孩子	WHO	放置	在	一个	外国的	戏服	和	努力	到	模拟	这

['ækʃnz] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

actions	of	its	owner	begins	to	get	from	his	experiences	the	feeling	which	the
行动	的	它是	所有者	开始	到	得到	从	他的	经历	这	感觉	哪个	这

['ʌðər] [hæz; həz] .

other	has	.
其他	有	.

但是，一个孩子穿上外国服装，努力模仿服装主人的行为，就会从自己的经历中获得对方所拥有的感受。

" ['riːs(ə)ntli] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['præktɪs] [skuːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

"	Recently	I	went	into	a	practice	school	connected	with	the	University	of
"	最近	我	去	进入	一个	实践	学校	连接	和	这	大学	的

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [raɪts] ['prezɪdənt] ['fɔns] ,

Chicago	,	"	writes	President	Faunce	,
芝加哥	,	"	写	总统	福恩斯	,

"最近我参加了芝加哥大学附属的一所实习学校，"校长福恩斯写道。

" [wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə]

"	where	I	saw	the	children	gathered	round	a	teacher	who	was	reading	to
"	在哪里	我	锯	这	孩子们	聚集	圆形的	一个	老师	WHO	曾是	阅读	到

[ðem; ðəm][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] - [ˌhaiə'wɔθə] ,

them	the	poem	of	'	Hiawatha	,
他们	这	诗	的	-	海华沙	,

"我看到孩子们围着一位老师，老师正在给他们朗读《海华沙之歌》的诗歌，

- [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][wɪð; wɪθ]['wʌndər] .

'	and	their	eyes	were	wide	with	wonder	.
-	和	他们的	眼睛	是	宽的	和	想知道	.

他们的眼睛里充满了惊奇。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [kə'lʌmbiən] [mju'ziːəm][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv]

Then	they	went	over	into	the	Field	Columbian	Museum	and	saw	the	materials	of
然后	他们	去	超过	进入	这	场地	哥伦比亚	博物馆	和	锯	这	材料	的

['ɪndiən] [laɪf] ,

Indian	life	,
印度	生活	,

然后他们去了菲尔德哥伦比亚博物馆，参观了印第安人的生活用品。

[ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːmpəm] , [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] ,

the	tents	and	the	wampum	,	the	feathers	and	the	moccasins	,
这	帐篷	和	这	贝壳串珠	,	这	羽毛	和	这	鹿皮鞋	,

帐篷和贝壳串珠，羽毛和鹿皮鞋，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ju:'tensɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['haʊshoʊld] .

and	all	the	utensils	of	the	Indian	household	.
和	全部	这	餐具	的	这	印度	家庭	.

以及印度家庭的所有用具。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] and17

Then	they	returned	and17
然后	他们	返回	and17

然后他们返回了17

['mɔdld] [ɪn][kleɪ][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ˌhaiə'wɔθə][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

modeled	in	clay	an	Indian	village	,	with	Hiawatha	at	one	end	of	it	,
建模	在	黏土	一个	印度	村庄	,	和	海华沙	在	一	结尾	的	它	,

用黏土捏了一个印度村庄，海华沙位于村庄的一端。

[ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	all	over	it	the	marks	of	the	creative	imagination	.
和	全部	超过	它	这	标记	的	这	有创造力的	想像力	.

处处都体现着创造性的想象力。

" [ɪn]['kɑ:ntræst] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɔns] [sez] : " [aɪ] [tu:] ['lɜ:rnɪd] - [ˌhaiə'wɔθə] , - [saɪd][baɪ][saɪd]

"	In	contrast	,	Dr	.	Faunce	says	:	"	I	too	learned	'	Hiawatha	,	'	side	by	side
"	在	对比	,	博士	.	福恩斯	说道	:	"	我	也	学习	-	海华沙	,	-	边	经过	边

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [koʊlbɚnz] [ˌɪndʒə'nu:əti] .

with	Mr	.	Colburn's	ingenuities	.
和	先生	.	科尔伯恩	独创性	.

相比之下，福恩斯博士说："我也是和科尔伯恩先生一起学习《海华沙》的，这得益于科尔伯恩先生的聪明才智。

[aɪ][kʊd; kəd] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [tri:] [ɪn] - ['fɔ:rɪst] ,

I	could	spell	the	name	of	every	tree	in	Hiawatha's	forest	,
我	可以	拼写	这	姓名	的	每一个	树	在	-	森林	,

我能拼出海华沙森林里每一棵树的名字。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

but	would	not	have	known	one	of	them	if	I	had	seen	it	.
但	会	不是	有	已知	一	的	他们	如果	我	有	已见	它	.

但即便我亲眼所见，也认不出其中一个。

[aɪ][kʊd; kəd] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [bi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt][ɔ:r][ɪn]

I	could	pronounce	the	name	of	every	beast	on	the	American	continent	or	in
我	可以	发音	这	姓名	的	每一个	兽	在	这	美国人	大陆	或者	在

['noʊəz] [ɑ:rk] ,

Noah's	ark	,
诺亚的	方舟	,

我能念出美洲大陆上或诺亚方舟里所有动物的名字。

[bʌt; bət] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	knew	nothing	about	any	one	of	them	.
但	知道	没有什么	关于	任何	一	的	他们	.

但他对他们中的任何一个都一无所知。

" [sez] [ˌoʊ'ʃeɪ] : " ['evri] [ˌpɜ:rsə'næləti][hi:; hi] [ə'sju:mz] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	Says	O'Shea	:	"	Every	personality	he	assumes	stretches	his	own	in	one	direction
"	说道	奥谢	:	"	每一个	性格	他	假设	伸展	他的	自己的	在	一	方向

[ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

or	another	,
或者	其他	,

奥谢说："他所扮演的每一个角色都会以某种方式拓展他自身的性格。"

[in'ritʃiz] [ˌaɪ 'ti:][pər'hæps] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['brɔ:dnz] [ˌaɪ 'ti:] .

enriches	it	perhaps	,	or	at	least	broadens	it	.
丰富	它	也许	,	或者	在	至少	扩大	它	.

或许丰富了它，或者至少拓宽了它。

[θruː] [ˌpəːsəˈneiʃən][wʌn][gets][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː][ʌv; əv] ['ʌðər] ;
Through personation one gets the point of view of others ;
通过 角色扮演 一 获得 这 观点 的 看法 的 其他的 ;

通过模仿他人，人们可以获得他人的观点；

[hiː; hi] [disˈkʌvəz] [haʊ][ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [sens] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,
he discovers how it feels in a broad sense to do as they do ,
他 发现 如何 它 感觉 在 一个 广阔 感觉 到 做 作为 他们 做 ,

他从更广泛的意义上体会到了像他们那样做的感觉，

[ænd; ənd][ɪz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and is put in a way to sympathize with them .
和 是 放 在 一个 方式 到 同情 和 他们 .

并且以一种能引起他们同情的方式来表达。

[əˈgen] , [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [kriˈeɪts] [æn; ən][ɪnˈvaɪrənmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈækts][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Again , when the child creates an environment , and then reacts upon it ,
再次 , 什么时候 这 孩子 创建 一个 环境 , 和 然后 反应 之上 它 ,

再次强调，当孩子创造一个环境，然后对这个环境做出反应时，

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [prɪ] - [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][ðæt] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
he is really pre - adjusting himself to that environment .
他 是 真的 预 - 调整 他自己 到 那 环境 .

他正在提前适应那个环境。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɪnˈgeɪdʒz][ɪn][drəˈmætɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [nɑːt]['oʊnli]['vɪʒuəlaiziz] [mɔːr] ['klɪrli] , [bʌt; bət]
" The child who engages in dramatic expression not only visualizes more clearly , but
" 这 孩子 WHO 参与 在 戏剧性 表达 不是 仅有的 可视化 更多的 清楚地 , 但
[mɔːr] ['præktɪkli] .
more practically .
更多的 几乎 .

"善于用戏剧性的方式表达的孩子不仅能更清晰地想象，而且能更实际地理解。"

" [ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , " [æz; əz]['mɪsɪz] . ['grʊnbɜːg] [sez] ,
" A child with imagination , " as Mrs . Gruenberg says ,
" 一个 孩子 和 想像力 , " 作为 太太 . 格伦伯格 说道 ,

正如格伦伯格夫人所说，"一个富有想象力的孩子"。

" [kæn; kən] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [træns'leits]
" can picture to himself what he is expected to do , and easily translates
" 能 图片 到 他自己 什么 他 是 预期的 到 做 , 和 容易地 翻译
[hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
his instructions into action .
他的 指示 进入 行动 .

"他能想象自己应该做什么，并能轻松地将指示转化为行动。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,
To the unimaginative child the directions given will be so many words ,
到 这 缺乏想象力 孩子 这 方向 给定 将要 是 所以 许多 字 ,

对于缺乏想象力的孩子来说，给出的指示会是一大堆文字。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] .
and he cannot carry out his instructions so effectively .
和 他 不能 携带 出去 他的 指示 所以 有效地 .

但他无法有效地执行他的指令。

" [ðɪs] [rɪˈsɔːrsflnəs] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
" This resourcefulness is important .
" 这 足智多谋 是 重要的 .

"这种应变能力很重要。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['weɪlɪŋ] ， “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ？

It	is	the	unimaginative	child	who	is	always	wailing	，	“	What	shall	I	do	now	？
它	是	这	缺乏想象力	孩子	WHO	是	总是	哀嚎	，	“	什么	将	我	做	现在	？

缺乏想象力的孩子总是哭喊着：“我现在该怎么办？”

” [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [pleɪz] [drə'mætɪkli] [kæn; kən][biː; bi] [wət'evər] [hiː; hi][laɪks] , [ænd; ənd][hæv; həv]

”	The	child	who	plays	dramatically	can	be	whatever	he	likes	,	and	have
”	这	孩子	WHO	演出	戏剧性地	能	是	任何	他	点赞	，	和	有

[wət'evər] [hiː; hi][laɪks] ,

whatever	he	likes	,
任何	他	点赞	，

“喜欢表演的孩子可以成为他喜欢的任何角色，拥有他喜欢的任何东西。”

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and	always	has	something	to	do	.
和	总是	有	某物	到	做	.

而且总是有事可做。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər][laɪf][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][men][ænd; ənd]

And	in	later	life	it	stands	to	reason	that	it	will	be	the	men	and
和	在	之后	生活	它	站立	到	原因	那	它	将要	是	这	男人	和

['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [hə'bɪtʃuəli] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

women	who	have	habitually	seen	with	their	imaginations	,
女性	WHO	有	习惯性地	已见	和	他们的	想象力	，

而到了晚年，那些习惯于用想象力看待事物的人，往往会成为更优秀的人，这也就不足为奇了。

[huː] [hæv; həv][viʒuə,laizd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ， [huː] [wɪl] [dɪ'spleɪ] “ ['fæk(ə)lti] ” [ænd; ənd]

who	have	visualized	unexpected	situations	,	who	will	display	“	faculty	”	and
WHO	有	可视化	意外	情况	，	WHO	将要	展示	“	学院	”	和

[ɪ'fektɪvnəs] .

effectiveness	.
效力	.

那些能够预见意外情况的人，将展现出“才能”和效率。

[ðɪs] [ɪz]['riːəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

This	is	real	education	.
这	是	真实的	教育	.

这才是真正的教育。

[ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt] [brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [treɪts] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['vælju:] .

The	dramatic	instinct	brings	out	a	number	of	traits	of	very	great	value	.
这	戏剧性	本能	带来	出去	一个	数字	的	特征	的	非常	伟大的	价值	.

这种戏剧性的本能激发出许多非常有价值的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] .

It	develops	initiative	and	ingenuity	and	resourcefulness	.
它	发展	倡议	和	独创性	和	足智多谋	.

它能培养主动性、创造力和应变能力。

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps] make18

It	helps	make18
它	帮助	make18

它有助于使18

[klɪr] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] .

clear	the	difference	between	the	imaginary	and	the	real	.
清除	这	不同之处	之间	这	假想	和	这	真实的	.

明确区分想象与现实。

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][wʌn][tuː; tə][ə'kwaɪər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][self] ,

It	helps	one	to	acquire	unconsciousness	of	self	,
它	帮助	一	到	获得	无意识	的	自己	，

它有助于人们获得无自我意识，

[greɪs] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

grace	of	demeanor	and	the	correct	use	of	the	voice	.
优雅	的	风度	和	这	正确的	使用	的	这	嗓音	.

举止优雅，声音运用得当。

[ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [gruːps] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['redi] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

It	develops	the	power	of	action	in	groups	and	of	ready	and	unselfish	cooperation	.
它	发展	这	力量	的	行动	在	团体	和	的	准备好	和	无私	合作	.

它培养了团队行动力以及乐于助人、无私奉献的合作精神。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ɪt'self][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌelə'kjuːʃn] , ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] [wɜːrk] ,

It	relates	itself	to	English	,	elocution	,	drawing	,	and	shop	work	,
它	相关	本身	到	英语	,	演讲	,	绘画	,	和	店铺	工作	,

它与英语、演讲、绘画和车间工作相关。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ɪts][ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['kræftsmənʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] ,

and	is	as	important	in	its	inspiring	effect	upon	craftsmanship	,	in	the	making	of	costumes	,
和	是	作为	重要的	在	它是	鼓舞人心	影响	之上	工艺	,	在	这	制作	的	服装	,

它在服装制作等工艺领域具有重要的启发意义。

['siːnəri] , [ænd; ənd][steɪdʒ] [ɪ'fekts] , [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɪt'self] .

scenery	,	and	stage	effects	,	as	upon	the	acting	itself	.
风景	,	和	阶段	效果	,	作为	之上	这	表演	本身	.

布景和舞台效果，以及对表演本身的影响。

[ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [siːnz] [frʌm; frəm][pə'laɪt][laɪf]['hɛlps] [pə'laɪtnəs] ,

The	portrayal	of	scenes	from	polite	life	helps	politeness	,
这	描绘	的	场景	从	有礼貌的	生活	帮助	礼貌	,

描绘文明生活场景有助于培养礼貌意识。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['kærəktər] [tendz] [tɔːrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .

and	to	imitate	a	courteous	character	tends	toward	the	habit	of	courtesy	.
和	到	模拟	一个	有礼貌	特点	倾向于	朝向	这	习惯	的	礼貌	.

模仿有礼貌的性格会养成有礼貌的习惯。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [juːst] [ʌn'tɪl][ðə; ði][tʃaɪld] [niːdz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [sʌm; səm] ['kærəktər] .

“	A	book	on	manners	and	customs	will	be	little	used	until	the	child	needs	the	information	which	it	contains	to	portray	some	character	.
“	一个	书	在	礼仪	和	海关	将要	是	小的	用过的	直到	这	孩子	需求	这	信息	哪个	它	包含	到	写真	一些	特点	.

“一本关于礼仪和习俗的书，在孩子需要书中包含的信息来塑造某种性格之前，很少会被用到。”

” [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪ] [fɜːrst][biː; bi] [ə'raʊzd] [θruː] [ðə; ði][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt] .

”	An	interest	in	literature	may	first	be	aroused	through	the	stimulation	of	the	dramatic	instinct	.
”	一个	兴趣	在	文学	可能	第一的	是	被唤醒	通过	这	刺激	的	这	戏剧性	本能	.

“对文学的兴趣可能首先是通过戏剧本能的刺激而产生的。”

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm] “ [dɪ'veləpmənt] , ” [telz] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

Robert	Browning	,	in	his	poem	“	Development	,	”	tells	how	his	father	,
罗伯特	勃朗宁	,	在	他的	诗	“	发展	,	”	讲述	如何	他的	父亲	,

罗伯特·勃朗宁在他的诗作《发展》中讲述了他父亲的故事，

[baɪ] ['æktɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iliəd] ,

by	acting	out	with	him	the	story	of	the	Iliad	,
经过	表演	出去	和	他	这	故事	的	这	《伊利亚特》	,

通过和他一起表演《伊利亚特》的故事，

[ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪm'self] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	suggesting	that	he	might	himself	find	out	more	about	it
和	然后	建议	那	他	可能	他自己	寻找	出去	更多的	关于	它

[θruː] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

through	reading	such	and	such	a	book	in	the	library	,
通过	阅读	这样的	和	这样的	一个	书	在	这	图书馆	,

然后建议他可以去图书馆读某某书，了解更多相关信息。

[ə'raʊzd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪn'tens] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [θruː] [laɪf] .

aroused	in	him	the	intense	love	of	the	classics	which	was	his	through	life	.
被唤醒	在	他	这	激烈的	爱	的	这	经典	哪个	曾是	他的	通过	生活	.

这唤起了他一生对古典文学的热爱。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrkæst] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['fjuːtʃər] .

It	has	also	an	important	part	in	helping	to	forecast	a	child's	future	.
它	有	还	一个	重要的	部分	在	帮助	到	预报	一个	孩子的	未来	.

它在预测孩子的未来方面也发挥着重要作用。

“ [aɪ] ['fænsi] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stændɪŋ] ['hezɪtənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] ,

“ I	fancy	an	individual	standing	hesitant	at	the	center	of	a	great	circle	,
“ 我	想要	一个	个人	常设	犹豫不决	在	这	中心	的	一个	伟大的	圆圈	,

“我想象着一个人犹豫地站在一个大圆的中心，

[ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] , ” [sez] ['mɪsɪz] ['haʊərd] ['brɔtʃɝ] .

the	circle	of	his	possibilities	,	”	says	Mrs	Howard	Braucher	.
这	圆圈	的	他的	可能性	,	”	说道	太太	霍华德	布劳歇	.

“这是他所有可能性的集合，”霍华德·布劳彻夫人说道。

“ [wʌn] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] , [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'tenʃ(ə)l] [laɪf] ,

“ One	small	amount	of	that	circle	,	a	part	of	his	potential	life	,
“ 一	小的	数量	的	那	圆圈	,	一个	部分	的	他的	潜在的	生活	,

“那只是他人生可能性的一小部分，仅占他人生可能性的一小部分。”

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [əd'mits] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æt; ət]

he	actually	lives	—	the	dramatic	instinct	is	the	key	which	admits	him	to	at
他	实际上	生活	—	这	戏剧性	本能	是	这	钥匙	哪个	承认	他	到	在

[liːst] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

least	a	glimpse	of	what	the	rest	might	have	been	.
至少	一个	一瞥	的	什么	这	休息	可能	有	到过	.

他其实还活着——戏剧性的本能是关键，它让他至少得以窥见其他人可能拥有的人生。

” [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [meɪ] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,

” Of	what	the	rest	may	be	,	she	might	have	said	,
” 的	什么	这	休息	可能	是	,	她	可能	有	说	,

至于其余部分会是什么，她可能会说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'spaɪərd] [ə; eɪ]

because	the	full	expression	of	the	dramatic	instinct	has	often	inspired	a
因为	这	满的	表达	的	这	戏剧性	本能	有	经常	灵感	一个

[tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] .

child	with	courage	to	enter	the	entire	circle	of	his	possibilities	.
孩子	和	勇气	到	进入	这	全部的	圆圈	的	他的	可能性	.

因为充分表达戏剧本能往往能激发孩子勇气，让他进入自身所有可能性的领域。

[laɪk] [ɔːl] ['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [meɪ] [biː; bi] [mɪs'juːzd] .

Like	all	human	instincts	,	the	dramatic	instinct	may	be	misused	.
喜欢	全部	人类	本能	,	这	戏剧性	本能	可能	是	滥用	.

就像所有人类本能一样，戏剧本能也可能被滥用。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][drə'mætɪk]['tælənt] ,

It	must	not	be	confused	with	dramatic	talent	,
它	必须	不是	是	使困惑	和	戏剧性	天赋	,

它不应与戏剧天赋混淆。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][gɪft] [bi'stəu] [ə'pɑːn]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] .

which	is	a	special	gift	bestowed	upon	only	a	few	.
哪个	是	一个	特别的	礼物	授予	之上	仅有的	一个	很少	.

这是只有少数人才能获得的特殊天赋。

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪmpʌls] [ɪn] ['tʃɪldrən] , [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [liː] [sez] , [ɪz] “ [nɑːt][ðə; ði] ['ɪmpʌls]

The	dramatic	impulse	in	children	,	as	Joseph	Lee	says	,	is	“	not	the	impulse
这	戏剧性	冲动	在	孩子们	,	作为	约瑟夫	李	说道	,	是	“	不是	这	冲动

toward19

toward19

toward19

正如约瑟夫·李所说，儿童的戏剧冲动“并非19的冲动”。

[drə'mætɪks][ɪn][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [sens] — [tɔːrd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ɪz]

dramatics	in	the	grown	-	up	sense	—	toward	representing	to	other	people	what	is
戏剧	在	这	生长	-	向上	感觉	—	朝向	代表	到	其他	人们	什么	是

['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æktɚz] [maɪnd] .

passing	in	the	actor's	mind	.
通过	在	这	演员的	头脑	.

成人意义上的戏剧——旨在向他人展现演员内心的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ræðər] , [ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

It	is	,	rather	,	the	converse	of	this	,
它	是	,	相当	,	这	交谈	的	这	,

恰恰相反，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [wer'baɪ] ['tʃɪldrən] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wʌt] [ðeɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə]

being	the	method	whereby	children	make	clear	to	themselves	what	they	suppose	to
存在	这	方法	由此	孩子们	制作	清除	到	他们自己	什么	他们	认为	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

be	in	the	minds	of	other	people	and	of	other	things	,
是	在	这	思想	的	其他	人们	和	的	其他	事物	,

这是一种儿童用来向自己阐明他们认为其他人和其他事物的想法的方法。

[ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['dɪmli] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] .

or	of	what	is	dimly	passing	in	their	own	.
或者	的	什么	是	依稀	通过	在	他们的	自己的	.

或者说是他们自己心中正在模糊流逝的事物。

” [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] , [laɪz][nɑːt][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['fɪnɪʃt]

”	The	educational	value	,	therefore	,	of	the	instinct	,	lies	not	in	producing	finished
”	这	教育	价值	,	所以	,	的	这	本能	,	谎言	不是	在	生产	完成的

[drə'mætɪk] ['prɑːdʌkt] ,

dramatic	products	,
戏剧性	产品	,

因此，本能的教育价值不在于产出完整的戏剧作品，

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	in	cultivating	the	child's	imagination	through	expression	.
但	在	耕作	这	孩子的	想像力	通过	表达	.

但可以通过表达来培养孩子的想象力。

[ðə; ði]['mɔːrəl]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt]

The	Moral	Value	of	This	Instinct
这	道德	价值	的	这	本能

这种本能的道德价值

[ðə; ði]['mɔːrəl]['vælјuːz][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

The	moral	values	are	even	greater	than	the	educational	.
这	道德	值	是	甚至	更大的	比	这	教育	.

道德价值甚至比教育价值更重要。

[ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['aʊtlet][tuː; tə][ə; eɪ]['tʃaɪldz] ['enədʒiz] .

The	dramatic	instinct	is	,	in	the	main	,	a	wholesome	outlet	to	a	child's	energies	.
这	戏剧性	本能	是	,	在	这	主要的	,	一个	健康	出路	到	一个	孩子的	能量	.

从总体上看，戏剧本能是孩子释放能量的一种健康方式。

“ [gʊd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [sez] ['kɝːtli] , “ [ɪz] [gʊd] ['haɪdʒiːn] .

“	Good	imagination	,	”	says	Kirtley	,	“	is	good	hygiene	.
“	好的	想像力	,	”	说道	柯特利	,	“	是	好的	卫生	.

“良好的想象力，”柯特利说，“就是良好的卫生习惯。”

” [ðə; ði][tʃaɪld] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əb'strepərəs] ['nuːs(ə)ns] [huː] [hæz; həz][sʌm; səm]

”	The	child	ceases	to	be	an	obstreperous	nuisance	who	has	some
”	这	孩子	停止	到	是	一个	喧闹的	滋扰	WHO	有	一些

[ɪ'mædʒɪnətɪv][tæsk][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

imaginative	task	to	perform	.
富有想象力的	任务	到	履行	.

“孩子不再是吵闹的讨厌鬼，而是有了需要完成的富有想象力的任务。”

[θruː] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [pər'hæps][ə; eɪ]['maɪnər][wʌn] , [ɪn][drə'mætɪk] [pleɪ] ,

Through	taking	his	part	,	perhaps	a	minor	one	,	in	dramatic	play	,
通过	采取	他的	部分	,	也许	一个	次要的	一	,	在	戏剧性	玩	,

通过在戏剧表演中扮演一个角色，哪怕只是一个次要角色，

[hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] [ʌn'selfɪʃli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

he	learns	to	cooperate	unselfishly	with	others	.
他	学习	到	合作	无私地	和	其他的	.

他学会了无私地与他人合作。

['æktɪŋ] [ɪt'self] [di'veləps] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [wɪtʃ] [tendz] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

Acting	itself	develops	a	sense	of	humor	which	tends	toward	a	sympathetic
表演	本身	发展	一个	感觉	的	幽默	哪个	倾向于	朝向	一个	交感神经

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] .

philosophy	of	life	.
哲学	的	生活	.

表演本身会培养一种幽默感，这种幽默感往往倾向于一种富有同情心的生活哲学。

[drə'mætɪk] [pleɪ] [tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ætɪtuːd] [kən'tɪnjuəs] .

Dramatic	play	tends	to	make	the	sympathetic	attitude	continuous	.
戏剧性	玩	倾向于	到	制作	这	交感神经	态度	连续的	.

戏剧表演往往能使同情态度持续下去。

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk]

The	adult	whom	you	love	because	she	is	so	sympathetic	is	sympathetic
这	成人	谁	你	爱	因为	她	是	所以	交感神经	是	交感神经

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

because	she	has	imagination	,
因为	她	有	想像力	,

你喜欢的那位富有同情心的成年人，之所以富有同情心，是因为她有丰富的想象力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][pʊt][hɜːr'self] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

because	she	can	put	herself	imaginatively	in	your	place	.
因为	她	能	放	她自己	富有想象力	在	你的	地方	.

因为她能设身处地地为你着想。

[ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ɔ:r][ðə; ði][tʃaɪld] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['praɪvət]['tu:tər] [læks] ['sɪmpəθi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

The	only	child	or	the	child	brought	up	by	a	private	tutor	lacks	sympathy	because
这	仅有的	孩子	或者	这	孩子	带来	向上	经过	一个	私人的	导师	缺乏	同情	因为

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [fju:] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə][pʊt][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['enibɑ:di]

he	has	had	so	few	opportunities	to	put	himself	in	the	place	of	anybody
他	有	有	所以	很少	机会	到	放	他自己	在	这	地方	的	任何人

[els] .

else	.
别的	.

独生子女或由私人教师抚养长大的孩子缺乏同情心，因为他很少有机会设身处地地为他人着想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['mɔ:rəl]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ][tʃaɪld]

But	the	great	moral	value	of	the	dramatic	instinct	is	that	it	gives	a	child
但	这	伟大的	道德	价值	的	这	戏剧性	本能	是	那	它	给予	一个	孩子

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd]['mɔ:rəl] ['ɪʃu:z] [baɪ] ['hævɪŋ] ['ɪmɪteɪtɪv] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]

the	opportunity	to	understand	moral	issues	by	having	imitative	experiences	of
这	机会	到	理解	道德	问题	经过	拥有	模仿	经历	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但戏剧本能的巨大道德价值在于，它让孩子有机会通过模仿体验来理解道德问题。

“ [ɪn][laɪf] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [hɑ:ts,h\\:ts] , “ [ju:θ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði]['maɪzər] , ['spendθrɪft] ,

“	In	life	,	”	says	Mrs	.	Herts	,	“	youth	could	hardly	discern	the	miser	,	spendthrift	,
“	在	生活	,	”	说道	太太	.	赫特福德郡	,	“	青年	可以	几乎	辨别	这	吝啬鬼	,	败家子	,

赫茨夫人说：“在生活中，年轻人很难分辨吝啬鬼和挥霍者，

['laɪər] , ['hɪpəkrɪt] , ['i:goʊɪst] , ['prɑ:dɪg(ə)l] , ['swɪndlər] , ['gæmblər] , ['peɪtriət] , ['mɑ:rtər] , [ænd; ənd][ɔ:l]

liar	,	hypocrite	,	egoist	,	prodigal	,	swindler	,	gambler	,	patriot	,	martyr	,	and	all
说谎者	,	伪君子	,	利己主义者	,	浪子	,	骗子	,	赌徒	,	爱国者	,	烈士	,	和	全部

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

骗子、伪君子、自私自利者、挥霍无度者、诈骗犯、赌徒、爱国者、殉道者，以及其他所有身份。

[i:tʃ] ['kwɑ:ləti][ɪz] [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

Each	quality	is	disguised	and	mixed	with	others	.
每个	质量	是	伪装	和	混合	和	其他的	.

每一种特质都被掩盖并与其他特质混合在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drɑ:mə]['prez(ə)nts][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] repertory20

But	the	drama	presents	a	large	repertory20
但	这	戏剧	礼物	一个	大的	repertory20

但该剧呈现了大量剧目20

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmplɪfaɪd] , [ˌelɪ'mentl] ['hju:mən]['kwɑ:lətiz] , ['ædmərəbli] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪv]

of	such	simplified	,	elemental	human	qualities	,	admirably	adjusted	to	the	educative
的	这样的	简化	,	元素	人类	品质	,	令人钦佩地	调整	到	这	教育性的

[ɔ:r] [ə'prentɪʃɪp] [steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] .

or	apprenticeship	stage	of	life	.
或者	学徒制	阶段	的	生活	.

这些简化的、基本的人类特质，非常适合人生的教育或学徒阶段。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [treɪts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hju:mən]['neɪtʃər][ɪz] [meɪd] [ʌp] ,

The	primitive	traits	,	of	which	human	nature	is	made	up	,
这	原始	特征	,	的	哪个	人类	自然	是	制成	向上	,

构成人类本性的原始特征，

[kæn; kən][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [æz; əz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['stʌdiz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

can	be	observed	and	studied	as	a	mechanic	studies	a	machine	,
能	是	观察到	和	研究	作为	一个	机械	研究	一个	机器	,

[pɑːrt][baɪ][pɑːrt] ,

part	by	part	,
部分	经过	部分	,

可以像机械师研究机器一样，逐个部件地观察和研究。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt] [tə'geðər] .

before	it	is	put	together	.
前	它	是	放	一起	.

在组装之前。

" [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ləːnz] [self] - [kən'troʊl] .

"	In	her	play	with	her	doll	,	the	little	girl	learns	self	-	control	.
"	在	她	玩	和	她	玩具娃娃	,	这	小的	女孩	学习	自己	-	控制	.

"小女孩在和洋娃娃玩耍的过程中学会了自我控制。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɑːl] [ɪz][æz; əz]['riːəl][æz; əz][hɜːr; hər]['beɪbi] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] ,

Because	to	her	the	doll	is	as	real	as	her	baby	brother	or	sister	,
因为	到	她	这	玩具娃娃	是	作为	真实的	作为	她	婴儿	兄弟	或者	姐姐	,

因为对她来说，这个娃娃就像她的弟弟妹妹一样真实。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ɪts] ['mʌðər] ,

she	can	be	made	to	feel	that	she	,	as	its	mother	,
她	能	是	制成	到	感觉	那	她	,	作为	它是	母亲	,

她可能会被灌输一种观念，即作为孩子的母亲，她

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] ['tempər] .

must	be	a	good	example	and	not	lose	her	temper	.
必须	是	一个	好的	例子	和	不是	失去	她	脾气	.

她必须以身作则，不能发脾气。

['wɜːrkɪŋ] ['təgeðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ɪn]['leɪtər] ['tʃaɪldhʊd] , [waɪl] ['dræməˌtaɪzɪŋ][ə; eɪ]['stɔːri][ɔːr]

Working	together	with	others	,	in	later	childhood	,	while	dramatizing	a	story	or
在职的	一起	和	其他的	,	在	之后	童年	,	尽管	戏剧化	一个	故事	或者

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [geɪm] ,

playing	a	dramatic	game	,
玩耍	一个	戏剧性	游戏	,

在童年后期，与他人合作，例如表演故事或玩戏剧游戏时，

['fɜːrðər] [ə'sists][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][self][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] .

further	assists	the	child	to	gain	control	of	self	with	all	its	conflicting	impulses	.
更远	助攻	这	孩子	到	获得	控制	的	自己	和	全部	它是	冲突	冲动	.

进一步帮助孩子控制自己，克服各种矛盾的冲动。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [wɜːrk] ['pleʒərəbl] ,

By	making	work	pleasurable	,
经过	制作	工作	令人愉悦的	,

通过让工作变得令人愉悦，

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [meɪ] [biː; bi] ['ruːtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz] [laɪf] [θruː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

the	habit	of	industry	may	be	rooted	early	in	the	child's	life	through	the	use	of
这	习惯	的	行业	可能	是	根	早期的	在	这	孩子的	生活	通过	这	使用	的

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪmpʌls] .

the	dramatic	impulse	.
这	戏剧性	冲动	.

勤奋的习惯可能在儿童早期生活中通过戏剧冲动的运用而根深蒂固。

[ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] [pleɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] ,

In	Education	by	Plays	and	Games	,
在	教育	经过	演出	和	游戏	,

在戏剧和游戏教育中，

[dʒi:] . [i:] . ['dʒɑ:nsən] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðər] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tu:; tə]

G	.	E	.	Johnson	tells	of	a	father	who	succeeded	in	getting	his	boys	to
G	.	E	.	约翰逊	讲述	的	一个	父亲	WHO	成功了	在	获得	他的	男孩们	到

[pɪk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][spɑ:t] ,

pick	up	all	the	stones	in	a	field	and	pile	them	in	one	spot	,
挑选	向上	全部	这	石头	在	一个	场地	和	桩	他们	在	一	点	,

GE Johnson讲述了一个父亲成功让他的儿子们把田里所有的石头都捡起来，堆放在一处的故事。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk]

by	placing	a	large	stone	in	the	center	and	suggesting	it	as	a	mark
经过	放置	一个	大的	石头	在	这	中心	和	建议	它	作为	一个	标记

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [pɪtʃ] [stoʊnz] [æt; ət] .

for	the	boys	to	pitch	stones	at	.
为了	这	男孩们	到	沥青	石头	在	.

他们在中心放置了一块大石头，并建议男孩们以此为目标投掷石块。

['mɪsɪz] . [hɑ:ts,h\\:ts] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['kærəktər] - ['meɪkɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]

Mrs	.	Herts	illustrates	the	character	-	making	power	which	comes	from
太太	.	赫特福德郡	图示	这	特点	-	制作	力量	哪个	来	从

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ]['drɑ:mə][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] :

performing	a	noble	part	in	a	drama	by	the	following	experience	:
表演	一个	高贵	部分	在	一个	戏剧	经过	这	下列的	经验	:

赫茨夫人通过以下经历说明了在戏剧中扮演崇高角色所带来的性格塑造力量：

“ [wi:; wi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]['kerf(ə)l] ,

“	We	counted	the	months	of	careful	,
“	我们	计数	这	几个月	的	小心	,

我们小心翼翼地数着日子，

['peɪʃ(ə)nt] ['treɪnɪŋ] [wel] [spent] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [ʌv; əv]

patient	training	well	spent	when	it	served	to	bring	the	soul	of	our	boy	of
病人	训练	出色地	花费	什么时候	它	服务	到	带来	这	灵魂	的	我们的	男生	的

[æn; ən] [i:st] [saɪd] ['tenəmənt] ['ɪntu:] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv]

an	East	Side	tenement	into	points	of	contact	with	the	soul	and	spirit	of
一个	东方	边	廉租公寓	进入	积分	的	接触	和	这	灵魂	和	精神	的

[ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [jʌŋ] [prɪns] ,

the	chivalrous	young	prince	,
这	骑士精神	年轻的	王子	,

耐心训练没有白费，它使这位来自东区贫民窟的男孩的灵魂与那位英勇的年轻王子的灵魂和精神产生了共鸣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

and	from	these	points	of	contact	to	stimulate	him	into	action	.
和	从	这些	积分	的	接触	到	刺激	他	进入	行动	.

并从这些接触点刺激他采取行动。

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['edwərd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɔɪ] [bɪ'saɪdz]

What	has	the	playing	of	the	character	of	Edward	done	for	this	boy	besides
什么	有	这	玩耍	的	这	特点	的	爱德华	完毕	为了	这	男生	除了

[ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['hæpinəs] ?

affording	him	some	months	of	genuine	happiness	?
负担得起	他	一些	几个月	的	真的	幸福	?

除了给这个男孩带来几个月的真正快乐之外，扮演爱德华这个角色还给他带来了什么？

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ['paʊər] [θru:] [ðə; ði]['stɪmjələs]

It	has	recovered	and	strengthened	his	own	will	power	through	the	stimulus
它	有	恢复	和	加强	他的	自己的	将要	力量	通过	这	刺激

[ʌv; əv] ['ɛdwɜ-dz] [wɪl] ;

of	Edward's	will	;
的	爱德华的	将要	;

在爱德华意志的激励下，他恢复并增强了自己的意志力；

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ænd; ənd] [soʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	**boy**	**had**	**lost**	**and**	**so**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**joy**	**and**	**sorrow**	**of**	**the**
这	男生	有	丢失的	和	所以	成立	他自己	在	这	喜悦	和	悲哀	的	这

[jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [prɪns] .

young	**English**	**prince**	**.**
年轻的	英语	王子	.

男孩输了，于是体会到了英国年轻王子的喜怒哀乐。

[ðə; ði] ['prɑːpər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [drə'mætɪk] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [brɔːt]

The	**proper**	**direction**	**and**	**control**	**of**	**his**	**dramatic**	**impulse**	**had**	**brought**
这	恰当的	方向	和	控制	的	他的	戏剧性	冲动	有	带来

[hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['edwərd] ,

him	**into**	**such**	**intimate**	**association**	**with**	**young**	**Edward**	**,**
他	进入	这样的	亲密的	协会	和	年轻的	爱德华	,

他对戏剧冲动的正确引导和控制，使他与年轻的爱德华建立了如此亲密的关系。

[prɪns] of21

Prince	**of21**
王子	of21

21岁的王子

[weɪlz] , [ðæt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['ɛdwɝdz] ['vælər] [wɪl] [fər'evər] ['æftərwərd] [biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə; eɪ]

Wales	**,**	**that**	**the**	**thrill**	**of**	**Edward's**	**valor**	**will**	**forever**	**afterward**	**be**	**unconsciously**	**a**
威尔士	,	那	这	刺激	的	爱德华的	勇气	将要	永远	之后	是	不知不觉	一个

[pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

part	**of**	**himself**	**,**
部分	的	他自己	,

威尔士人认为，爱德华的英勇事迹将永远在不知不觉中成为他的一部分。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɑːrvd] [soʊl] [hæz; həz] [di'mɑːndid] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

for	**something**	**struggling**	**in**	**his**	**starved**	**soul**	**has**	**demanded**	**and**	**received**
为了	某物	挣扎	在	他的	饥饿	灵魂	有	要求	和	已收到

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

因为他饥渴的灵魂深处某种挣扎的东西已经要求并得到了表达。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ɪn] [ðə; ði] [rægz] [ʌv; əv] [tɑːm]

In	**the**	**last**	**act**	**of**	**the**	**drama**	**,**	**when**	**the**	**young**	**prince**	**,**	**in**	**the**	**rags**	**of**	**Tom**
在	这	最后的	行为	的	这	戏剧	,	什么时候	这	年轻的	王子	,	在	这	破布	的	汤姆

['kæntɪ] ,

Canty	**,**
坎蒂	,

在戏剧的最后一幕，当年轻的王子身穿汤姆·坎蒂的破烂衣服时，

[ðə; ði] ['pɔːpər] , [meɪks] ['stɜːrdi] [kleɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [θroʊn] ,

the	**pauper**	**,**	**makes**	**sturdy**	**claim**	**to**	**his**	**righteous**	**throne**	**,**
这	穷光蛋	,	制作	结实的	宣称	到	他的	正义	王座	,

贫苦之人，坚定地宣称自己拥有正义的王位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] ['nætʃ(ə)rəl]

it	**was**	**good**	**to**	**see**	**this**	**youth**	**of**	**the**	**streets**	**raise**	**his**	**hand**	**with**	**natural**
它	曾是	好的	到	看	这	青年	的	这	街道	增加	他的	手	和	自然的

['dɪgnəti] ,

dignity	**,**
尊严	,

很高兴看到这位街头青年举手自卫，举手时自然而然地流露出尊严。

[ænd; ənd] , [wen] [lɔːrd] ['siːmɔː] , [wɪð; wɪθ] ['selfɪʃ] ['moʊtɪv] , [wʊd] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] , [kraɪ] [aʊt] , -
and , **when** **Lord** **Seymour** , **with** **selfish** **motive** , **would** **oppose** **him** , **cry** **out** , **'**
和 , 什么时候 主 西摩 , 和 自私 动机 , 会 反对 他 , 哭 出去 , -
[hoʊld] ,
Hold ,
抓住 ,

当西摩勋爵出于自私的动机反对他时，就喊道："住手！"

[lɔːrd] ['siːmɔː] , [ænd; ənd][stænd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [wen] [gɑːd] [brɪŋz] [raɪt] ! -
Lord **Seymour** , **and** **stand** **not** **in** **the** **way** **when** **God** **brings** **right** **!** **'**
主 西摩 , 和 站立 不是 在 这 方式 什么时候 上帝 带来 正确的 ! -

西摩勋爵，当上帝伸冤时，你不要阻挠！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][æn; ən] [ʌnˈwɜːrðɪ] ['kærəktər]
" **It** **is** **believed** **the** **occasional** **performance** **of** **even** **an** **unworthy** **character**
" 它 是 相信 这 偶然 表现 的 甚至 一个 不配 特点
[hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrgətɪv] ['mɔːrəl] [ɪ'fekt] .
has **a** **certain** **purgative** **moral** **effect** **.**
有 一个 肯定 泻药 道德 影响 .

人们相信，偶尔扮演一个不光彩的角色也能起到一定的道德净化作用。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['mɪnə] [ɪn] " ['lɪt(ə)l]
Referring **to** **the** **influence** **of** **playing** **the** **unpleasant** **part** **of** **Minna** **in** **"** **Little**
指 到 这 影响 的 玩耍 这 令人不快的 部分 的 米娜 在 " 小的
[lɔːrd] ['fɔntlɜˌɔɪ] ,
Lord **Fauntleroy** **,**
主 方特勒罗伊 ,

指的是在《小公子》中扮演令人讨厌的米娜这个角色所带来的影响，

" ['mɪsɪz] . [hɑːts,h\\ːts] [sez] :
" **Mrs** **.** **Herts** **says** **:**
" 太太 . 赫特福德郡 说道 :

赫茨夫人说：

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪs]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] ['mɪnə] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
" **A** **number** **of** **nice** **girls** **who** **had** **played** **Minna** **formerly** **had** **fallen** **into** **the**
" 一个 数字 的 好的 女孩们 WHO 有 玩 米娜 以前 有 倒下 进入 这
['erər] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [pluːmd] ['pɪktʃər] - [hæts][ænd; ənd][træns'pærənt] [weɪsts] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
error **of** **wearing** **plumed** **picture** **-** **hats** **and** **transparent** **waists** **to** **business** **.**
错误 的 穿着 羽毛 图片 - 帽子 和 透明的 腰部 到 商业 .

"一些以前扮演过米娜的漂亮女孩犯了一个错误，那就是戴着羽毛装饰的画帽，穿着透明的腰身去上班。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [gʊd]
One **does** **not** **like** **to** **tell** **a** **nice** **girl** **that** **she** **cannot** **secure** **the** **respect** **of** **good**
一 做 不是 喜欢 到 告诉 一个 好的 女孩 那 她 不能 安全的 这 尊重 的 好的
['bɪznəs] [men] [waɪl] [ʌn'suːtəbli] [drest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] .
business **men** **while** **unsuitably** **dressed** **for** **her** **work** **.**
商业 男人 尽管 不合适 穿着 为了 她 工作 .

谁也不愿意告诉一个漂亮的女孩，如果穿着不符合工作场合，就无法赢得优秀商人的尊重。

[ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l]['wɜːrkər] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [best] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
The **social** **worker** **who** **,** **with** **the** **best** **intention** **,**
这 社会的 工人 WHO , 和 这 最好的 意图 ,

那位出于好意的社工

[in'tru:dz] ['pɜ:rsən(ə)l][əd'vaɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊz] [hi:; hi][dɪ'zaɪɝz][tu:; tə][help] [tʃæns] [tu:; tə][rɪ'zaɪd][ɑ:n]

intrudes	personal	advice	because	those	he	desires	to	help	chance	to	reside	on
入侵	个人的	建议	因为	那些	他	欲望	到	帮助	机会	到	居住	在

['loʊər] [i:st] ['brɔ:dweɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌpər] [fɪfθ] ['ævənu:] ['mɪrli] [dɪ'spleɪz] [pʊr] [teɪst] [ænd; ənd][ɪz]

lower	East	Broadway	instead	of	upper	Fifth	Avenue	merely	displays	poor	taste	and	is
降低	东方	百老汇	反而	的	上	第五	大街	仅仅	显示器	贫穷的	品尝	和	是

[ɪn'æpt][tu:; tə]['ɔ:ltər][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l] [jʌŋ]

inapt	to	alter	a	mistaken	point	of	view	in	a	matter	so	vital	to	all	young
不称职	到	改变	一个	错误	观点	的	看法	在	一个	事情	所以	必不可少的	到	全部	年轻的

['gɝ:lz][æz; əz] [kloʊðz] .

girls	as	clothes	.
女孩们	作为	衣服	.

他擅自给出个人建议，因为他想帮助的人住在东百老汇下街而不是第五大道上街，这纯粹是品味低下，而且他无法改变在服装这种对所有年轻女孩都至关重要的事情上的错误观点。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt][tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði]['gɝ:lz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n]

The	use	of	dramatic	instinct	to	stir	the	girl's	imagination	to	the	realization
这	使用	的	戏剧性	本能	到	搅拌	这	女孩们	想像力	到	这	实现

[ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət]['gɑ:rmənts][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['erəl] [kloʊð] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:z]

that	the	quiet	garments	of	Mrs	.	Errol	clothe	the	body	of	a	woman	whose
那	这	安静的	服装	的	太太	.	埃罗尔	衣服	这	身体	的	一个	女士	谁

['kwɑ:lətɪz][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][soʊl][ðə; ði][gɜ:rl][dɪ'zaɪɝz][tu:; tə]['emjuleɪt] ,

qualities	of	mind	and	soul	the	girl	desires	to	emulate	,
品质	的	头脑	和	灵魂	这	女孩	欲望	到	仿真	,

运用戏剧性的本能来激发女孩的想象力，使她意识到埃罗尔太太朴素的衣着下，是一位拥有女孩渴望效仿的心灵和灵魂品质的女性。

[waɪl] [mɪnəz] ['gɔ:di] [ə'pærəl] [kloʊðz] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:m] [ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz]

while	Minna's	gaudy	apparel	clothes	the	body	of	a	woman	whom	the	girl	has
尽管	米娜的	艳丽的	服饰	衣服	这	身体	的	一个	女士	谁	这	女孩	有

[groʊn] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][əd'maɪər] ,

grown	to	understand	but	not	to	admire	,
生长	到	理解	但	不是	到	钦佩	,

米娜华丽的服饰包裹着一个女孩逐渐了解但却并不欣赏的女人的身体。

[pru:vd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['veri] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]

proved	with	us	to	be	a	very	legitimate	use	of	the	primitive	impulse	to
已证实	和	我们	到	是	一个	非常	合法的	使用	的	这	原始	冲动	到

['tru:li][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['ɛndz] . ”

truly	educational	ends	.	”
真的	教育	结束	.	”

事实证明，将原始冲动用于真正的教育目的，是一种非常合理的方式。

“ [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)l] , ” [ædz] [ˌfredə'ri:kə] [bɪrd] ,

“	In	taking	a	part	in	which	there	is	evil	,	”	adds	Frederica	Beard	,
“	在	采取	一个	部分	在	哪个	那里	是	邪恶的	,	”	添加	弗雷德里卡	胡须	,

弗雷德里卡·比尔德补充道：“参与邪恶活动本身就是一种罪恶。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktər][wɪl] [si:] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [di:d] ,

“	it	is	quite	possible	that	a	young	actor	will	see	the	outcome	of	a	bad	deed	,
“	它	是	相当	可能的	那	一个	年轻的	演员	将要	看	这	结果	的	一个	坏的	契据	,

“年轻演员很有可能会看到自己作恶的后果，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][laɪf] .

as	it	is	not	possible	for	him	to	see	it	immediately	in	life	.
作为	它	是	不是	可能的	为了	他	到	看	它	立即地	在	生活	.

因为他不可能在生活中立即看到它。

[hi:; hi] [meɪ] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ɪn] the22

He	may	discern	the	workings	of	conscience	in	the22
他	可能	辨别	这	运作	的	良心	在	the22

他或许能察觉到良心的运作。22

['kærəktər] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

character	he	represents	,	or	he	may	have	to	bear	the	consequences	of
特点	他	代表	,	或者	他	可能	有	到	熊	这	结果	的

['rɔːŋduːɪŋ] .

wrongdoing	.
不当行为	.

他必须维护他所代表的形象，否则他可能要承担错误行为的后果。

[ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

If	neither	of	these	things	is	depicted	in	the	play	,
如果	两者都不	的	这些	事物	是	描绘	在	这	玩	,

如果剧中没有描绘这两件事，

[ðen] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . ”

then	the	character	is	not	one	to	be	played	by	young	people	.	”
然后	这	特点	是	不是	一	到	是	玩	经过	年轻的	人们	.	”

那么这个角色就不适合年轻人扮演了。

“ [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt]

“	The	development	of	expression	through	the	right	service	of	the	dramatic	instinct
“	这	发展	的	表达	通过	这	正确的	服务	的	这	戏剧性	本能

. . . [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

.	.	.	will	serve	to	stimulate	discrimination	,
.	.	.	将要	服务	到	刺激	歧视	,

“通过正确运用戏剧本能来发展表达能力……将有助于激发鉴赏力，

[ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

a	quick	eye	and	hand	and	heart	with	added	taste	for	the	beautiful	,
一个	快的	眼睛	和	手	和	心	和	额外	品尝	为了	这	美丽的	,

眼光敏锐、手脚灵活、心地善良，并且对美好事物有着敏锐的鉴赏力。

[waɪl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [rɪ'spɑːnsɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði][best][ænd; ənd]['nəublist]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz]

while	development	in	responsiveness	to	the	best	and	noblest	people	and	things
尽管	发展	在	响应能力	到	这	最好的	和	最高贵	人们	和	事物

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wɪl] [kri'eɪt] [teɪst] [ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

of	all	the	ages	will	create	taste	and	discrimination	in	the	choice	of	individual
的	全部	这	年龄	将要	创造	品尝	和	歧视	在	这	选择	的	个人

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

对各个时代最优秀、最高尚的人和事物的敏锐感知能力的发展，将培养出对个人环境选择的品味和辨别力。

[diːdz] , ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ” (['mɪsɪz] . [hɑːts,h\\:ts]) .

deeds	,	actions	,	and	ambitions	”	(	Mrs	.	Herts	)	.
契约	,	行动	,	和	抱负	”	(	太太	.	赫特福德郡	)	.

行为、行动和抱负”(赫茨夫人)。

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃənl] ['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt]

The	Inspirational	Value	of	This	Instinct
这	鼓舞人心	价值	的	这	本能

这种本能的鼓舞人心的价值

['mɪstər] . [liː] [sez] [ðæt] “ [ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʃɑːk] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

Mr	.	Lee	says	that	“	the	first	really	important	shock	that	comes	to	a	young
先生	.	李	说道	那	“	这	第一的	真的	重要的	震惊	那	来	到	一个	年轻的

['mænz] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔːrd] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd]

man's	religious	sentiment	in	this	world	is	the	number	of	bored	-	looking	people	around
男人的	宗教	情绪	在	这	世界	是	这	数字	的	无聊的	-	寻找	人们	大约

,

,

,

李先生说：“在这个世界上，年轻人的宗教情感所受到的第一个真正重要的冲击，是周围有很多看起来很无聊的人。”

['duːɪŋ] [raɪt] .
doing **right** **.**
正在做 正确的 .

做正确的事。

" [pər'hæps]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['mɔːrəl][tæsk][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [foʊks][ɪz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt]
" **Perhaps** **our** **greatest** **moral** **task** **with** **young** **folks** **is** **to** **persuade** **them** **that**
" 也许 我们的 最 道德 任务 和 年轻的 各位 是 到 说服 他们 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][waɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
it **is** **not** **only** **wise** **to** **be** **good** **,**
它 是 不是 仅有的 明智的 到 是 好的 ,

"或许我们对年轻人最重要的道德任务是说服他们，行善不仅是明智的，

[bʌt; bət] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
but **happy** **to** **be** **good** **.**
但 快乐的 到 是 好的 .

但乐于做好人。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðem; ðəm]['lɑːrdʒər] ['sɔːrsɪz]
If **we** **are** **going** **to** **do** **this** **,** **we** **must** **reveal** **to** **them** **larger** **sources**
如果 我们 是 去 到 做 这 , 我们 必须 揭示 到 他们 更大的 来源
[ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of **joy** **.**
的 喜悦 .

如果我们要做这件事，就必须向他们揭示更大的快乐源泉。

" [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['mɪsɪz] . ['brɔtʃɚ] [sez] , " [ɑːr; ər] ['sʌmhaʊ]
" **So** **many** **of** **our** **children** **to** **-** **day** **,** **"** **Mrs** **.** **Braucher** **says** **,** **"** **are** **somehow**
" 所以 许多 的 我们的 孩子们 到 - 天 , " 太太 . 布劳歇 说道 , " 是 不知何故
['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk]['fænsi] ,
missing **the** **childlike** **fancy** **,**
丢失的 这 孩子气 想要 ,

布劳彻夫人说："如今我们很多孩子似乎都失去了孩童般的想象力。"

[ðə; ði] ['bɔɪənt] [self] - [fər'getflnəs] , [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['riːəl][wɜːrld] .
the **buoyant** **self** **-** **forgetfulness** **,** **which** **comes** **from** **living** **in** **a** **half** **-** **real** **world** **.**
这 浮力 自己 - 健忘 , 哪个 来 从 活的 在 一个 一半 - 真实的 世界 .

这种轻快的自我遗忘感，源于生活在一个半真实的世界里。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [rɪtʃ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] [ænd; ənd][soʊ] ['meni]
Perhaps **they** **are** **poor** **rich** **children** **with** **mechanical** **toys** **and** **so** **many**
也许 他们 是 贫穷的 富有的 孩子们 和 机械的 玩具 和 所以 许多
[ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [siː] [stuː'pendəs] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][bɪ'haɪnd]['riːəl]
opportunities **to** **see** **stupendous** **productions** **of** **the** **old** **fairy** **tales** **behind** **real**
机会 到 看 惊人的 作品 的 这 老的 仙女 故事 在后面 真实的
['fʊtlaɪts] [ðæt] [ðə; ði][hoʊm] [pleɪz] [siːm] [kruːd] .
footlights **that** **the** **home** **plays** **seem** **crude** **.**
脚灯 那 这 家 演出 似乎 原油 .

也许他们是家境贫寒但家境富裕的孩子，拥有机械玩具，并且有很多机会在真正的舞台灯光下观看精彩绝伦的古老童话故事演出，所以家庭戏剧表演显得粗糙简陋。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
Perhaps **they** **are** **rich** **poor** **children** **who** **live** **so** **close** **to** **the** **pain** **and** **the**
也许 他们 是 富有的 贫穷的 孩子们 WHO 居住 所以 关闭 到 这 疼痛 和 这
['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['spektər] [ðæt] [ðə; ði] ['eri] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['feri] [laɪf][hæv; həv][kwaɪt] [flitid]
burden **and** **the** **specter** **that** **the** **airy** **forms** **of** **fairy** **life** **have** **quite** **flitted**
负担 和 这 幽灵 那 这 轻盈的 表格 的 仙女 生活 有 相当 飞掠
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

也许他们是富裕的穷孩子，生活在痛苦、重担和阴影的阴影下，以至于仙女般的生活早已消逝无踪。

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst]['nɔːrm(ə)l] ['helθi] ['tʃɪldrən] [huːz] ['tʃaɪldlaɪk]['riːəlɪzəm] ,

Or	,	perhaps	,	they	are	just	normal	healthy	children	whose	childlike	realism	,
或者	,	也许	,	他们	是	只是	普通的	健康	孩子们	谁	孩子气	现实主义	,

或者，也许他们只是普通的健康孩子，他们有着孩童般的现实主义。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈdʒestɪv] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['fænsi] , [hæz; həz] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][dɪm] ['feri]

for	want	of	the	suggestive	touch	of	fancy	,	has	shut	out	the	dim	fairy
为了	想	的	这	暗示性的	触碰	的	想要	,	有	关闭	出去	这	暗淡	仙女

['fɪgjərz] — [huːˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

figures	—	whoever	they	are	,
数据	—	谁	他们	是	,

由于缺乏富有暗示性的想象力，那些朦胧的仙女形象——无论她们是谁——都被排除在外了。

[werˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [ˌʌnˈriːəl] , ['veri] ['riːəl][pɑːrt][ʌv; əv]

wherever	they	are	,	do	you	want	them	to	lose	this	unreal	,	very	real	part	of
无论	他们	是	,	做	你	想	他们	到	失去	这	虚幻	,	非常	真实的	部分	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?

their	lives	?
他们的	生活	?

无论他们身在何处，你希望他们失去生活中这既虚幻又真实的一部分吗?

[bʊks] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [wɪl] [help] — [wɪl] [plænt][ðə; ði] [siːd] — [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː; tə]

Books	and	stories	will	help	—	will	plant	the	seed	—	but	only	the	appeal	to
图书	和	故事	将要	帮助	—	将要	植物	这	种子	—	但	仅有的	这	上诉	到

[ðə; ði][drəˈmætɪk]['ɪnstɪŋkt] [wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['blɑːsəm] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] . ” -

the	dramatic	instinct	will	cause	it	to	blossom	as	the	rose	.	”	23
这	戏剧性	本能	将要	原因	它	到	开花	作为	这	玫瑰	.	”	-

书籍和故事会有所帮助——会播下种子——但只有唤起人们的戏剧本能，才能使它像玫瑰一样绽放。[23]

[drəˈmætɪk] [pleɪ] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l]['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪˈnɜːrt] ,

Dramatic	play	prevents	the	emotional	nature	from	becoming	inert	,
戏剧性	玩	阻止	这	情绪	自然	从	成为	惰性	,

戏剧表演可以防止情感变得迟钝。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kiːps] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈdʒɔiəsnis] [fərˈevər] [əˈlaɪv] .

and	thus	keeps	the	possibility	of	joyousness	forever	alive	.
和	因此	保持	这	可能性	的	喜悦	永远	活	.

从而使快乐的可能性永远存在。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈteinz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fænsi] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][pərˈpetʃuəl]

It	retains	the	imagination	and	fancy	that	are	so	essential	to	perpetual
它	保留	这	想像力	和	想要	那	是	所以	基本的	到	永久

[juːθ] .

youth	.
青年	.

它保留了永葆青春所必需的想象力和奇思妙想。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [dɔːr] [tuː; tə]['roʊmæns][ænd; ənd] ['mɪstəri] [ðæt] [wɪl] [rɪˈmeɪn] ['oʊpən]

It	is	the	only	possible	door	to	romance	and	mystery	that	will	remain	open
它	是	这	仅有的	可能的	门	到	浪漫	和	神秘	那	将要	保持	打开

[fɔːr; fər] ['meni] .

for	many	.
为了	许多	.

这是通往浪漫与神秘的唯一一扇可能对许多人敞开的大门。

[ˌaɪ ˈtiː]['sætɪsfaɪz][ðə; ði]['hjuːmən] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪts]

It	satisfies	the	human	craving	to	realize	the	meaning	of	life	regardless	of	its
它	满足	这	人类	渴望	到	意识到	这	意义	的	生活	不管	的	它是

[ɪnˈvaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

它满足了人类无论身处何种环境都渴望理解生命意义的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] .

It	is	the	best	way	to	have	life	and	to	have	it	more	abundantly	.
它	是	这	最好的	方式	到	有	生活	和	到	有	它	更多的	大量	.

这是享受生活、享受更丰盛生活的最佳方式。

[sez] ['mɪsɪz] . [hɑːts,h\\ːts] :

Says	Mrs	.	Herts	:
说道	太太	.	赫特福德郡	:

赫茨夫人说：

“ [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] ['hʌŋgər] [ʌv; əv]

“	A	majority	of	young	people	as	well	as	children	experience	a	hunger	of
“	一个	多数	的	年轻的	人们	作为	出色地	作为	孩子们	经验	一个	饥饿	的

[ðə; ði][soʊl][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt] ['ɪmpʌlsɪz] [dɪ'naɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

the	soul	to	live	out	impulses	denied	expression	in	their	personal	lives	.
这	灵魂	到	居住	出去	冲动	否认	表达	在	他们的	个人的	生活	.

“大多数年轻人和儿童都有一种灵魂上的渴望，想要实现那些在个人生活中被压抑的冲动。

[ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti] [ris'trikts] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Eternal	Personality	restricts	and	shapes	us	into	the	limits	of	our
永恒	性格	限制	和	形状	我们	进入	这	限制	的	我们的

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

永恒人格限制并塑造我们，使我们适应环境的限制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童的戏剧本能(The dramatic instinct in children)

[juːθ] [tʃeɪfs] [ə'genst] [sʌtʃ] ['lɪmɪt] .
Youth chafes against such limit .
青年 摩擦 反对 这样的 限制 .

年轻人对这种限制感到不满。

[ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][stɜːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌpɜːrsə'næləti] , [taɪm] ,
The impulses of humanity stir beyond the reach of mere personality , time ,
这 冲动 的 人类 搅拌 超过 这 抵达 的 仅仅 性格 , 时间 ,
[ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] .
and circumstance .
和 环境 .

人类的本能冲动超越了单纯的个性、时间和环境的限制。

['dʒɑːni] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] , [mɪs] [smɪθ] [ə; eɪ] [kwiːn] , [jʌŋ] ['hæri] [ə; eɪ]['mɑːrtər] .
Johnnie wants to be a pirate , Miss Smith a queen , young Harry a martyr .
约翰尼 想要 到 是 一个 海盗 , 错过 史密斯 一个 女王 , 年轻的 哈里 一个 烈士 .

约翰尼想当海盗，史密斯小姐想当女王，小哈里想当殉道者。

[ðɪs] [ɪz] ['neɪtʃɝz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
This is nature's provision against spiritual isolation .
这 是 自然的 条款 反对 精神 隔离 .

这是大自然为防止精神孤立而提供的保障。

[ðɪs] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][æz; əz] [ˌelɪ'mentl] [ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər]
This hunger of the soul for experience is as elemental a demand for
这 饥饿 的 这 灵魂 为了 经验 是 作为 元素 一个 要求 为了
['nɜːrɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði]['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər] [fuːd] .
nourishment as the hunger of the body for food .
营养 作为 这 饥饿 的 这 身体 为了 食物 .

灵魂对体验的渴望，与身体对食物的渴望一样，都是最基本的滋养需求。

[ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌelɪ'mentl] ['hʌŋgər] .
The dramatic instinct is an expression of this elemental hunger .
这 戏剧性 本能 是 一个 表达 的 这 元素 饥饿 .

这种戏剧性的本能正是这种原始欲望的体现。

" [kən'tɪnjuːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] , ['ɔːrd(ə)neri] , [friː] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] ,
" Continuing she says : " It is the common , ordinary , free heritage of every child ,
" 继续 她 说道 : " 它 是 这 常见的 , 普通的 , 自由的 遗产 的 每一个 孩子 ,

她继续说道："这是每个孩子共同的、普通的、自由的遗产。"

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɑːpərətɪv] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
unconsciously operative in every human being from the cradle to the grave .
不知不觉 操作 在 每一个 人类 存在 从 这 摇篮 到 这 严重 .

从摇篮到坟墓，它无意识地作用于每个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪsɪk]['fɔːrsɪz] [wer'baɪ] [gɑːd] [ʃeɪps] [hjuː'mænəti] . . . .
It is among the great basic forces whereby God shapes humanity . . . .
它 是 之中 这 伟大的 基本的 力量 由此 上帝 形状 人类 . . . .

这是上帝塑造人类的众多基本力量之一.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [græsp][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [flæg]

It	is	the	force	which	makes	the	soldier	on	the	battlefield	grasp	his	country's	flag
它	是	这	力量	哪个	制作	这	士兵	在	这	战场	抓牢	他的	该国的	旗帜

,

,

,

正是这种力量，驱使着战场上的士兵紧紧抓住自己国家的国旗。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [kraɪ][aʊt] , - [ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] ,

and	raising	it	high	above	his	head	,	cry	out	,	'	On	to	victory	,
和	提高	它	高的	多于	他的	头	,	哭	出去	,	-	在	到	胜利	,

他高举着旗帜，高喊："胜利在望！"

- ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] ['vɪktəri] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] .

'	even	though	that	victory	includes	the	death	of	his	own	body	.
-	甚至	尽管	那	胜利	包括	这	死亡	的	他的	自己的	身体	.

即使这场胜利是以他肉体的死亡为代价的。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'steinz] [ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪdʒəlz] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði]

It	sustains	the	monk	in	his	vigils	,	the	statesman	in	his	patriotism	,	the
它	维持	这	僧	在	他的	守夜	,	这	政治家	在	他的	爱国主义	,	这

['priːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] .

preacher	in	his	pulpit	.
牧师	在	他的	讲坛	.

它支撑着僧侣的守夜，支撑着政治家的爱国情怀，支撑着传道者的布道。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] ['riːəl]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz] .

"	In	short	,	it	is	the	power	by	which	we	make	real	our	ideals	.
"	在	短的	,	它	是	这	力量	经过	哪个	我们	制作	真实的	我们的	理想	.

简而言之，它是我们实现理想的力量。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt] [kʌmz] [ɪn] [ˌædə'les(ə)ns] ,

The	strongest	moral	influence	of	the	dramatic	instinct	comes	in	adolescence	,
这	最强	道德	影响	的	这	戏剧性	本能	来	在	青春期	,

戏剧本能最强烈的道德影响出现在青春期。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːlz]

when	it	shows	itself	in	the	form	of	aping	the	manners	and	copying	the	ideals
什么时候	它	演出	本身	在	这	形式	的	模仿	这	礼仪	和	复制	这	理想

[ʌv; əv] [wʌnz] ['pɜːrsən(ə)l]['hɪroʊ] .

of	one's	personal	hero	.
的	一个人的	个人的	英雄	.

表现为模仿自己心目中英雄的举止和理想。

[ˌoʊ'ʃeɪ] ['gɪvz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

O'Shea	gives	much	attention	to	this	.
奥谢	给予	很多	注意力	到	这	.

奥谢对此非常关注。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] fact24

He	calls	us	to	notice	the	fact24
他	呼叫	我们	到	注意	这	fact24

他呼吁我们注意这一事实24

[ðæt] " ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ['nɔːrməli] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kəm'pænjənz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	"	children	of	all	ages	normally	choose	for	their	companions	those	of	a
那	"	孩子们	的	全部	年龄	通常情况下	选择	为了	他们的	同伴	那些	的	一个

[daɪ'næmɪk]['neɪtʃər] ,

dynamic	nature	,
动态的	自然	,

"各个年龄段的孩子通常都会选择性格活泼的人作为玩伴"，

[huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] - [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .

who	are	able	'	to	do	things	.
WHO	是	有能力的	-	到	做	事物	.

能够"做事"的人。

- ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætɪk] ['tendənsi] , [ðoʊ] - [gʊd] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektəbl] , - [ɑːr; ər][nɑːt]

'	Persons	of	a	static	tendency	,	though	'	good	'	and	'	respectable	,	'	are	not
-	人	的	一个	静止的	趋势	,	尽管	-	好的	-	和	-	可敬	,	-	是	不是

['kɑːmənli] ['emjuleitid] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] .

commonly	emulated	by	the	young	.
通常	模拟	经过	这	年轻的	.

"性格固执的人，即使品行'好'、'受人尊敬'，也往往不会受到年轻人的效仿。"

[ɪn] ['eni] [kə'mjuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [men] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

In	any	community	it	will	probably	be	found	that	men	of	action	,
在	任何	社区	它	将要	大概	是	成立	那	男人	的	行动	,

在任何群体中，人们都可能会发现行动派人士，

[wət'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] — [men] [huː] [ə'kɑːmplɪʃ] [θɪŋz] — [bɪ'kʌm] ['dɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði]

whatever	this	may	be	—	men	who	accomplish	things	—	become	dominant	in	the
任何	这	可能	是	—	男人	WHO	完成	事物	—	变得	主导的	在	这

[ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

impersonations	of	the	young	.
模仿	的	这	年轻的	.

无论这是什么——有所成就的男人——都会在模仿年轻人方面占据主导地位。

" ['kuːli] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] , ['ɪləstreɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] .

"	Cooley	,	discussing	this	particular	point	,	illustrates	it	in	an	effective	way	.
"	库利	,	讨论	这	特别的	观点	,	图示	它	在	一个	有效的	方式	.

"库利在讨论这一点时，以一种有效的方式加以说明。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz] [lʌv] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Speaking	of	the	child's	love	of	action	,
请讲	的	这	孩子的	爱	的	行动	,

说到孩子对行动的热爱，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] " [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ['prɑːbəbli] [siːmz] [æn; ən][ɪ'nɜːrt][ænd; ənd]

he	says	that	"	his	father	sitting	at	his	desk	probably	seems	an	inert	and
他	说道	那	"	他的	父亲	坐着	在	他的	桌子	大概	似乎	一个	惰性	和

[ˌʌnə'træktɪv] [fə'nɑːmɪnən] ,

unattractive	phenomenon	,
不吸引人	现象	,

他说，"他父亲坐在书桌前的样子，可能看起来呆滞而缺乏吸引力。"

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] ['ʃeɪvɪŋz] [ɔːr][dɪg][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ;

but	the	man	who	can	make	shavings	or	dig	a	deep	hole	is	a	hero	;
但	这	男人	WHO	能	制作	刨花	或者	挖	一个	深的	洞	是	一个	英雄	;

但是，能够刨出木屑或挖出深坑的人就是英雄；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [pər'vɜːrs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][eɪdʒ] [ʃoʊ]

and	the	seemingly	perverse	admiration	which	children	at	a	later	age	show
和	这	似乎	变态	钦佩	哪个	孩子们	在	一个	之后	年龄	展示

[fɔːr; fər]['sɜːrkəs][men][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['paiərits][ænd; ənd][ˌdespə'rɑːdəuz] [ðeɪ] [riːd] [ə'baʊt][ɪz]

for	circus	men	and	for	the	pirates	and	desperadoes	they	read	about	is
为了	马戏团	男人	和	为了	这	海盗	和	亡命之徒	他们	读	关于	是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .

to	be	explained	in	a	similar	manner	.
到	是	解释	在	一个	相似的	方式	.

而孩子们长大后对他们读到的马戏团演员、海盗和亡命之徒表现出的看似扭曲的崇拜，也可以用类似的方式来解释。

[wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz] ['evɪdənt] ['paʊər] .

What	**they**	**want**	**is**	**evident**	**power**	**.**
什么	他们	想	是	明显	力量	.

他们想要的是实实在在的权力。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ækrəbæt][ɔːr][ðə; ði]

The	**scholar**	**may**	**possibly**	**be**	**as**	**worthy**	**of**	**admiration**	**as**	**the**	**acrobat**	**or**	**the**
这	学者	可能	可能	是	作为	值得	的	钦佩	作为	这	杂技演员	或者	这

[pə'liːsmən] ;

policeman	**;**
警察	;

这位学者或许和杂技演员或警察一样值得钦佩;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] [wɪl] ['seldəm] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .

but	**the**	**boy**	**of**	**ten**	**will**	**seldom**	**see**	**the**	**matter**	**in**	**that**	**light**	**.**
但	这	男生	的	十	将要	很少	看	这	事情	在	那	光	.

但十岁的男孩很少会这样看待这件事。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][drə'mætɪk] .

"	**Now**	**all**	**this**	**is**	**dramatic**	**.**
"	现在	全部	这	是	戏剧性	.

"现在这一切都太戏剧化了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['tendənsi] [tuː; tə]['kɑːpi] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] ['iːzəli] ['kɑːpɪd] ,

It	**indicates**	**the**	**strong**	**tendency**	**to**	**copy**	**those**	**who**	**are**	**most**	**easily**	**copied**	**,**
它	表示	这	强的	趋势	到	复制	那些	WHO	是	最多	容易地	复制	,

这表明人们有很强的模仿倾向，倾向于模仿那些最容易被模仿的人。

['neɪmli] , [ðoʊz] [huːz] [aɪ'diːlz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [lend] [ðəm'selvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

namely	**,**	**those**	**whose**	**ideals**	**and**	**actions**	**lend**	**themselves**	**,**	**because**	**of**	**their**
即	,	那些	谁	理想	和	行动	借	他们自己	,	因为	的	他们的

['vɪgər][ænd; ənd] [θi'ætrɪk] [ˌpiktʃə'resknis] ,

vigor	**and**	**theatric**	**picturesqueness**	**,**
活力	和	戏剧性的	风景如画	,

也就是说，那些理想和行动因其活力和戏剧性而引人注目的人

[tuː; tə] ['aʊtwərd] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] .

to	**outward**	**impersonation**	**.**
到	向外	冒充	.

表面上的模仿。

[ðə; ði] ['perənt] [ɪz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['mɔːrəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [huː] [kæn; kən]

The	**parent**	**is**	**performing**	**the**	**highest**	**moral**	**service**	**to**	**his**	**children**	**who**	**can**
这	父母	是	表演	这	最高	道德	服务	到	他的	孩子们	WHO	能

['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][hə'roʊɪk][drə'mætɪk][ɪg'zæmpəlz] ,

furnish	**them**	**heroic**	**dramatic**	**examples**	**,**
提供	他们	英勇	戏剧性	示例	,

父母为子女树立了英勇的榜样，这是对子女最高的道德贡献。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [kə'rɪr] ,

if	**possible**	**by**	**his**	**own**	**activities**	**and**	**career**	**,**
如果	可能的	经过	他的	自己的	活动	和	职业	,

如果可能的话，通过他自己的活动和事业，

[ɔːr][baɪ] ['entərɪŋ] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][drə'mætɪk] [pleɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz]

or	**by**	**entering**	**heartily**	**with**	**them**	**into**	**dramatic**	**play**	**of**	**such**	**a**	**character**	**as**
或者	经过	进入	衷心地	和	他们	进入	戏剧性	玩	的	这样的	一个	特点	作为

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

to	**create**	**the**	**illusion**	**of**	**adventure**	**,**
到	创造	这	错觉	的	冒险	,

或者与他们一起投入到戏剧化的表演中，扮演一个能制造冒险幻觉的角色，

[ɔːr][baɪ][ɪkˈspoʊzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hoʊlsəm] ['pɝːsənz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtər]

or	by	exposing	them	to	wholesome	persons	of	an	age	a	little	greater
或者	经过	暴露	他们	到	健康	人	的	一个	年龄	一个	小的	更大的

[ðæn; ðən][ðer; ðər][oʊn] [huː] [ɑːr; ər] ['iːðər] [spekˈtækjələr][ɪn][ækt][ɔːr][drəˈmætɪk][ɪn] [pleɪ] .

than	their	own	who	are	either	spectacular	in	act	or	dramatic	in	play	.
比	他们的	自己的	WHO	是	任何一个	壮观的	在	行为	或者	戏剧性	在	玩	.

或者让他们接触比他们年纪稍长、品行端正、行为举止精彩或演技高超的人。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['sʌməri]

Summary
概括

概括

['dʊrɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [pæs] [θruː] [θriː] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]

During	childhood	,	boys	and	girls	pass	through	three	periods	in	the	evolution	of
期间	童年	,	男孩们	和	女孩们	经过	通过	三	时期	在	这	进化	的

[ðə; ði][drəˈmætɪk]['ɪnstɪŋkt] .

the	dramatic	instinct	.
这	戏剧性	本能	.

在童年时期，男孩和女孩的戏剧本能发展会经历三个阶段。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ɪmɪteɪt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn]['riːəl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

Little	children	imitate	people	and	animals	in	real	situations	,
小的	孩子们	模拟	人们	和	动物	在	真实的	情况	,

小孩子会在现实情境中模仿人和动物。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] ['mɪrər] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

endeavoring	to	mirror	the	world	as	they	understand	it	.
努力	到	镜子	这	世界	作为	他们	理解	它	.

努力反映他们所理解的世界。

[bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði] third25

Beginning	at	about	the	third25
开始	在	关于	这	third25

从大约第三个25开始

[jɪr] , [ðeɪ] [kəˈmens] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] - [self] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] - [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðɪs]

year	,	they	commence	to	create	a	play	-	self	living	in	a	play	-	world	,	and	this
年	,	他们	开始	到	创造	一个	玩	-	自己	活的	在	一个	玩	-	世界	,	和	这

['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪ'luːʒnz] ,

power	of	making	illusions	,
力量	的	制作	幻觉	,

这一年，他们开始创造一个生活在游戏世界中的游戏自我，以及这种制造幻觉的力量，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgər] [tuː; tə]['riːəlaɪz][laɪf][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪkˈstent] ,

as	the	expression	of	the	hunger	to	realize	life	to	its	fullest	extent	,
作为	这	表达	的	这	饥饿	到	意识到	生活	到	它是	最	程度	,

作为对充分实现人生的渴望的表达，

['læsts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] .

lasts	as	long	as	people	live	.
持续时间	作为	长的	作为	人们	居住	.

与人的寿命一样长。

[frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][naɪn] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['iːgərli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld]

From	six	to	nine	children	are	eagerly	becoming	acquainted	with	the	world
从	六	到	九	孩子们	是	急切地	成为	熟人	和	这	世界

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hoʊm] .

outside	the	home	.
外部	这	家	.

六至九岁的孩子正兴致勃勃地了解家庭以外的世界。

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪmpʌls] [ɪz] [ðen] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	dramatic	impulse	is	then	expressed	in	the	imitation	of	every	occupation	and
这	戏剧性	冲动	是	然后	表达	在	这	模仿	的	每一个	职业	和

['kʌstəm] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

custom	known	to	them	.
风俗	已知	到	他们	.

这种戏剧性的冲动随后表现为他们模仿自己所知的每一种职业和习俗。

[ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [eɪdz][ðə; ði][drə'mætɪk] [pleɪ] .

The	developing	tendency	to	construct	aids	the	dramatic	play	.
这	发展	趋势	到	构造	艾滋病	这	戏剧性	玩	.

这种逐渐形成的建构倾向有助于戏剧表演。

['pærəlel][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [pər'hæps][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [tenθ] [jɪr] ,

Parallel	with	this	,	perhaps	at	about	the	tenth	year	,
平行线	和	这	,	也许	在	关于	这	第十	年	,

与此同时，大约在第十年左右，

[kʌmz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ˌɪm'pɜːrsəˌneɪtɪŋ] [drə'mætɪk][aɪ'diːəz]

comes	the	period	when	they	begin	to	take	pleasure	in	impersonating	dramatic	ideas
来	这	时期	什么时候	他们	开始	到	拿	乐趣	在	冒充	戏剧性	想法

[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

to	an	audience	.
到	一个	观众	.

到了某个时期，他们开始乐于向观众模仿戏剧性的想法。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] [tendz] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ['æftər] [ˌædə'les(ə)ns] .

This	expression	of	the	instinct	tends	to	fade	away	after	adolescence	.
这	表达	的	这	本能	倾向于	到	褪色	离开	后	青春期	.

这种本能的表达往往会在青春期后逐渐消失。

[ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː] .

The	dramatic	instinct	is	of	great	educational	value	.
这	戏剧性	本能	是	的	伟大的	教育	价值	.

戏剧本能具有很高的教育价值。

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][wɜːrld][ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

It	helps	the	child	to	realize	his	world	and	organize	his	thinking	.
它	帮助	这	孩子	到	意识到	他的	世界	和	组织	他的	思维	.

它帮助孩子认识世界，理清思路。

[hiː; hi] [ri'membəz] [best] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [drə'mætɪkli] .

He	remembers	best	what	he	has	learned	dramatically	.
他	记得	最好的	什么	他	有	学习	戏剧性地	.

他最能记住戏剧性的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [in'lɑːdʒz] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] , [bəuθ][baɪ]

It	enlarges	his	experiences	and	enables	him	to	put	himself	,	both	by
它	放大	他的	经历	和	启用	他	到	放	他自己	,	两个都	经过

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

knowledge	and	sympathy	,
知识	和	同情	,

它拓宽了他的阅历，使他能够凭借知识和同情心，将自己置于……的位置。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [pleɪs] .

in	the	other	man's	place	.
在	这	其他	男人的	地方	.

代替另一个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn] ['mæstərɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

It	is	an	important	factor	in	mastering	literature	and	history
它	是	一个	重要的	因素	在	掌握	文学	和	历史

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .

and	in	becoming	familiar	with	the	spirit	of	other	races	.
和	在	成为	熟悉的	和	这	精神	的	其他	种族	.

这是掌握文学和历史以及了解其他民族精神的重要因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [rɪ'sɔːrsflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər]

It	is	extremely	useful	in	developing	resourcefulness	,	and	the	capacity	for
它	是	极其	有用	在	发展	足智多谋	,	和	这	容量	为了

['miːtɪŋ] ['nɑːv(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

meeting	novel	situations	.
会议	小说	情况	.

它在培养应变能力和应对新情况的能力方面非常有用。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm]['ɪntuː][ɔːl] [skuːl] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd]['hɛlps] [ʃeɪp] [ðə; ði]

It	carries	interest	and	enthusiasm	into	all	school	subjects	and	helps	shape	the
它	携带	兴趣	和	热情	进入	全部	学校	主题	和	帮助	形状	这

['tʃaɪldz] [aɪ'diːlz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

child's	ideals	for	the	future	.
孩子的	理想	为了	这	未来	.

它能激发孩子对所有学科的兴趣和热情，并有助于塑造孩子对未来的理想。

[ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrəl]['væljuː] .

The	dramatic	instinct	has	a	great	moral	value	.
这	戏剧性	本能	有	一个	伟大的	道德	价值	.

戏剧本能具有很高的道德价值。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['aʊtlet][tuː; tə][ə; eɪ]['tʃaɪldz] ['enədʒiz] ; [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ʌn'selfɪʃnəs] ;

It	gives	a	wholesome	outlet	to	a	child's	energies	;	it	develops	unselfishness	;
它	给予	一个	健康	出路	到	一个	孩子的	能量	;	它	发展	无私	;

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

it	creates	a	sympathetic	imagination	;
它	创建	一个	交感神经	想像力	;

它能为孩子的精力提供健康的释放途径；它能培养无私奉献的精神；它能激发孩子的同理心和想象力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]['mɔːrəl] ['ɪʃuːz] [baɪ] ['hævɪŋ]

and	it	gives	a	child	the	opportunity	to	understand	moral	issues	by	having
和	它	给予	一个	孩子	这	机会	到	理解	道德	问题	经过	拥有

['ɪmɪteɪtɪv] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

imitative	experiences	of	them	.
模仿	经历	的	他们	.

它让孩子有机会通过模仿体验来理解道德问题。

[ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt][hæz; həz] [greɪt] [ˌɪnspə'reɪʃənl] ['væljuː] .

The	dramatic	instinct	has	great	inspirational	value	.
这	戏剧性	本能	有	伟大的	鼓舞人心	价值	.

戏剧性的本能具有巨大的鼓舞人心的价值。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['fænsi] [θruː] [laɪf] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [dɔːr] [tuː; tə]['roʊmæns][fɔːr; fər] ['meni] ,

It	carries	fancy	through	life	,	is	the	only	possible	door	to	romance	for	many	,
它	携带	想要	通过	生活	,	是	这	仅有的	可能的	门	到	浪漫	为了	许多	,

它为生活增添浪漫情调，是许多人通往浪漫的唯一途径。

[ænd; ənd] ['fə:niʃiz] [θru:] ['hɪroʊ] - ['wɜ:rʃɪp] , [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['pɑ:səb(ə)l] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə]

and	furnishes	through	hero	-	worship	,	the	strongest	possible	incentives	to
和	提供	通过	英雄	-	崇拜	,	这	最强	可能的	激励措施	到

[ki:p] ['noʊb(ə)l][aɪ'di:lz] .

keep	noble	ideals	.
保持	高贵	理想	.

通过英雄崇拜，为人们保持崇高理想提供了最强有力的激励。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪn'tent][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['mɪnɪstər][tu:; tə] ['fʊlnəs]

The	final	intent	of	the	dramatic	instinct	is	that	it	should	minister	to	fullness
这	最终的	意图	的	这	戏剧性	本能	是	那	它	应该	部长	到	饱腹感

[ʌv; əv][laɪf] . -

of	life	.	26
的	生活	.	-

戏剧本能的最终目的在于促进生命的圆满。26

[wi:; wi] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌpɑ:li'ænə] , [baɪ]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [glæd][ɪn] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] ,

We	remember	how	Pollyanna	,	by	finding	something	glad	in	every	circumstance	,
我们	记住	如何	波莉安娜	,	经过	寻找	某物	高兴的	在	每一个	环境	,

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][nɑ:t]['oʊnli][ɪn] ['glɔ:rəˌfaɪŋ] ,

succeeded	not	only	in	glorifying	,
成功了	不是	仅有的	在	荣耀	,

我们记得波莉安娜是如何通过在任何情况下都找到快乐的事情，不仅成功地赞美了.....

[bʌt; bət][ɪn] ['æktʃuəli] [træns'fɔ:mɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪrləs] .

but	in	actually	transforming	an	existence	that	promised	to	be	cheerless	.
但	在	实际上	转变	一个	存在	那	承诺	到	是	冷冷清清	.

但实际上却改变了原本注定黯淡无光的生活。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt] [meɪ] [du:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

This	is	what	the	dramatic	instinct	may	do	for	us	.
这	是	什么	这	戏剧性	本能	可能	做	为了	我们	.

这就是戏剧本能可能带给我们的。

[nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['kɑ:ndʒər][ʌp] [ɪ'lu:ʒnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

Not	only	does	it	conjure	up	illusions	in	which	it	is	charming	to	live	,
不是	仅有的	做	它	变戏法	向上	幻觉	在	哪个	它	是	迷人	到	居住	,

它不仅营造出令人向往的迷人幻境，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][daɪ'næmɪk][ðæt][ˌaɪ 'ti:]['æktʃuəli] [tendz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd]

but	it	is	so	dynamic	that	it	actually	tends	to	change	circumstances	and
但	它	是	所以	动态的	那	它	实际上	倾向于	到	改变	情况	和

['hɛlps] [ˌri:'ʃeɪp] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] .

helps	reshape	the	world	according	to	our	dreams	.
帮助	重塑	这	世界	根据	到	我们的	梦境	.

但它如此充满活力，以至于它实际上往往会改变环境，并帮助我们按照梦想重塑世界。

[ðə; ði]['stɑ:dʒi] [soʊl] [wɪ'ðaʊt] ['vɪʒ(ə)n] [skwɔts] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['lɪtərəl] [ri'ælitiz] , [bʌt; bət] “ [ðə; ði]

The	stodgy	soul	without	vision	squats	in	the	midst	of	literal	realities	,	but	“	the
这	古板	灵魂	没有	想象	深蹲	在	这	中间	的	文字	现实	,	但	“	这

['dri:mər] [laɪvz; lɪvz] [fər'evər] .

dreamer	lives	forever	.
梦想家	生活	永远	.

没有远见的固执灵魂只能在现实中苟延残喘，但“梦想家永生”。

” ['refrənsɪz] [[ˌtu:'tu:]]

”	References	[	2	]
”	参考	[	2	]

参考文献[2]

[[ˌtuːˈtuː]] [bʊks] [ˌrekəˈmendɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæmflət] [meɪ] [biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz]

[	2	]	Books	recommended	in	this	pamphlet	may	be	secured	through	the	publishers
[	2	]	图书	受到推崇的	在	这	小册子	可能	是	安全	通过	这	出版商

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæmflət] .

of	the	pamphlet	.
的	这	小册子	.

[2] 本手册中推荐的书籍可通过本手册的出版商获得。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɑːnəgræf] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

The	principal	sources	for	this	monograph	are	as	follows	:
这	主要的	来源	为了	这	专著	是	作为	跟随	:

本专著的主要参考文献如下:

[ˈstʌdiz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .

Studies	of	Childhood	.
研究	的	童年	.

儿童研究。

[dʒeɪmz] [ˈsʌli] .

James	Sully	.
詹姆斯	玷污	.

詹姆斯·萨利。

[kənˈteɪnz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈtʃæptər] [əˈpɑːn] “ [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

Contains	an	excellent	chapter	upon	“	The	Age	of	Imagination	.
包含	一个	出色的	章	之上	“	这	年龄	的	想像力	.

其中包含关于“想象时代”的精彩章节。

” [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] .

”	Child's	Play	.
”	孩子的	玩	.

“儿童游戏。”

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] .

Robert	Louis	Stevenson	.
罗伯特	路易斯	史蒂文森	.

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ɪnˈsaɪsɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [frʌm; frəm]

A	wonderfully	incisive	little	study	of	the	imaginative	play	of	childhood	from
一个	太棒了	尖锐	小的	学习	的	这	富有想象力的	玩	的	童年	从

[hɪz; ɪz] “ [vɝːdʒɪnɪbəs] - .

his	“	Virginibus	Puerisque	.
他的	“	处女	-	.

这是一篇精彩而深刻的小研究，探讨了他在《Virginibus Puerisque》一书中对童年时期充满想象力的游戏的描写。

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈθiːətər] .

”	The	Children's	Educational	Theatre	.
”	这	孩子们的	教育	剧院	.

“儿童教育剧院。”

[ˈælɪs] [ˈmɪni] [hɑːts,h\\:ts] .

Alice	Minnie	Herts	.
爱丽丝	米妮	赫特福德郡	.

爱丽丝·明妮·赫茨。

[kənˈteɪnz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈtʃæptərz] [əˈpɑːn][ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈɪnstɪŋkt] .

Contains	an	excellent	series	of	chapters	upon	the	dramatic	instinct	.
包含	一个	出色的	系列	的	章节	之上	这	戏剧性	本能	.

其中包含一系列关于戏剧本能的精彩章节。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

The	Individual	in	the	Making	.
这	个人	在	这	制作	.

正在成长中的个体。

[iː] . [ə; eɪ] . [kɝk'pætrɪk, kɝ'pætrɪk] .

E	.	A	.	Kirkpatrick	.
E	.	一个	.	柯克帕特里克	.

EA Kirkpatrick。

['gɪvz] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz] [dɪ'veləpmənt] .

Gives	full	recognition	to	imagination	at	each	stage	of	the	child's	development	.
给予	满的	认出	到	想像力	在	每个	阶段	的	这	孩子的	发展	.

充分重视儿童发展各个阶段的想象力。

[jʊr; jər][tʃaɪld][tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Your	Child	To	-	day	and	To	-	morrow	.
你的	孩子	到	-	天	和	到	-	明天	.

你的孩子今天和明天。

['mɪsɪz] . - [em] . ['grʊnbɝg] .

Mrs	.	Zidonie	M	.	Gruenberg	.
太太	.	-	M	.	格伦伯格	.

Zidonie M. Gruenberg 女士。

[ə; eɪ] [gʊd] ['tʃæptər] [ɑːn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

A	good	chapter	on	imagination	.
一个	好的	章	在	想像力	.

关于想象力的一章写得很好。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd]['praɪmeri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	Normal	Child	and	Primary	Education	.
这	普通的	孩子	和	基本的	教育	.

正常儿童与小学教育。

['ɑːrnəld][el] . [ænd; ənd] ['bitrɪs] ['tʃændlər] ['gɛsəl] .

Arnold	L	.	and	Beatrice	Chandler	Gesell	.
阿诺德	L	.	和	贝娅特丽丝	钱德勒	格塞尔	.

阿诺德·L·和比阿特丽斯·钱德勒·格塞尔。

[kən'teɪnz] [æn; ən] ['eksələnt] ['tʃæptər] [ɑːn] “ [drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Contains	an	excellent	chapter	on	“	Dramatic	Expression	,
包含	一个	出色的	章	在	“	戏剧性	表达	,

其中包含关于“戏剧表现”的精彩章节，

” ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

”	showing	how	to	utilize	this	instinct	with	children	up	to	six	years	of	age	.
”	显示	如何	到	利用	这	本能	和	孩子们	向上	到	六	年	的	年龄	.

”展示了如何利用这种本能来帮助六岁以下的儿童。

['prɔːbləms][ʌv; əv][drə'mætɪk] [pleɪ] .

Problems	of	Dramatic	Play	.
问题	的	戏剧性	玩	.

戏剧游戏的问题。

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [es] . ['brɔtʃɝ] .

Mrs	.	Howard	S	.	Braucher	.
太太	.	霍华德	S	.	布劳歇	.

霍华德·S·布劳彻夫人。

[ə; eɪ] ['pæmflət] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [lɪsts][ʌv; əv]['stɔ:ri] -

A	pamphlet	emphasizing	the	value	of	this	instinct	and	giving	lists	of	story	-
一个	小册子	强调	这	价值	的	这	本能	和	给予	列表	的	故事	-

[pleɪz] [ænd; ənd]['drɑ:məz][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] . -

plays	and	dramas	for	children	.	27
演出	和	电视剧	为了	孩子们	.	-

一本小册子，强调了这种本能的价值，并列出了适合儿童的故事剧和戏剧。27

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['sɪti] [stri:ts] .

The	Spirit	of	Youth	and	City	Streets	.
这	精神	的	青年	和	城市	街道	.

青春精神与城市街道。

[dʒeɪn] ['ædəmz] .

Jane	Addams	.
简	亚当斯	.

简·亚当斯。

[ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['drɑ:mə][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][tʃaɪld][laɪf] .

A	plea	for	the	drama	in	the	development	of	child	life	.
一个	恳求	为了	这	戏剧	在	这	发展	的	孩子	生活	.

呼吁重视儿童成长过程中的戏剧性因素。

[pleɪ] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Play	in	Education	.
玩	在	教育	.

寓教于乐。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [li:] .

Joseph	Lee	.
约瑟夫	李	.

约瑟夫·李。

[æn; ən] ['eksələnt] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

An	excellent	characterization	of	childhood	,	with	special	reference	to	the
一个	出色的	特征描述	的	童年	,	和	特别的	参考	到	这

[drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt][ɪn] ['tʃæptərz] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ][tu:; tə][ˌeks'eks'aɪ] .

dramatic	instinct	in	Chapters	XVII	to	XXI	.
戏剧性	本能	在	章节	十七	到	二十一	.

对童年的刻画非常出色，尤其是在第十七章至第二十一章中对童年的戏剧本能进行了特别的描写。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] [pleɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] .

Education	by	Plays	and	Games	.
教育	经过	演出	和	游戏	.

寓教于乐。

[dʒɔ:rdʒ] [i:] . ['dʒɑ:nsən] .

George	E	.	Johnson	.
乔治	E	.	约翰逊	.

乔治·E·约翰逊。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][drə'mætɪk] [geɪmz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

Contains	a	list	of	dramatic	games	characteristic	of	each	period	of	childhood	.
包含	一个	列表	的	戏剧性	游戏	特征	的	每个	时期	的	童年	.

收录了儿童时期各个阶段特有的戏剧游戏列表。

[saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

Psychology	of	Childhood	.
心理学	的	童年	.

儿童心理学。

['nɔrswɝ-ði] [ænd; ənd] ['(h)witli:] .
Norsworthy **and** **Whitley** **.**
诺斯沃西 和 惠特利 .

诺斯沃西和惠特利。

[kən'teɪnz] ['meni] [gʊd] [sə'dʒestʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['vælju:][ʌv; əv][drə'mætɪk]
Contains **many** **good** **suggestions** **upon** **the** **development** **and** **value** **of** **dramatic**
包含 许多 好的 建议 之上 这 发展 和 价值 的 戏剧性
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

包含许多关于戏剧表现的发展和价值的有益建议。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
The **Development** **of** **a** **Dramatic** **Element** **in** **Education** **.**
这 发展 的 一个 戏剧性 元素 在 教育 .

教育中戏剧元素的开发。

[æn] ['θru:p] [kreg] .
Anne **Throop** **Craig** **.**
安妮 特鲁普 克雷格 .

安妮·特鲁普·克雷格。

[ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][pedə'gɔdʒikəl] ['semɪneri] [fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] , - .
A **suggestive** **article** **in** **The** **Pedagogical** **Seminary** **for** **March** **,** **1908** **.**
一个 暗示性的 文章 在 这 教学法 神学院 为了 行进 , - .

1908 年 3 月《教育学院》上的一篇引人深思的文章。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊm] ['sɪri:z]
THE **AMERICAN** **HOME** **SERIES**
这 美国人 家 系列

美国家庭系列

['nɔ:rmən] [i:] . ['rɪtʃərdsən] , ['edɪtər]
NORMAN **E** **.** **RICHARDSON** **,** **Editor**
诺曼 E . 理查森 , 编辑

诺曼·E·理查森，编辑

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm]
The **Nation's** **Challenge** **to** **the** **Home**
这 国家的 挑战 到 这 家

国家对家庭的挑战

[haʊ] [wʌn] ['ri:əl] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən]
How **One** **Real** **Mother** **Lives** **with** **Her** **Children**
如何 一 真实的 母亲 生活 和 她 孩子们

一位母亲如何与她的孩子相处

['perənthʊd] [ænd; ənd] [hə'redəti]
Parenthood **and** **Heredity**
为人父母 和 遗传

父母身份与遗传

[ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər]
The **Roots** **of** **Disposition** **and** **Character**
这 根 的 处置 和 特点

性情与性格的根源

[ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ]['beɪbi:z] [laɪf]
The **First** **Year** **in** **a** **Baby's** **Life**
这 第一的 年 在 一个 婴儿的 生活

婴儿生命中的第一年

[θʌm] - ['sʌkɪŋ]
Thumb - Sucking
拇指 - 吸吮

吮吸拇指

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [jɪr] [oʊld]
The Education of the Baby Until It Is One Year Old
这 教育 的 这 婴儿 直到 它 是 一 年 老的

婴儿一岁前的教育

[fɜ:rst][steps] [tɔ:rd] ['kærəktər]
First Steps Toward Character
第一的 步骤 朝向 特点

培养品格的第一步

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] ['jɪrz]
The Second and Third Years
这 第二 和 第三 年

第二年和第三年

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] ['jɪrz]
The Education of the Child During the Second and Third Years
这 教育 的 这 孩子 期间 这 第二 和 第三 年

儿童二、三年级的教育

[ðə; ði] ['mʌðər] [æz; əz] ['pleɪˌfeloʊ] (['jɪrz] [wʌn] , [tu:] , [ænd; ənd] [θri:])
The Mother as Playfellow (Years One , Two , and Three)
这 母亲 作为 玩伴 (年 一 , 二 , 和 三)

母亲作为玩伴（一、二、三年级）

[ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv] ['tempər]
The Problems of Temper
这 问题 的 脾气

脾气问题

[ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]
The Problems of Fighting
这 问题 的 斗争

战斗的问题

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən]
The Government of Young Children
这 政府 的 年轻的 孩子们

幼儿政府

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
The Punishment of Children
这 惩罚 的 孩子们

对儿童的惩罚

[ðə; ði] [hoʊm] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n]
The Home Kindergarten
这 家 幼儿园

家庭幼儿园

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɜ:rtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] (['jɪrz]
The Religious Nurture of a Little Child (Years
这 宗教 培育 的 一个 小的 孩子 (年

幼儿的宗教教养（岁）

[fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv])
Four and Five)
四 和 五)

四和五）

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [tʃaɪld]

The	Nervous	Child
这	紧张的	孩子

紧张的孩子

[ɑ:n] [tru:θ] ['telɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [laɪz]

On	Truth	Telling	and	the	Problem	of	Children's	Lies
在	真相	讲述	和	这	问题	的	孩子们的	谎言

论说真话与儿童说谎问题

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd] [twelv]

The	Government	of	Children	Between	Six	and	Twelve
这	政府	的	孩子们	之间	六	和	十二

六至十二岁儿童政府

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['tʃɪldrən]

The	Dramatic	Instinct	in	Children
这	戏剧性	本能	在	孩子们

儿童的戏剧本能

[drə'mætɪks][ɪn][ðə; ði] [hoʊm]

Dramatics	in	the	Home
戏剧	在	这	家

家庭戏剧

['teɪbl] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm]

Table	Talk	in	the	Home
桌子	讲话	在	这	家

家庭餐桌谈话

['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm]

Sunday	in	the	Home
星期日	在	这	家

周日在家

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [gʊd] ['sʌndiz; -deiz]

A	Year	of	Good	Sundays
一个	年	的	好的	星期日

美好的星期天之年

[ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm]

The	Picture	-	Hour	in	the	Home
这	图片	-	小时	在	这	家

家庭观影时光

['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm]

Story	-	Telling	in	the	Home
故事	-	讲述	在	这	家

家庭讲故事

['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [hoʊm]

Music	in	the	Home
音乐	在	这	家

家庭音乐

['treɪnɪŋ] [ɪn] [θrɪft]

Training	in	Thrift
训练	在	节约

节俭培训

“ [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ” [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['laɪfs] [rɪ'nu:əl]

“	What	to	Say	”	in	Telling	the	Story	of	Life's	Renewal
”	什么	到	说	”	在	讲述	这	故事	的	生活的	续期

在讲述生命重生的故事时，“该说什么”

[seks] ['dɪsəplɪn] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm]
Sex **Discipline** **for** **Boys** **in** **the** **Home**
性别 纪律 为了 男孩们 在 这 家

家庭中对男孩的性管教

['ju:θs] ['aʊtlʊk] [ə'pɑ:n] [laɪf]
Youth's **Outlook** **Upon** **Life**
青年的 前景 之上 生活

青年人的生活观

['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wʊmənhʊd]
Building **for** **Womanhood**
建筑 为了 女性

为女性而建

['rɪðəm] [ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]
Rhythm **and** **Recreation**
韵律 和 娱乐

节奏与娱乐

['praɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [ɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
Prices **will** **be** **Furnished** **on** **Application**
价格 将要 是 提供 在 应用

价格面议

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .
Punctuation **has** **been** **standardised** **.**
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[peɪdʒ] -
Page **26**
页 -

第26页

[rɪ'membər] [haʊ] [pɑ:li:ænə] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
remember **how** **Pollyana** **changed** **to**
记住 如何 波莉安娜 已更改 到

还记得波莉安娜是如何变成.....的吗?

[rɪ'membər] [haʊ] [ˌpɑ:li'ænə]
remember **how** **Pollyanna**
记住 如何 波莉安娜

还记得波莉安娜吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神